



THE
QUEBEC
ALMANACK
FOR
The Year 1792.



RES
AG
60
1792
15

QUEBEC:
Printed by Samuel Neilson,
N^o 3. MOUNTAIN STREET.

98620

ALMANACK
OF THE
YEAR

The Year 1792

July

00000

ALMANACH

DE

QUEBEC,

POUR

L'ANNEE

1792.

RES

AG

60

1792



AY

44

AN

RES



A QUEBEC:

CHEZ SAMUEL NEILSON,

N°3 RUE LA MONTAGNE.

EPOCHS FOR THE YEAR 1752.

FROM the Creation of the world to the commencement of the Christian æra, 4000 years.

From the Universal Deluge to the present time, 4136.

Since the birth of our L. & S. JESUS CHRIST, 1792.

Since the correction of the Gregorian Calendar, 210.

And the reign of our Sovereign L. GEORGE III. 32.

COMMON NOTES for 1792.

Golden Number,	7	Epaſt,	6
Solar Cyc.e,	9	Dominical Letter, A. G.	
Indiction,	10	Julian Period,	6505.

THE SIGNS.

♈ Aries.	♎ Libra.
♉ Taurus.	♏ Scorpio.
♊ Gemini.	♐ Sagittarius.
♋ Cancer.	♑ Capricornus.
♌ Leo.	♒ Aquarius.
♍ Virgo.	♓ Piſces.

THE SOLAR SYSTEM.

○ SUN.

♁ Georgium Sidus.	♁ Earth.
♂ Saturn.	♀ Venus.
♃ Jupiter.	♿ Mercury.
♂ Mars.	

MOON'S ASPECTS.

● New Moon.	☉ Full Moon.
☾ First Quarter.	☾ Last Quarter.

THE FOUR SEASONS OF THE YEAR, BEGIN,

The Spring, 19th of March 4h. 30m. Afternoon.

Summer, 20th of June 2h. 17m. Afternoon.

Autumn, 22d September 4h. 0m. Morning.

Winter, 29th December 8h. 34m. Afternoon.

EPOQUES POUR L'ANNE'E 1792.

ON compte depuis la Création du monde jusqu'à la venue de JESUS CHRIST, 4000 ans.

Depuis le Déluge Universel jusqu'à présent, 4136.

Depuis la Naissance de N. S. JESUS CHRIST, 1792.

Depuis la correction du Calendrier Grégorien, 210 ans.

Et du Regne de Notre Souverain GEORGE III. 32 ans.

COMPOST ECCLESIASTIQUE.

Nombre d'Or,	7.	Epacte,	6.
Cycle Solaire,	9.	Lettre Dominicale, A. G.	
Indiction,	10.	Lettre du Martirologe, F.	

FETES MOBILES.

Septuagesime, 5 Fevrier.	Pentecôte, 27 Mai.
Les Cendres, 22 Fevrier.	Trinité, 3 Juin.
Pâques, 8 Avril.	Fête-Dieu, 7 Juin.
Rogations, 14, 15, 16 Mai.	Avent, 2 Decembre.
Ascension, 17 Mai.	

LES QUATRE TEMS.

Fevrier, 29, Mars, 2, 3,	Septembre, 19, 21, 22.
Mai, 30 Juin, 1, 2.	Decembre, 19, 21, 22.

LES DOUZE SIGNES DU ZODIAQUE.

♈ Le Belier, <i>Aries.</i>	♎ La Balance, <i>Libra.</i>
♉ Le Taureau, <i>Taurus.</i>	♏ Le Scorpion, <i>Scorpio.</i>
♊ Les Gemaux, <i>Gemini.</i>	♐ Le Sagitaire, <i>Sagittarius.</i>
♋ L'Ecrevisse, <i>Cancer.</i>	♑ Le Capricorne <i>Capricornus.</i>
♌ Le Lion, <i>Leo.</i>	♒ Le Verseau, <i>Aquarius.</i>
♍ La Vierge, <i>Virgo.</i>	♓ Les Poissons, <i>Pisces.</i>

SYSTEME SOLAIRE.

○ LE SOLEIL.

♄ Georgium Sidus.	♁ La Terre.
♅ Saturne.	♀ Venus.
♃ Jupiter.	♂ Mercure.
♂ Mars.	

FIGURES DES LUNAISONS.

● Nouvelle Lune.	☉ Pleine Lune.
☾ Premier Quartier.	☾ Dernier Quartier.

ECLIPSES.

Of two Eclipses of the Sun which will happen in the present year, only **ONE** will be visible at Quebec, on the 22d. March, which will cover two thirds of a digit on the Southern limb of the Solar Disk. It will begin 52 minutes after one o'Clock, its middle will be 7 m. after 2h. and will end 42m. after 2 o'Clock—afternoon.

Explanation of the Calendar.

The first column contains the days of the month, the second the days of the week, and the third the Holidays, &c. and the 4th the rising and setting of the Sun.

N. B. In the 3d column of this year's Calendar after inserting the usual Church Holidays, &c.—to fill up the vacant space we have taken the liberty of introducing a number of names of those great Men in every age who have eminently contributed to the happiness of Mankind by their heroic virtues, their learning or the advancement of the Arts and Sciences, with intent that their names may serve as a *memento* of emulation and to inspire the pursuit and acquisition of those virtues and talents which have gained the applause and commanded the veneration of mankind thro' successive ages.

Though no further reason be deemed necessary, to obviate mistakes or the imputation of wrong motives, we declare that nothing else is meant than to pay an homage to great talents and virtue and by recalling their recollection to excite their imitation—infallibility not being the lot of humanity and as the best of men may have at times embraced speculative errors we conceived it would be as unreasonable on that account to exclude any such names as it would be to throw away a purse of gold because some pieces of base metal were found along with it.

The great men the date of whose deaths are not preserved in History have been placed indiscriminately as convenience suggested.

☞ For the Sovereigns of Europe, their births, accessions, subjects, &c. see the French column opposite.

De
une f
deux t
laire.
à 2h.

La
conde l
quatrie

Souv

Royau

G. Bre

France

Russie

Espagn

Portug

Prusse

Danem

Suede

Allema

Pologn

Hollan

Papaut

Sardag

Em. O

COMMENCEMENT DES QUATRE SAISONS.

Le Printems le 19 Mars à 4h. 30m. soir

L'Été le 20 Juin à 2h. 17m. soir.

L'Automne le 22 Septembre à 4h. 0m. matin.

L'Hiver le 20 Décembre à 8h. 34m. soir.

ÉCLIPSES.

De deux Eclipses de Soleil qu'il y aura cette année, une seulement sera visible à Québec, le 22 Mars, de deux tiers de doigt dans la partie australe du disque Solaire. Elle commencera à 1h. 52m. soir, le milieu sera à 2h. 7m. et sa fin à 2h. 42 minutes.

Explication du Calendrier.

La première colonne contient les jours du mois; la seconde les jours de la semaine; la troisième les Fêtes; et la quatrième le lever et coucher du Soleil.

Souverains d'Europe, leurs Accessions, &c.

Royaumes	Souverains.	Naquirent.	Com. à regner
G. Bretagne	George III.	Juin 4, 1738	Oct. 25, 1760
France	Louis XVI.	Août 23, 1754	Mai 10, 1774
Russie	Catherine II.	Mai 2, 1729	Juil. 9, 1762
Espagne	Charles IV.	Nov. 11, 1748	Déc. 1788
Portugal	Marie.	Dec. 7, 1734	Fev. 24, 1776
Prusse	Frederic W. II	Sep. 25, 1744	Août 17, 1786
Danemarck	Christian VII	Jan. 29, 1729	Jan. 14, 1761
Suede	Gustave III.	Jan. 24, 1746	Fev. 13, 1771
Allemagne	Leopold. II.	Mar 13, 1741	Fev. 20, 1790
Pologne	Stanislas III.	Jan. 17, 1732	Nov 25, 1764
Hollande	William V.	Mar. 8, 1748	Oct. 11, 1751
Papauté	Pie VI.	Dec 27, 1717	Fev. 26, 1775
Sardagne	Victor.	Jun 26, 1726	Mar 20, 1773
Em. Otto.	Selim III.	Jan. 21, 1774	Avr. 7, 1789

A Tide Table for the Harbour of Quebec.

Age of the Moon.		h. m.	Age of the Moon.	
●	○		☉	15
	1	6 45		16
	2	7 33		17
	3	8 21		18
	4	9 9		19
	5	9 57		20
	6	10 45		21
	7	11 33		22
	8	12 21		23
	9	1 9		24
	10	1 57		25
	11	2 45		26
	12	3 33		27
	13	4 21		28
	14	5 9		29
		5 57		

New Moon.

Full Moon.

This Table shews the time of high water ashore, of which circumstance all masters of vessels ought to be well aware when they remove their vessels from one place to another; but the ebbing continues three quarters of an hour in the Channel.

RULE. Having found the age of the moon at the top of each month in the Calendar, look in the left column of the table for the day from new to the full moon, then in the right column the day from the full to the new moon, and in the middle column you will find the time when it is high water ashore.

EXAMPLE. The New Moon being the 25th Decem-ber 1791, its age will therefore be 7 days on the 1st of January 1792, and you will find in the middle column 12h. 21m. opposite the moon's age 7 in the left column, which is the time at which it will be high water on that day, as also on the 16th. when the moon's age will be 22 days as appears opposite in the right column.

Tab

Age
L

Nouvelle Lune.

RE
chaque
bonne
jusqu'
depuis
dans la
Haute

Ex
1791,
premie
la sera
l'heure
sera âg

Table des Marées pour le Havre de Québec.

	Age de la Lune.		Age de la Lune.	
	b.	m.	b.	m.
● 0	6	45	15	0
1	7	33	16	
2	8	21	17	
3	9	9	18	
4	9	57	19	
5	10	45	20	
6	11	33	21	
7	12	21	22	
8	1	9	23	
9	1	57	24	
10	2	45	25	
11	3	33	26	
12	4	21	27	
13	5	9	28	
14	5	57	29	

Nouvelle Lune.

Pleine Lune.

Cette table indique le tems où il paroît que la marée est haute à terre, c'est à quoi tous les navigateurs devoient faire attention lorsqu'ils transerent leurs vaisseaux d'un lieu à un autre; mais le flux continue trois quarts d'heure de plus dans le chenal.

REGLE. Ayant trouvé l'âge de la Lune à la tête de chaque mois sur le Calendrier, cherchez dans la colonne de cette table à gauche le jour depuis la nouvelle jusqu'à la pleine Lune, et dans la colonne à droit le jour depuis la pleine jusqu'à la nouvelle Lune, et vis-à-vis, dans la colonne du milieu vous trouverez le tems de la Haute Marée à terre.

EXEMPLE. Étant Pleine Lune le 25 Décembre 1791, elle sera conséquemment âgée de 7 Jours le premier jour de Janvier, de sorte que la marée ce jour là sera haute à 12 heures 21 minutes, ce qui sera aussi l'heure de la haute marée le 16 de Janvier auquel elle sera âgée de 22 jours.

JANUARY has XXXI DAYS.

First Quarter 1st 38m. after Midnight.

Full Moon the 9th 22m. after 4h. Morning.

Last Quarter the 16th 24m. after 9h. Evening.

New Moon the 23d 57m. after Midday.

First Quarter the 30th 29m. after 6h. Evening.

Days	Weeks.	FEASTS, &c.	R	O	S
1	SUNDAY	CIRCUMCISION.	7	44	5
2	Monday	Court of Appeals. Quebec Com-	7	44	5
3	Tuesday	mon-Pleas Term 1st. 15 days.	7	43	5
4	Wednesday	HOMER.	7	42	5
5	Thursday	Lycurgus.	7	42	5
6	Friday	Epiphany.	7	41	5
7	Saturday	FENELON.	7	40	5
8	SUNDAY	S. after Epiphany. Fontenelle	7	40	5
9	Monday	Thales.	7	39	5
10	Tuesday	Linnaeus.	7	38	5
11	Wednesday		7	37	5
12	Thursday	SOLON.	7	36	5
13	Friday	Æsop.	7	35	5
14	Saturday	ARISTIDES.	7	34	5
15	SUNDAY	Sophocles.	7	33	5
16	Monday	Queen Charlotte's Birth-	7	32	5
17	Tuesday	Day, kept the 18th,	7	31	5
18	Wednesday	Flamsteed.	7	30	5
19	Thursday	Hesiod.	7	29	5
20	Friday	D. Garrick.	7	27	5
21	Saturday		7	26	5
22	SUNDAY	Gassendi.	7	25	5
23	Monday	Phidias.	7	24	5
24	Tuesday	Herodotus.	7	23	5
25	Wednesday	Conversion St. Paul.	7	21	5
26	Thursday	Ed. Halley.	7	20	5
27	Friday	P. Augustus Frederic born	7	19	5
28	Saturday	the 27th.	7	17	5
29	SUNDAY	Thucydides.	7	16	5
30	Monday	K. Chas. Martyr.	7	14	5
31	Tuesday	Xenophon,	7	13	5

Jo	Sen
1	Dis
2	Lun
3	Mar
4	Mer
5	Jeu
6	Ven
7	Sam
8	DIM
9	Lun
10	Mar
11	Mer
12	Jeu
13	Ven
14	Sam
15	DIM
16	Lun
17	Mar
18	Mer
19	Jeu
20	Ven
21	Sam
22	DIM
23	Lun
24	Mar
25	Mer
26	Jeu
27	Ven
28	Sam
29	DIM
30	Lun
31	Mar

JANVIER a XXXI JOURS.

☽ Le 1 à oh. 38m. matin.

☉ Le 9 à 4h. 22m. matin.

☾ Le 16 à 9h. 24m. soir.

● Le 23 à oh. 57m. soir.

☽ Le 30 à 6h.

29m. soir.

R O S

7 44 5
7 44 5
7 43 5
7 42 5
7 42 5
7 41 5
7 40 5
7 40 5
7 39 5
7 38 5
7 37 5
7 36 5
7 35 5
7 34 5
7 33 5
7 32 5
7 31 5
7 30 5
7 29 5
7 27 5
7 26 5
7 25 5
7 24 5
7 23 5
7 21 5
7 20 5
7 19 5
7 17 5
7 16 5
7 14 5
7 13 5

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	DIMAN.	CIRCONCISION.	7 44 5
2	Lundi	Octave Etienne. ..2M	7 44 5
3	Mardi	Octave Jean. ..M	7 43 5
4	Mercredi	Octave Innocens.	7 42 5
5	Jeudi	De la Vigile. ..M	7 42 5
6	Vendredi	EPHIPHANIE. Octave.	7 41 5
7	Samedi		7 40 5
8	DIMAN.	1. ..M	7 40 5
9	Lundi		7 39 5
10	Mardi		7 38 5
11	Mercredi	..M	7 37 5
12	Jeudi		7 36 5
13	Vendredi	Octave Epiphanie.	7 35 5
14	Samedi	Hylaïre. ..M	7 34 5
15	DIMAN.	2. NOM DE JESUS. ..2M	7 33 5
16	Lundi	Marcel.	7 32 5
17	Mardi	Antoine.	7 31 5
18	Mercredi	Chaire S. Pierre. Rome. ..2M	7 30 5
19	Jeudi	Canut. ..M	7 29 5
20	Vendredi	Fabien, &c.	7 27 5
21	Samedi	Agnès.	7 26 5
22	DIMAN.	3.	7 25 5
23	Lundi	Raimond. ..M	7 24 5
24	Mardi	Timothé.	7 23 5
25	Mercredi	Conv. St. Paul. ..M	7 21 5
26	Jeudi	Policarpe.	7 20 5
27	Vendredi	Jean Chrysostome.	7 19 5
28	Samedi	Paul Hermite. ..M	7 17 5
29	DIMAN.	4. François de Sales. ..M	7 16 5
30	Lundi	Martire.	7 14 5
31	Mardi	Pierre Nolasc.	7 13 5

FEBRUARY has XXIX Days.

Full Moon the 7th 53m. after 9h. Evening.

Last Quarter. 15th 55m. after 6h. Morning.

New Moon the 22d at 15m. after Midnight.

First Quarter the 29th 51m. after 2h. Afternoon.

Days	Weeks.	FEASTS, &c.	R	○	S
1	Wednesday	Isocrates.	7	12	5
2	Thursday	PURIFICATION.	7	10	5
3	Friday	CONFUCIUS.	7	9	5
4	Saturday	Shaftsbury,	7	7	5
5	SUNDAY	SEPTUAGESIMA.	7	6	5
6	Monday	Ct. of Appeals. BLACKSTONE.	7	4	5
7	Tuesday	Ct. Cn. Pleas 3 Rivers [8 days]	7	3	5
8	Wednesday	Plato.	7	1	5
9	Thursday	Benj. Martin.	7	0	5
10	Friday	MONTESQUIEU.	6	58	6
11	Saturday	DESCARTES.	6	57	6
12	SUNDAY	SEXAGESIMA.	6	55	6
13	Monday	Theophrastus.	6	53	5
14	Tuesday	Valentine.	6	52	6
15	Wednesday	C. of C. Pleas Mont. last 15 days	6	50	6
16	Thursday	Capt. Cook.	6	48	6
17	Friday	Epicurus.	6	47	6
18	Saturday	LUTHER.	6	45	6
19	SUNDAY	QUINQUAGESIMA.	6	44	6
20	Monday	Zeno.	6	42	6
21	Tuesday	Cato.	6	40	6
22	Wednesday	Archimedes.	6	39	9
23	Thursday	P. Octavius born.	6	37	6
24	Friday	P. Adolphus Frederick born.	6	36	6
25	Saturday	Vespasian.	6	34	6
26	SUNDAY	Demosthenes.	6	32	6
27	Monday		6	30	6
28	Tuesday	Gravesende.	6	29	6
29	Wednesday		6	25	6

YS.

ning.
ning.
dnight.
Afternoon.

FEVRIER a XXIX. JOURS.

- ☉ Le 7 à 9h. 53m. soir.
- ☾ Le 15 à 6h. 55m. matin.
- Le 22 à 0h. 15m. matin.
- ☽ Le 29 à 2h. 51m. soir.

R	○	S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
7	12	5	1	Mercredi	Ignace.	7	12	5
7	10	5	2	Jeudi	PURIFICATION.	7	10	5
7	9	5	3	Vendredi	Vincent, &c. ..M	7	9	5
7	7	5	4	Samedi	André Corfin.	7	7	5
7	6	5	5	DIMAN.	SEPTUAGESIME. Sol.	7	6	5
7	4	5	6	Lundi	Agathe. ..M [Purificaion.	7	4	5
7	3	5	7	Mardi	Romualde.	7	3	5
7	1	5	8	Mercredi	Jean de Matha.	7	1	5
7	0	5	9	Jeudi	Appoline.	7	0	5
6	58	6	10	Vendredi	Scholastique.	6	58	6
6	57	6	11	Samedi	De la Ste. Vierge.	6	57	6
6	55	6	12	DIMAN.	SEXAGESIME.	6	55	6
6	53	5	13	Lundi		6	53	6
6	52	6	14	Mardi	Valentin.	6	52	6
6	50	6	15	Mercredi	Faustin, &c.	6	50	6
6	48	6	16	Jeudi		6	48	6
6	47	6	17	Vendredi		6	47	6
6	45	6	18	Samedi	De la Ste. Vierge.	6	45	6
6	44	6	19	DIMAN.	QUINQUAGESIME.	6	44	6
6	42	6	20	Lundi		6	42	6
6	40	6	21	Mardi		6	40	6
6	39	9	22	Mercredi	Les CENDRES.	6	39	6
6	37	6	23	Jeudi	Chaire St. Pierre à Ant. ..2M	6	37	6
6	36	6	24	Vendredi	..M à la Messe.	6	36	6
6	34	6	25	Samedi	St. Mathias. ..M	6	34	6
6	32	6	26	DIMAN.	1. Sol. Mathias.	6	32	6
6	30	6	27	Lundi		6	30	6
6	29	6	28	Mardi		6	29	6
6	25	6	29	Mercredi	4 Tems.	6	25	6

B

MARCH has XXXI DAYS.

Full Moon the 8th 8m. after 2h. Afternoon.
 Last Qr. the 15th 17m. after 2h. Afternoon.
 New Moon the 22d. 59m. after Midday.
 First Qr. the 30th 56m. after 10h. Morning.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R	○	S
1	Thursday	St. DAVID.	6	24	6
2	Friday	Celsus.	6	22	6
3	Saturday	Lucretius.	6	20	6
4	SUNDAY	M. T. CICERO.	6	19	6
5	Monday	Court King's Bench, Montreal.	6	17	6
6	Tuesday	Court of Appeals. (the 5th)	6	15	6
7	Wednesday	Dyonisius.	6	13	6
8	Thursday	VIRGIL.	6	12	6
9	Friday	HORACE.	6	10	6
10	Saturday	Mæcenæ.	6	9	6
11	SUNDAY	Boileau.	6	7	6
12	Monday	Livy.	6	5	6
13	Tuesday	Lafontaine.	6	3	6
14	Wednesday	Galen.	6	2	6
15	Thursday	Quebec Com. Pleas, last 15 days	6	0	6
16	Friday	Seneca.	5	58	7
17	Saturday	St. PATRICK. Recbefaucault	5	57	7
18	SUNDAY	Turgot.	5	55	7
19	Monday	Equal Day and Night.	5	54	7
20	Tuesday	ISAAC NEWTON.	5	52	7
21	Wednesday	Toland.	5	50	7
22	Thursday	Juvenal.	5	48	7
23	Friday	Trajan.	5	47	7
24	Saturday	Tacitus.	5	45	7
25	SUNDAY	Passion Sunday.	5	43	7
26	Monday	Annunciation.	5	42	7
27	Tuesday	Appian.	5	40	7
28	Wednesday	Adrian.	5	38	7
29	Thursday	Antonin.	5	37	7
30	Friday	Ptolemeus.	5	35	7
31	Saturday	AURELIAN.	5	34	7

M A R S a XXXI JOURS.

- ☉ Le 8 à 2h. 8m. soir.
- ☾ Le 15 à 2h. 17m. soir.
- Le 22 à oh. 59m. soir.
- ☽ Le 30 à 1oh. 56m. matin.

R	☉	S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	☉	C
6	24	6	1	Jeudi		6	24	6
6	22	6	2	Vendredi	4 Tens.	6	22	6
6	20	6	3	Samedi	4 Tens.	6	20	6
6	19	6	4	DIMAN.	2. ..M	6	19	6
6	17	6	5	Lundi	Casimire. ..M	6	17	6
6	15	6	6	Mardi		6	15	6
6	13	6	7	Mercredi	Thomas d'Aquin. ..M	6	13	6
6	12	6	8	Jeudi	Jean de Dieu.	6	12	6
6	10	6	9	Vendredi	Françoise. ..M	6	10	6
6	9	6	10	Samedi	40 Martirs. ..M	6	9	6
6	7	6	11	DIMAN.	3.	6	7	6
6	5	6	12	Lundi	Grégoire. ..M	6	5	6
6	3	6	13	Mardi		6	3	6
6	2	6	14	Mercredi		6	2	6
6	0	6	15	Jeudi		6	0	6
5	58	7	16	Vendredi		5	58	7
5	57	7	17	Samedi	Patrice. ..M	5	57	7
5	55	7	18	DIMAN.	4. Sol. Joseph.	5	55	7
5	54	7	19	Lundi	Joseph. ..M	5	54	7
5	52	7	20	Mardi		5	52	7
5	50	7	21	Mercredi	Benoit.. ..M	5	50	7
5	48	7	22	Jeudi		5	48	7
5	47	7	23	Vendredi		5	47	7
5	45	7	24	Samedi		5	45	7
5	43	7	25	DIMAN.	De la PASSION.	5	43	7
5	42	7	26	Lundi	ANNONCIATION. ..M	5	42	7
5	40	7	27	Mardi		5	40	7
5	38	7	28	Mercredi		5	38	7
5	37	7	29	Jeudi		5	37	7
5	35	7	30	Vendredi	N. D. de Pitié. ..M	5	35	7
5	34	7	1	Samedi	B 2	5	34	7

A P R I L has XXX DAYS.

Full Moon the 7th 36m. after 2h. Morning.
 Last Qr. the 13th 37m. after 8h. Evening.
 New Moon the 21st 57m. after 2h. Morning.
 First Qr. the 29th 24m. after 5h. Morning.

D.	Weeks.	FEASTS. &c.	R	O	S
1	SUNDAY	PALM SUNDAY.	5	32	7
2	Monday	Court of Appeals. Mirabeau.	5	30	7
3	Tuesday	EPICETES	5	28	7
4	Wednesday	Goldsmith	5	27	7
5	Thursday	Young	5	25	7
6	Friday	Good Friday.	5	24	7
7	Saturday	Numa	5	22	7
8	SUNDAY	EASTER Sunday.	5	20	7
9	Monday	Easter Monday. Fs. Bacon.	5	19	7
10	Tuesday	Easter Tuesday.	5	17	7
11	Wednesday	Appelles	5	15	7
12	Thursday	Tasso.	5	14	7
13	Friday		5	12	7
14	Saturday	Otway.	5	11	7
15	SUNDAY	Keil.	5	9	7
16	Monday	Eusebius	5	7	7
17	Tuesday	BENJAMIN FRANKLIN.	5	6	7
18	Wednesday	Howard, phil.	5	4	7
19	Thursday	RD. PRICE	5	3	7
20	Friday	Pierre Corneille.	5	1	7
21	Saturday	Jean Racine.	5	0	7
22	SUNDAY		4	58	8
23	Monday	ST. GEORGE.	4	57	8
24	Tuesday	MABLY (the 23d.)	4	55	8
25	Wednesday	Princess MARY born 25th.	4	54	8
26	Thursday		4	52	8
27	Friday		4	51	8
28	Saturday		4	49	8
29	SUNDAY	BUFFON.	4	48	8
30	Monday	Jerome de Prague.	4	46	8

Jo	S
1	D
2	L
3	M
4	M
5	J
6	V
7	S
8	D
9	L
10	M
11	M
12	J
13	V
14	Sa
15	D
16	L
17	M
18	M
19	J
20	V
21	S
22	D
23	L
24	M
25	M
26	J
27	V
28	S
29	D
30	L

AVRIL a XXX Jours.

☉ Le 7 à 2h. 36m. matin.

☾ Le 13 à 8h. 37m. soir

● Le 21 à 2h. 57m. matin.

☽ Le 29 à 5h. 24m. matin.



	R	O	S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
	5	32	7	1	DIMAN.	Des RAMEAUX.	5	32	7
au.	5	30	7	2	Lundi		5	30	7
	5	28	7	3	Mardi		5	28	7
	5	27	7	4	Mercredi		5	27	7
	5	25	7	5	Jeudi	Jeudi Saint.	5	25	7
	5	24	7	6	Vendredi	Vendredi Saint:	5	24	7
	5	22	7	7	Samedi	Samedi Saint.	5	22	7
	5	20	7	8	DIMAN.	PAQUES. <i>Octave.</i>	5	20	7
on.	5	19	7	9	Lundi		5	19	7
	5	17	7	10	Mardi		5	17	7
	5	15	7	11	Mercredi		5	15	7
	5	14	7	12	Jeudi		5	14	7
	5	12	7	13	Vendredi		5	12	7
	5	11	7	14	Samedi	..M	5	11	7
	5	9	7	15	DIMAN.	QUASIMODO.	5	9	7
	5	7	7	16	Lundi	François de Paul:	5	7	7
	5	6	7	17	Mardi	Isidore. ..M	5	6	7
	5	4	7	18	Mercredi	Vincent Ferrier.	5	4	7
	5	3	7	19	Jeudi	Léon.	5	3	7
	5	1	7	20	Vendredi	Herménégilde.	5	1	7
	5	0	7	21	Samedi	Anselme.	5	0	7
	4	58	8	22	DIMAN.	2.	4	58	8
	4	57	8	23	Lundi	George.	4	57	8
	4	55	8	24	Mardi	Soter, &c.	4	55	8
yth.	4	54	8	25	Mercredi	Marc. <i>Abstinence. Process.</i>	4	54	8
	4	52	8	26	Jeudi	Clet et Marcelin.	4	52	8
	4	51	8	27	Vendredi		4	51	8
	4	49	8	28	Samedi	De la Ste. Vierge. ..M	4	49	8
	4	48	8	29	DIMAN.	3. Ste. Famille. ..M	4	48	8
	4	46	8	30	Lundi	Catherine de Sienn.	4	46	8

M A Y has XXXI DAYS.

Full Moon the 6th 32m. after Midday.

Last Quarter the 13th 8m. after 3 h. Morning.

New Moon the 20th 26m. after 5h. Evening.

First Quarter the 28th 1m. after oh. Evening.

D	Weeks.	FEASTS, &c.	R	Q	S
1	Tuesday	Crt. of Kng's. Bench, Quebec.	4	45	8
2	Wednesday	J. GUTTENBERG discovrd. AR	4	43	8
3	Thursday	Dryden. 2d) (of Printing.	4	42	8
4	Friday	REVOLUTION IN POLAND,	4	41	8
5	Saturday	M. Angelo (3d. May 91.	4	40	8
6	SUNDAY	Siege of Quebec raised.	4	38	8
7	Monday	Court of Appeals.	4	37	8
8	Tuesday	COLUMBUS discovr. America.	4	35	8
9	Wednesday	Alphonfus X.	4	34	8
10	Thursday	Creighton	4	33	8
11	Friday	Rabelais	4	31	8
12	Saturday		4	30	8
13	SUNDAY	St. Philip & James.	4	29	8
14	Monday	Rogations. — Boffuet	4	28	8
15	Tuesday	Henry IV. of Fr.	4	27	8
16	Wednesday	Rapin	4	25	8
17	Thursday	S. Clarke—M.D' Argent (18)	4	24	8
18	Friday	ASCENSION Day.	4	23	8
19	Saturday	Queen CHARLOTTE born.	4	22	8
20	SUNDAY	Garth	4	21	8
21	Monday	Dr. Arbuthnot	4	20	8
22	Tuesday	Princess Elizabeth born.	4	19	8
23	Wednesday	Raphael	4	18	8
24	Thursday		4	17	8
25	Friday		4	16	8
26	Saturday	Melanchton	4	16	8
27	SUNDAY	JOHN CALVIN.	4	15	8
28	Monday		4	14	8
29	Tuesday	King Charles II. restored.	4	13	8
30	Wednesday	POPE.....VOLTAIRE.	4	12	8
31	Thursday	Reubens.	4	12	8

M A I a XXXI JOURS.

- ☉ Le 6 à oh. 32m. Soir.
 ☾ Le 13 à 3h. 8m. matin.
 ● Le 20 à 5h. 26m. soir.
 ☽ Le 28 à 9h. 1m. soir.

ning.
ning.
ning.

R	Q	S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
4	45	8	1	Mardi	Phil. et Jacques.	4	45	8
4	43	8	2	Mercredi	Athanasie.	4	43	8
4	42	8	3	Jeudi	Invention Ste. Croix. ..M	4	42	8
4	41	8	4	Vendredi	Monique.	4	41	8
4	40	8	5	Samedi	Pie. V.	4	40	8
4	38	8	6	DIMAN.	4. Jean Porte Latine. Sol.	4	38	8
4	37	8	7	Lundi	Stanislas. ..M [Phil. ..M	4	37	8
4	35	8	8	Mardi	Apparition St. Michel.	4	35	8
4	34	8	9	Mercredi	Gregoire Naz.	4	34	8
4	33	8	10	Jeudi	Antonin. ..M	4	33	8
4	31	8	11	Vendredi	Pierre Martir.	4	31	8
4	30	8	12	Samedi	Nérée, &c.	4	30	8
4	29	8	13	DIMAN.	5.	4	29	8
4	28	8	14	Lundi	Rogations. ..M	4	28	8
4	27	8	15	Mardi	Rogations.	4	27	8
4	25	8	16	Mercredi	Rogations. Ubalde. ..M	4	25	8
4	24	8	17	Jeudi	ASCENSION. Oclave.	4	24	8
4	23	8	18	Vendredi	Venant. ..M	4	23	8
4	22	8	19	Samedi	Pierre Celestin. ..M	4	22	8
4	21	8	20	DIMAN.	..M	4	21	8
4	20	8	21	Lundi	Bernardin.	4	20	8
4	19	8	22	Mardi		4	19	8
4	18	8	23	Mercredi		4	18	8
4	17	8	24	Jeudi	Oclave. Ascension.	4	17	8
4	16	8	25	Vendredi	Gregoire VII. ..M	4	16	8
4	16	8	26	Samedi	J. De la Vigile. ..M à Laudes.	4	16	8
4	15	8	27	DIMAN.	PENTECOTE. Oclave.	4	15	8
4	14	8	28	Lundi		4	14	8
4	13	8	29	Mardi		4	13	8
4	12	8	30	Mercredi	Jeune 4 Tems. ..M	4	12	8
4	12	8	31	Jeudi	..M	4	12	8

JUNE has XXX Days.

Full Moon the 4th 10m. after 8h. Evening.
 Last Quarter the 11th 55m. after 10h. Morning.
 New Moon the 19th 59m. after 7h. Morning.
 First Quarter the 27th 36m. after 9h. Morning.

Days	Weeks.	FEASTS, &c.	R	Q	S
1	Friday	PYTHAGORAS	4	11	8
2	Saturday	ALFRED the Great	4	10	8
3	SUNDAY	Trinity Sunday.	4	10	8
4	Monday	King GEORGE III. born:	4	9	8
5	Tuesday	Pr. Earnest Augustus, born 5th.	4	8	8
6	Wednesday	Ovid	4	8	8
7	Thursday	Strabo	4	7	8
8	Friday	TITUS	4	7	8
9	Saturday	Plutarch	4	7	8
10	SUNDAY	Princess Amelia Sophia born.	4	6	8
11	Monday	Pliny, elder & younger	4	6	8
12	Tuesday	Whitsunday.	4	6	8
13	Wednesday	Bougainville (12th)	4	5	8
14	Thursday	Polybius	4	5	8
15	Friday		4	5	8
16	Saturday	Shakespeare	4	5	8
17	SUNDAY	Addison	4	5	8
18	Monday		4	5	8
19	Tuesday	Phocion	4	5	8
20	Wednesday	Longest Day.	4	5	8
21	Thursday		4	5	8
22	Friday		4	5	8
23	Saturday	Wm. Harvey	4	6	8
24	SUNDAY	St. John Baptist.	4	6	8
25	Monday	HAMBLEN (24th)	4	6	8
26	Tuesday		4	6	8
27	Wednesday	Dr. Cudworth	4	6	8
28	Thursday		4	7	8
29	Friday	St. Peter & Paul.	4	7	8
30	Saturday		4	8	8

JUIN a XXX JOURS.

- ☉ Le 4 à 8h. 10m. soir.
 ☾ Le 11 à 10h. 55m. matin.
 ● Le 19 à 7h. 59m. matin.
 ☽ Le 27 à 9h. 36m. matin.

R	Q	S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
4	11	8	1	Vendredi	<i>Jeune. 4 Tems.</i>	4	11	8
4	10	8	2	Samedi	<i>Jeune. 4 Tems. ..M</i>	4	10	8
4	10	8	3	DIMAN.	1. TRINITE. ..M	4	10	8
4	9	8	4	Lundi	Phillippe de Nerie.	4	9	8
4	8	8	5	Mardi	Magdeleine de Papis.	4	8	8
4	8	8	6	Mercredi	Norbert.	4	8	8
4	7	8	7	Jeudi	FETE-DIEU. <i>Octave.</i>	4	7	8
4	7	8	8	Vendredi		4	7	8
4	7	8	9	Samedi	..M	4	7	8
4	6	8	10	DIMAN.	2. ..M	4	6	8
4	6	8	11	Lundi	Barnabé. ..M	4	6	8
4	6	8	12	Mardi	Jean à Facundo. ..2M	4	6	8
4	5	8	13	Mercredi	Antoine. de Pade. ..M	4	5	8
4	5	8	14	Jeudi	<i>Octave. Fete-Dieu.</i>	4	5	8
4	5	8	15	Vendredi	Basile. ..M	4	5	8
4	5	8	16	Samedi	Marguerite.	4	5	8
4	5	8	17	DIMAN.	3.	4	5	8
4	5	8	18	Lundi	Marc, &c.	4	5	8
4	5	8	19	Mardi	Julienne. ..M	4	5	8
4	5	8	20	Mercredi	Silvere.	4	5	8
4	5	8	21	Jeudi		4	5	8
4	5	8	22	Vendredi	Paulin.	4	5	8
4	6	8	23	Samedi	<i>Jeune. De la Vigile.</i>	4	6	8
4	6	8	24	DIMAN.	4. Jean Baptiste. <i>Octave.</i> ..M	4	6	8
4	6	8	25	Lundi		4	6	8
4	6	8	26	Mardi	Jean et-Paul. ..M	4	6	8
4	6	8	27	Mercredi		4	6	8
4	7	8	28	Jeudi	<i>Jeune. Léon. ..2M</i>	4	7	8
4	7	8	29	Vendredi	Pierre et Paul. <i>Octave.</i>	4	7	8
4	8	8	30	Samedi	Commémor St. Paul. ..2M	4	8	8

JULY has XXXI Days.

Full Moon the 4th 55m. after 2h. Morning.
 Last Quarter the 10th 5m. after 9h. Evening.
 New Moon the 18th 48m. after 10h. Evening.
 First Quarter the 26th 8m. after 7h. Evening.

Ds	Weeks.	FEASTS &c.	R	O	S	Jo	Sem
1	SUNDAY	C. of C. Pleas Quebec 1st 15 days	4	8	8	1	DIM
2	Monday	Crt. Appeals. Visitr. V. Mary.	4	9	8	2	Lun
3	Tuesday	J. J. ROUSSEAU [the 2d.]	4	9	8	3	Mar
4	Wednesday	Dog Days begin.	4	10	8	4	Mer
5	Thursday	WM. PENN	4	10	8	5	Jeud
6	Friday		4	11	8	6	Ven
7	Saturday	Anaxagoras.	4	12	8	7	Sam
8	SUNDAY		4	13	1	8	DIM
9	Monday		4	13	8	9	Lun
10	Tuesday	Pericles	4	14	8	10	Mar
11	Wednesday		4	15	8	11	Mer
12	Thursday	Erasmus	4	16	8	12	Jeud
13	Friday		4	17	8	13	Ven
14	Saturday	REVOLUTION IN FRANCE,	4	18	8	14	Sam
15	SUNDAY	14th. July, 1789.	4	18	8	15	DIM
16	Monday	John Huss	4	20	8	16	Lun
17	Tuesday		4	20	8	17	Mar
18	Wednesday		4	22	8	18	Mer
19	Thursday	SOCRATE	4	23	8	19	Jeud
20	Friday		4	24	8	20	Ven
21	Saturday	Aristotle	4	25	8	21	Sam
22	SUNDAY		4	26	8	22	DIM
23	Monday	Kepler	4	27	8	23	Lun
24	Tuesday	Bede	4	28	8	24	Mar
25	Wednesday	ST. JAMES.	4	29	8	25	Mer
26	Thursday		4	30	8	26	Jeud
27	Friday	Bouchardon	4	32	8	27	Ven
28	Saturday	Peter I. of Russia.	4	33	8	28	Sam
29	SUNDAY	Cowley (28th)	4	34	8	29	DIM
30	Monday	DIDEROT	4	36	8	30	Lun
31	Tuesday		4	37	8	31	Mar

JUILLET a XXXI JOURS.

☉ Le 4 à 2h. 35m. matin.

☽ Le 10 à 9h. 5m. soir.

● Le 18 à 10h. 48m. soir.

☾ Le 26 à 7h. 8m. soir.

	R	○	S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
ays	4	8	8	1	DIMAN.	5. Octave. Jean Bapt. ..2M	4	8	8
ry	4	9	8	2	Lundi	Visitation. ..2M	4	9	8
	4	9	8	3	Mardi		4	9	8
	4	10	8	4	Mercredi		4	10	8
	4	10	8	5	Jeudi		4	10	8
	4	11	8	6	Vendredi	Octave. Apôtres.	4	11	8
	4	12	8	7	Samedi	De la Ste. Vierge.	4	12	8
	4	13	1	8	DIMAN.	6. Octave. Dedicace. ..M.	4	13	8
	4	13	8	9	Lundi	Elizabeth. ..M	4	13	8
	4	14	8	10	Mardi	VII Freres ..2M	4	14	8
	4	15	8	11	Mercredi	..M	4	15	8
	4	16	8	12	Jeudi	Jean Gualbert. ..2M	4	16	8
	4	17	8	13	Vendredi	Anaclet. ..M	4	17	8
CE,	4	18	8	14	Samedi	Bonaventure. ..M	4	18	8
	4	18	8	15	DIMAN.	7. Octave. Dedicace. ..M	4	18	8
	4	20	8	16	Lundi	N. D. du M. Carmel.	4	20	8
	4	20	8	17	Mardi	Alexis.	4	20	8
	4	22	8	18	Mercredi	Henri. ..M	4	22	8
	4	23	8	19	Jeudi	Vincent de Paul.	4	23	8
	4	24	8	20	Vendredi	Marguerite.	4	24	8
	4	25	8	21	Samedi	De la Ste. Vierge. ..M	4	25	8
	4	26	8	22	DIMAN.	8. Magdelaine. Sol. Jac. ..M	4	26	8
	4	27	8	23	Lundi	Apollinaire. ..M	4	27	8
	4	28	8	24	Mardi	De la Vigile.	4	28	8
	4	29	8	25	Mercredi	Jacques. ..M	4	29	8
	4	30	8	26	Jeudi	Anne.	4	30	8
	4	32	8	27	Vendredi	Pentaleon.	4	32	8
	4	33	8	28	Samedi	Nazaire, &c.	4	33	8
	4	34	8	29	DIMAN.	9. Sol. Anne. ..M	4	34	8
	4	36	8	30	Lundi	Marthe. ..M	4	36	8
	4	37	8	31	Mardi	Ignace.	4	37	8

AUGUST has XXXI DAYS.

- Full Moon the 2d. 26m. after 9h. Morning.
- Last Quarter the 9th 8m. after 10h. Forenoon.
- New Moon the 17th 48m. after 1h. Afternoon.
- First Quarter the 25th 38m. after 2h. Morning.

Days	Weeks.	FEASTS. &c.	R	O	S
1	Wednesday	Lammas day.	4	38	8
2	Thursday	R. Steele	4	40	8
3	Friday	Kircher	4	41	8
4	Saturday	Faustus & Schœffer.	4	42	8
5	SUNDAY		4	44	8
6	Monday	Transfiguration.	4	45	8
7	Tuesday		4	47	8
8	Wednesday	Anacharcis.	4	48	8
9	Thursday	Orpheus	4	49	8
10	Friday	Chatterton	4	51	8
11	Saturday	Dog days end.	4	52	8
12	SUNDAY	P. Wales, born.	4	54	8
13	Monday	Wm. Tell	4	55	8
14	Tuesday	Cn. Pleas Montreal. last 15 days	4	57	8
15	Wednesday	Assumption.	4	59	8
16	Thursday	Pr. Frederic, born.	5	0	7
17	Friday	FREDK. II. of Prussia.	5	1	7
18	Saturday	Cervantes	5	3	7
19	SUNDAY	Pascal	5	5	7
20	Monday		5	6	7
21	Tuesday	Pr. W. Henry born.	5	8	7
22	Wednesday		5	9	7
23	Thursday	Lawrence Coster	5	11	7
24	Friday	ST. BARTHOLOMEW.	5	12	7
25	Saturday	David Hume	5	14	7
26	SUNDAY	Thomson.	5	16	7
27	Monday		5	17	7
28	Tuesday	H. Grotius	5	19	7
29	Wednesday	St. John the Baptist.	5	21	7
30	Thursday		5	22	7
31	Friday		5	24	7

○ L	Jo	Sema
○ L	1	Merc
● L	2	Jeudi
○ L	3	Vend
	4	Same
	5	DIM
	6	Lund
	7	Mard
	8	Merc
	9	Jeudi
	10	Vend
	11	Same
	12	DIM
	13	Lund
	14	Mard
	15	Merc
	16	Jeudi
	17	Vend
	18	Same
	19	DIM
	20	Lund
	21	Mard
	22	Merc
	23	Jeudi
	24	Vend
	25	Same
	26	DIM
	27	Lund
	28	Mard
	29	Merc
	30	Jeudi
	31	Vend

AOUST a XXXI JOURS.

- Le 2 à 9h. 26m. matin.
- Le 9 à 10h. 8m. matin.
- Le 17 à 1h. 48m. soir.
- ▷ Le 25 à 2h. 38m. matin.

- Le 31 à 5h. 44 n. soir.

n.
oon.
ing.

R ○ S

4 38 8
4 40 8
4 41 8
4 42 8
4 44 8
4 45 8
4 47 8
4 48 8
4 49 8
4 51 8
4 52 8
4 54 8
4 55 8
4 57 8
4 59 8
5 0 7
5 1 7
5 3 7
5 5 7
5 6 7
5 8 7
5 9 7
5 11 7
5 12 7
5 14 7
5 16 7
5 17 7
5 19 7
5 21 7
5 22 7
5 24 7

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Mercredi	Pierre aux Liens. ..2M	4 38 8
2	Jeudi	Etienne.	4 40 8
3	Vendredi.	Invention Etienne.	4 41 8
4	Samedi	Dominique.	4 42 8
5	DIMAN.	10. N. D. des Neiges. ..M	4 44 8
6	Lundi	Transfiguration. ..M	4 45 8
7	Mardi	Cajetan. ..M	4 47 8
8	Mercredi	Cyriac, &c.	4 48 8
9	Jeudi	De la Vigile. ..M	4 49 8
10	Vendredi	Laurent. Octave.	4 51 8
11	Samedi	Jeune. ..M	4 52 8
12	DIMAN.	11. Claire. Sol. Laurent. ..2M	4 54 8
13	Lundi	..M	4 55 8
14	Mardi	Jeune Mes. de la Vigile ..2M	4 57 8
15	Mercredi	ASSOMPTION. Octave.	4 59 8
16	Jeudi	Hiacinthe. ..2M	5 0 7
17	Vendredi	Octave. Laurent. ..M	5 1 7
18	Samedi	..M	5 3 7
19	DIMAN.	12. Joachim. Sol. Barth. ..2M	5 5 7
20	Lundi	Bernard. ..M	5 6 7
21	Mardi		5 8 7
22	Mercredi	Octave Assomption. ..M	5 9 7
23	Jeudi	Philippe Beniti. ..M	5 11 7
24	Vendredi	Barthelemy.	5 12 7
25	Samedi	Louis.	5 14 7
26	DIMAN.	13. Sol. Louis. ..M	5 16 7
27	Lundi		5 17 7
28	Mardi	Augustin. ..M	5 19 7
29	Mercredi	Decollation J. B. ..M	5 21 7
30	Jeudi	FETE DU SADERDOCE.	5 22 7
31	Vendredi	Raimond Nennat.	5 24 7

SEPTEMBER has XXX Days.

Last Quarter the 8th 16m. after 2h Morning.
 New Moon the 16th 27m. after 4h. Morning.
 First Quarter the 23d. 4m. after 9h. Morning.
 Full Moon the 30th 19m. after 4h. Morning.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R	○	S	Jo	Sema
1	Saturday	Diogenes	5	25	7	1	Samec
2	SUNDAY	ss.MM.Flaviens, &c. 3d	5	27	7	2	DIMA
3	Monday	Ct. Appeals, K. Bench Montreal.	5	28	7	3	Lundi
4	Tuesday		5	30	7	4	Mardi
5	Wednesday		5	32	7	5	Mercr
6	Thursday	Democritus	5	33	7	6	Jeudi
7	Friday		5	35	7	7	Vendr
8	Saturday	Nativity Virgin Mary.	5	37	7	8	Samec
9	SUNDAY	st. Evermond	5	38	7	9	DIMA
10	Monday	Anson	5	40	7	10	Lundi
11	Tuesday		5	42	7	11	Mardi
12	Wednesday	Fielding	5	43	7	12	Mercr
13	Thursday	Rollin	5	45	7	13	Jeudi
14	Friday	Ct C. Pleas Q. ebec, last 15 days.	5	47	7	14	Vendr
15	Saturday	Michel Montagne	5	48	7	15	Samec
16	SUNDAY	Boulanger	5	50	7	16	DIMA
17	Monday	Harrington	5	52	7	17	Lundi
18	Tuesday	Prior	5	53	7	18	Mardi
19	Wednesday		5	55	7	19	Mercr
20	Thursday		5	57	7	20	Jeudi
21	Friday	ST. MATTHEW.	5	58	7	21	Vendr
22	Saturday	K. GEORGE III. crown'd.	6	0	6	22	Samec
23	SUNDAY	Boerhave	6	2	6	23	DIMA
24	Monday		6	3	6	24	Lundi
25	Tuesday	Zoroaster	6	5	6	25	Mardi
26	Wednesday		6	7	6	26	Mercr
27	Thursday		6	8	6	27	Jeudi
28	Friday	Massillon	6	10	6	28	Vendr
29	Saturday	Princess Charlotte born.	6	12	6	29	Samec
30	SUNDAY	G. Buchannan (28th)	6	13	6	30	DIMA

ning.
orning.
orning.
ning.

- ☾ Le 8 à 2h. 16m. matin.
● Le 16 à 4h. 27m. matin.
D Le 23 à 9h. 4m. matin.
☉ Le 30 à 4h. 19m. matin.

R	○	S	10	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
5	25	7	1	Samedi	Rose de Lima. ..2M	5	25	7
5	27	7	2	DIMAN.	14.	5	27	7
5	28	7	3	Lundi	Etienne.	5	28	7
5	30	7	4	Mardi		5	30	7
5	32	7	5	Mercredi	Laurent Justinien.	5	32	7
5	33	7	6	Jeudi		5	33	7
5	35	7	7	Vendredi		5	35	7
5	37	7	8	Samedi	Nativité. Octave.	5	37	7
5	38	7	9	DIMAN.	15. N. de MARIE. Sol Nat ..2M	5	38	7
5	40	7	10	Lundi	Nicolas Tolentin. ..M	5	40	7
5	42	7	11	Mardi	..M	5	42	7
5	43	7	12	Mercredi		5	43	7
5	45	7	13	Jeudi		5	45	7
5	47	7	14	Vendredi	Exaltation Ste. Croix. ..M	5	47	7
5	48	7	15	Samedi	Octave. Nativité. ..M	5	48	7
5	50	7	16	DIMAN.	16. ..M	5	50	7
5	52	7	17	Lundi	Stigm. François.	5	52	7
5	53	7	18	Mardi	Thomas de Villeneuve.	5	53	7
5	55	7	19	Mercredi	Jeune 4 Tems. Janvier, &c.	5	55	7
5	57	7	20	Jeudi	Eustache. ..M	5	57	7
5	58	7	21	Vendredi	Jeune 4 Tems. Mathieu. ..M	5	58	7
6	0	6	22	Samadi	J. 4 T. Corneille, &c. ..2M	6	0	6
6	2	6	23	DIMAN.	17. Sol. Mathieu. ..M	6	2	6
6	3	6	24	Lundi	N. D. de la Merci.	6	3	6
6	5	6	25	Mardi	Lin.	6	5	6
6	7	6	26	Mercredi	Cyprien, &c.	6	7	6
6	8	6	27	Jeudi	Côm.	6	8	6
6	10	6	28	Vendredi	Winceslas.	6	10	6
6	12	6	29	Samedi	Michel.	6	12	6
6	13	6	30	DIMAN.	18. Jérôme.	6	13	6

OCTOBER has XXXI. DAYS.

Last Quarter the 7th 13m. after 9h. Evening.
 New Moon the 15th 8m. after 6h. Evening.
 First Quarter the 22d. 52m. after 3h. Afternoon.
 Full Moon the 29th 41m. after 5h. Evening.

D ^y	Weeks.	F E A S T S, &c.	R	O	S
1	Monday	Court of Appeals.	6	15	6
2	Tuesday	Congreve	6	17	6
3	Wednesday	Cincinatus	6	18	6
4	Thursday		6	20	6
5	Friday		6	22	6
6	Saturday	Hippocrates	6	23	6
7	SUNDAY	Lord Kaimes	6	25	6
8	Monday		6	27	6
9	Tuesday		6	28	6
10	Wednesday		6	30	6
11	Thursday	Zuinglius	6	32	6
12	Friday	Hoffman	6	33	6
13	Saturday	Mallebranche	6	35	6
14	SUNDAY	Tycho Brahae	6	36	6
15	Monday	Hogarth	6	38	6
16	Tuesday	Dark Sunday at Quebec 1785.	6	40	6
17	Wednesday	Reaumur	6	41	6
18	Thursday	ST. LUKE.	6	43	6
19	Friday	SWIFT	6	44	6
20	Saturday	Ossian	6	46	6
21	SUNDAY	Smollet	6	48	6
22	Monday	Spencer	6	49	6
23	Tuesday		6	51	6
24	Wednesday	Puffendorf (26th)	6	52	6
25	Thursday	Geo. III. Accession.	6	54	6
26	Friday	K. GEO. III. Proclaimed.	6	56	6
27	Saturday	Huygens	6	57	6
28	SUNDAY	St Simon & Jude.....LOCKE.	6	59	6
29	Monday	Walter Raleigh	7	0	5
30	Tuesday	DALEMBERT (29th)	7	2	5
31	Wednesday		7	3	5

J ^o	Sem
1	Lun
2	Mar
3	Mer
4	Jeu
5	Ven
6	Sam
7	Dim
8	Lun
9	Mar
10	Mer
11	Jeu
12	Ven
13	Sam
14	Dim
15	Lun
16	Mar
17	Mer
18	Jeu
19	Ven
20	Sam
21	Dim
22	Lun
23	Mar
24	Mer
25	Jeu
26	Ven
27	Sam
28	Dim
29	Lun
30	Mar
31	Me

OCTOBRE a XXXI JOURS.

- ☾ Le 7 à 9h. 13m soir.
- Le 15 à 6h. 8m. soir.
- ☾ Le 22 à 3h. 52m. soir.
- ☉ Le 29 à 5h. 41m. soir.

noon.

g.

R O S

6 15 6
6 17 6
6 18 6
6 20 6
6 22 6
6 23 6
6 25 6
6 27 6
6 28 6
6 30 6
6 32 6
6 33 6
6 35 6
6 36 6
6 38 6
6 40 6
6 41 6
6 43 6
6 44 6
6 46 6
6 48 6
6 49 6
6 51 6
6 52 6
6 54 6
6 56 6
6 57 6
6 59 6
7 0 5
7 2 5
7 3 5

J ^o	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Lundi	Remi.	6 15 6
2	Mardi	Anges Gardiens,	6 17 6
3	Mercredi		6 18 6
4	Jeudi	François d'Assise.	6 20 6
5	Vendredi	Placide, &c.	6 22 6
6	Samedi	Bruno.	6 23 6
7	DIMAN.	19. Solem. Rosaire, ..3M	6 25 6
8	Lundi	Brigitte.	6 27 6
9	Mardi	Denys, &c.	6 28 6
10	Mercredi	François de Borgia.	6 30 6
11	Jeudi		6 32 6
12	Vendredi		6 33 6
13	Samedi	Edouard.	6 35 6
14	DIMAN.	20.	6 36 6
15	Lundi	Therèse.	6 38 6
16	Mardi	Callixte.	6 40 6
17	Mercredi	Hedwige.	6 41 6
18	Jeudi	Luc.	6 43 6
19	Vendredi	Pierre d'Aleantara.	6 44 6
20	Samedi	De la Ste. Vierge.	6 46 6
21	DIMAN.	21. N. D. de Victoire, ..M	6 48 6
22	Lundi		6 49 6
23	Mardi		6 51 6
24	Mercredi		6 52 6
25	Jeudi	Chrysante, &c.	6 54 6
26	Vendredi	Evariste.	6 56 6
27	Samedi	Jeune. De la Vigile.	6 57 6
28	DIMAN.	22. Simeon et Jude. ..M	6 59 6
29	Lundi		7 0 5
30	Mardi		7 2 5
31	Mercredi	Jeune. De la Vigile. 29	7 3 5

NOVEMBER has XXX DAYS.

Last Quarter the 6th 39m. after 5h. Evening.
 New Moon the 14th 42m. after 6h. Morning.
 First Quarter the 20th 23m. after 11h. Night.
 Full Moon the 28th 32m. after 9h. Morning.

D.	Weeks.	FEASTS, &c.	R	O	S
1	Thursday	All Saints.	7	5	5
2	Friday	Prince Edward born.	7	6	5
3	Saturday	Butler—Hudibras.	7	8	5
4	SUNDAY		7	9	5
5	Monday		7	11	5
6	Tuesday	Earl Chatham.	7	12	5
7	Wednesday		7	13	5
8	Thursday	Prs. Augusta Sophia born.	7	15	5
9	Friday	Camden.	7	16	5
10	Saturday		7	17	5
11	SUNDAY		7	19	5
12	Monday		7	20	5
13	Tuesday		7	21	5
14	Wednesday	Leibnitz.	7	22	5
15	Thursday	John Milton.	7	24	5
16	Friday	Ct. of Com. Pleas, Montreal,	7	25	5
17	Saturday	[last 15 days.	7	26	5
18	SUNDAY	J. Ferguson.	7	27	5
19	Monday		7	28	5
20	Tuesday	John Hufs.	7	30	5
21	Wednesday		7	30	5
22	Thursday	Tillotson.	7	32	5
23	Friday		7	33	5
24	Saturday	Bolingbroke. (25th)	7	34	5
25	SUNDAY	Duke of Gloucester born.	7	35	5
26	Monday		7	36	5
27	Tuesday		7	36	5
28	Wednesday	Quinault.	7	37	5
29	Thursday		7	38	5
30	Friday	St. ANDREW.	7	39	5

ys.

NOVEMBRE a XXX Jours.

- ☾ Le 6 à 5h. 39m. soir.
 ● Le 14 à 6h. 42m. matin.
 ☽ Le 20 à 11h. 23m. soir.
 ☉ Le 28 à 9h. 32m. matin.

ng.
 ng.
 ght.
 ing.

R O S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
7 5 5	1	Jeudi	TOUSSAINT. O ^{ct} ave.	7 5 5
7 6 5	2	Vendredi	Trépassés.	7 6 5
7 8 5	3	Samedi		7 8 5
7 9 5	4	DIMAN.	23. Charles. ..3M	7 9 5
7 11 5	5	Lundi		7 11 5
7 12 5	6	Mardi		7 12 5
7 13 5	7	Mercredi		7 13 5
7 15 5	8	Jeudi	O ^{ct} ave. Toussaint. ..M	7 15 5
7 16 5	9	Vendredi	Dedic. Basil. Sauv. ..M	7 16 5
7 17 5	10	Samedi	André Avellin. ..M	7 17 5
7 19 5	11	DIMAN.	24. Martin. ..M	7 19 5
7 20 5	12	Lundi	Martin Pape.	7 20 5
7 21 5	13	Mardi	Didace.	7 21 5
7 22 5	14	Mercredi		7 22 5
7 24 5	15	Jeudi	Gertrude.	7 24 5
7 25 5	16	Vendredi		7 25 5
7 26 5	17	Samedi	Gregoire Thaumaturge.	7 26 5
7 27 5	18	DIMAN.	25. Dedic. Basil. Pierre. ..M	7 27 5
7 28 5	19	Lundi	Elizabeth. ..M ann con. Ev.	7 28 5
7 30 5	20	Mardi	Felix de Valois.	7 30 5
7 30 5	21	Mercredi	Présentation.	7 30 5
7 32 5	22	Jeudi	Cecile.	7 32 5
7 33 5	23	Vendredi	Clement. ..M	7 33 5
7 34 5	24	Samedi	Jeune. Jean de la Croix. ..M	7 34 5
7 35 5	25	DIMAN.	26. Catherine. Sol. André. ..M	7 35 5
7 36 5	26	Lundi	Pierre Alexandrin.	7 36 5
7 36 5	27	Mardi		7 36 5
7 37 5	28	Mercredi		7 37 5
7 38 5	29	Jeudi	De la Vigile. ..M	7 38 5
7 39 5	30	Vendredi	André. ..M	7 39 5

DECEMBER has XXXI DAYS.

Last Quarter the 6th 2h. Evening.

New Moon the 13th 52m. after 5h. Evening.

First Quarter the 20th 24m. after 9h. Morning.

Full Moon the 28th 33m. after 3h. Morning.

Days	Weeks.	FEASTS, &c.	R	☉	S
1	Saturday	Roger Bacon.	7	40	5
2	SUNDAY	Advent Sunday.	7	40	5
3	Monday	Wicklief,	7	41	5
4	Tuesday	Hobbes.	7	42	5
5	Wednesday		7	42	5
6	Thursday		7	43	5
7	Friday	A. SYDNEY,	7	43	5
8	Saturday	Conception of the V. M.	7	44	5
9	SUNDAY		7	44	5
10	Monday	Dr. A. Smith.	7	45	5
11	Tuesday	Gay.	7	45	5
12	Wednesday	A. Collins. (13th)	7	45	5
13	Thursday	Dr. Johnson.	7	46	5
14	Friday		7	46	5
15	Saturday		7	46	5
16	SUNDAY		7	46	5
17	Monday		7	46	5
18	Tuesday	B. DE LAS CASAS.	7	46	5
19	Wednesday	Clarendon.	7	46	5
20	Thursday	Shortest Day. Sully.	7	46	5
21	Friday	St. Thomas.	7	46	5
22	Saturday		7	46	5
23	MUNDAY		7	46	5
24	Monday	C. A. HELVETIUS. (26th)	7	46	5
25	Tuesday	Christmas Day.	7	46	5
26	Wednesday	St. Stephen.	7	46	5
27	Thursday	St. John the Evangelist.	7	45	5
28	Friday	Innocents.	7	45	5
29	Saturday	Bayle. (28th)	7	45	5
30	SUNDAY	R. Ascham.	7	44	5
31	Monday	Americans defeated, 1775.	7	44	5

DECEMBRE a XXXI JOURS.

(Le 6 à 2h. om. soir.

● Le 13 à 5h. 52m. soir.

D Le 20 à 9h. 24m. matin.

⊙ Le 28 à 3h. 33m. matin.

R	⊙	S	Jo	Semaine.	F E T E S.	L	⊙	C
7	40	5	1	Samedi	De la Ste. Vierge.	7	40	5
7	40	5	2	DIMAN.	1. De l'Avent. Sol. F. Xavier.	7	40	5
7	41	5	3	Lundi	François Xavier. ..M	7	41	5
7	42	5	4	Mardi	Pierre Chrisologue. ..2M	7	42	5
7	42	5	5	Mercredi	Bibiane. ..2M	7	42	5
7	42	5	6	Jeudi	Nicolas. ...M	7	43	5
7	43	5	7	Vendredi	Ambroise. ..M	7	43	5
7	43	5	8	Samedi	CONCEPTION. Oa. ..M	7	44	5
7	44	5	9	DIMAN.	2. ...M	7	44	5
7	44	5	10	Lundi	...2M	7	45	5
7	45	5	11	Mardi	Damase. ..2M	7	45	5
7	45	5	12	Mercredi	...M	7	45	5
7	45	5	13	Jeudi	Luce. ..2M	7	46	5
7	46	5	14	Vendredi	...M	7	46	5
7	46	5	15	Samedi	Octave. Conception. ..M	7	46	5
7	46	5	16	DIMAN.	3. ...M	7	46	5
7	46	5	17	Lundi	Eusebe. ...M	7	46	5
7	46	5	18	Mardi	Jeune 4 Tems.	7	46	5
7	46	5	19	Mercredi	Messe de la Vigile.	7	46	5
7	46	5	20	Jeudi	Jeune 4 Tems. Thomas. ..M	7	46	5
7	46	5	21	Vendredi	Jeune 4 Tems.	7	46	5
7	46	5	22	Samedi	4: Sol. Thomas.	7	46	5
7	46	5	23	DIMAN.	Jeune. de la Vigile.	7	46	5
7	46	5	24	Lundi	NOEL. Octave.	7	46	5
7	46	5	25	Mardi	ETIENNE Octave. ..M	7	46	5
7	46	5	26	Mercredi	JEAN. Octave. ..2M	7	45	5
7	45	5	27	Jeudi	Innocens. Octave. ..3M	7	45	5
7	45	5	28	Vendredi	Thomas. ...4M	7	45	5
7	45	5	29	Samedi	...4M	7	44	5
7	44	5	30	DIMAN.	Silvestre. ..4M.	7	44	5
7	44	5	31	Lundi				

ALMANAC, 1791.

THE master which should form the contents of an Almanac has constantly varied in all countries, and seems in a great measure arbitrary, however they all agree that it ought chiefly to consist in a Calendar for the measure of time, which being dependant on the motion of the heavenly bodies makes an Almanac so much of the Science of Astronomy as is necessary for the regulation of human affairs.

But this like most other institutions, from time to time has been thought susceptible of improvement, and that additional advantage might arise to the public by rendering its utility more extensive, which has since become the common object of both the makers and purchasers.

Astronomy, as far as it regards the measure of time, forming the ground work of an Almanac objects relative to that science, in a more extended point of view, and pursued thro' other motives, have very properly made a second and not the least interesting part of an Almanac.

Another portion has been very fitly appropriated to objects of general Utility, such as short sketches of POLITICAL, MORAL OR SCIENTIFIC TRUTHS. Subjects of mere amusement have also been introduced at times.

In most countries Almanacs have served as a sort of CIVIL

REGISTER

LES ma
jour
sort
qu
la
des
scien
les

Mais ret
a é
et l
ava
due
Ed

L'Astron
for
à c
pou
for
into

On a ap
obj
qu
On
sim

ALMANAC, 1791.

LES *matieres* qui doivent composer un *Almanac* ont toujours varié dans tous les païs, et semblent en quelque sorte arbitraires; cependant tout le monde convient qu'il doit consister principalement d'un *Calendrier* pour la mesure du tems, lequel dépendant du mouvement des *astres*, fait consister un *Almanac* autant de la science de l'*Astronomie* qu'il est nécessaire pour régler les affaires humaines.

Mais cette institution semblable à la plupart des autres, a été de tems à autres jugée susceptible d'amélioration, et l'on a cru que l'on pourroit procurer au public un avantage particulier, en rendant son utilité plus étendue, ce qui est depuis devenu l'objet commun des *Editeurs* et *acheteurs*.

L'*Astronomie*, autant qu'elle concerne la mesure du tems, formant le fond d'un *Almanac*, les objets relatifs à cette science, sous un point de vue plus étendue, et poursuivis par d'autres motifs, en ont très à propos formé le second sujet, qui n'est pas la partie la moins intéressante d'un *Almanach*.

On a approprié très judicieusement une autre partie à des objets d'une utilité publique, tels que de courtes esquisses de vérités politiques, morales et scientifiques. On a aussi introduit de tems à autres des objets de simple amusement.

Dans

36

REGISTER of the names of the public functionaries of every denomination, appertaining to the communities they are intended to circulate in.

AND lastly, objects of local concern, chiefly relative to the affairs of the country in which it may be published.

HAVING thus stated what, upon enquiry, appears to be the mode of compilation adopted in the most approved Almanacs of Europe—In the Quebec Almanac of this year we will endeavour to follow it up as far as means and circumstances render it practicable—However, it is rather to be considered as an unexperienced attempt, which, if sanctioned by the Public approbation, will afford a new motive of improvement in the succeeding years.

To preclude every obstacle to its general utility it is this year printed throughout in French and English, except the names of the public Officers, which it would have been useless to have repeated in both. The additional expence of such arrangements we hope will be considered as a sufficient excuse for the necessary augmentation of the price; and we trust that the enlightened friends of literature will lend their influence in encouraging the productions of the PRESS, the great expediency of which is highly evident in every civilized country; and must ever be regarded to bear the same relation to the culture of the mind as the plow bears to that of the earth.

97

Dans la plupart des païs les *Almanacs* ont servi d'une espèce de régistres publics, contenant les noms des fonctionnaires publics de toutes dénominations du païs où l'on se proposoit de les faire circuler.

Et enfin les objets d'une importance locale relatifs principalement aux affaires publiques de ce païs.

Ayant ainsi rendu compte de ce qui paroît, d'après examen, être le mode de compilation adopté dans les *Almanacs* d'Europe les plus approuvés, nous tâcherons dans celui de *Quebec* cette année, de suivre ce plan, autant que les moyens et les circonstances le permettront. On doit cependant le considérer comme une tentative qui n'ayant point été expérimentée jusqu'ici, procurera, si elle est sanctionnée par l'approbation du public, un nouveau motif de le rendre à l'avenir de plus grande utilité.

Pour éviter tout obstacle à son utilité générale, on l'a imprimé en Anglois et en François, excepté les noms des officiers publics, qu'il auroit été inutile de répéter. Nous espérons que les frais surnuméraires d'un tel arrangement seront considérés comme une raison suffisante pour l'augmentation du prix; et nous nous flattons que les amis éclairés de la Littérature se serviront de leur influence pour encourager les productions de la presse, dont les grands avantages sont évidens dans tous les païs civilisés, et que l'on doit considérer comme ayant le même rapport à la culture de l'esprit, que la charrue à celle du Sol.

VUE

A GENERAL VIEW Of the ŒCONOMY of the UNIVERSE.

WHEN we contemplate, in idea, the globe of this earth, as beheld from a great distance, and, at the same time compare it with the other heavenly bodies, its vast size immediately vanishes, and it appears like an ant hill compared to a huge mountain. It revolves annually round the sun, from whose influence it receives both heat and light. Of the other five planets, which, in like manner, move round the sun, Saturn is 1030, and Jupiter 1480 times larger than our globe: the latter, moreover, has four, and the former five satellites or moons, together with a large ring. By the united assistance of science and art, we are enabled to satisfy our curiosity, and to see and admire this glorious and sublime spectacle. But, besides these sixteen bodies, which, without mentioning the comets, move round the sun, we observe an innumerable multitude of fixed stars. It is in the highest degree probable that these are the centers of other systems of stars, which perhaps, compared to our sun, are as large as the latter is in comparison to the planet which we inhabit. The Galaxy or milky way consists entirely of worlds, the light of which hardly reaches us; and the number of those, of which we have not the least cognizance, is, perhaps, still more considerable.

Considerations of this kind must certainly suffice to humble our pride, and eradicate that presumptuous notion that the whole of this prodigious and masterly contrivance of the creation, was undertaken and completed purely for the sake of man. This idea is just as absurd as the pretensions of the Troglodytes, who maintain, that the earth was made entirely for them. But how-
ever

DE

Q

autres
paroit
parée à
sa révo
et la ch
même
et Jup
a de pl
un gra
de l'an
notre c
spectac
faire m
nous ob
Il est p
tres d'a
rées à
nieres
lactée
miere à
dont n
être en

Des
ment l
idée, q
que p
ment a
tenden
Mail c

VUE GENERALE DE L'ECONOMIE DE L'UNIVERS.

QUAND nous contemplons en imagination le Globe de la terre, tel qu'il est vu d'une grande distance; et qu'en même tems nous le comparons avec les autres corps célestes, sa grandeur s'évanouit aussitôt, et paroît comme une petite bute formée par des fourmis comparée à une haute montagne. La terre fait annuellement sa révolution autour du soleil, dont elle reçoit la lumière et la chaleur. Des six autres planetes qui se meuvent de la même manière autour du soleil, Saturne est 1030 fois, et Jupiter 1480 fois plus grand que la terre. Jupiter a de plus quatre lunes ou satellites, et Saturne cinq, avec un grand anneau. Par le secours de la science et de l'art réunis nous sommes parvenus à satisfaire notre curiosité, à voir et admirer ce grand et sublime spectacle. Mais outre ces seize corps, qui, sans faire mention des comètes, se meuvent autour du soleil, nous observons une multitude innombrable d'étoiles fixes. Il est probable au plus haut degré qu'elles sont les centres d'autres systèmes d'étoiles, et que peut-être, comparées à notre soleil, elles sont aussi grandes que les dernières comparées au globe que nous habitons. La voie lactée consiste en une infinité de mondes; dont la lumière à peine parvient jusqu'à nous, et le nombre de ceux dont nous n'avons pas la moindre connoissance est peut-être encore plus considérable.

Des considérations de cette espèce doivent certainement humilier notre orgueil, et détruire la presomptueuse idée, que toute cette prodigieuse fabrique n'a été formée que pour l'amour de l'homme. Cette idée est précisément aussi absurde que celle des Troglodytes, qui prétendent que la terre n'a été faite que pour eux seuls. Mais quelque petite et inconsiderable que puisse paraître

ever small and inconsiderable our earth may appear under this point of view; on a closer inspection, it proves an unfathomable abyss, far beyond the limits of all human penetration. We are able to determine the figure, size, and motion of the planets; to calculate the course of their satellites; to weigh, as it were in a balance, the mountains of the moon, and even to mark out a path for the comets; nay, we proceed so far as to indulge ourselves in speculations concerning the condition and qualities of the inhabitants of other worlds; and, in the mean time, are so little acquainted with our own habitation, that we do not even know, whether there is water or land under the poles.

For any thing we know, there is no animal, except man, upon our globe, who, by the contemplation of nature, is led to acknowledge a Creator. We may reasonably conclude then, that for his contemplation was this Planet fitted up and adorn'd. We find, likewise, a number of traces and daily discover new ones which fully evince, that the whole structure has been with the greatest wisdom contrived, and with the greatest discernment adapted to this very purpose — Extremes in magnitude excite our admiration, and redound to the honor of the artist who formed and produced them. What can be more magnificent, what can be a nobler subject for contemplation, than the unmeasurable extent of the celestial spaces! The light, that incomprehensibly rapid and subtle matter, which penetrates through the thickest glass, and comes in six minutes from the sun to our earth, so that its velocity may be estimated at least at 2,600,000* miles in a minute, this very light, nevertheless, with all its vast rapidity of motion, takes more than three years time to arrive at our globe, by a direct course from the fixed stars: these luminous bodies that glow and sparkle with such a vivid fire being at least 1, - 150,000,000,000 miles † distant from us. Let us figure

* Swedish miles. † Viz Swedish miles, amounting to about 6,325,000,000,000 English.

notre terre
quand on
surpassant
me. No
et le mou
satellites;
les monta
cometes.
lations to
autres mo
notre que
sous ses po

Nous i
me sur no
re, soit po
conséquer
rangée et
de traces,
velles, q
ture a été
avec le pl
extrêmes
et tourne
plus mag
que l'éter
miere, c
incompré
épais, et
raison d'
cette mē
son mou
notre glo
corps lun
sont éloi
000, mi

* mi
000, 0

notre terre sous ce point de vue, elle devient cependant, quand on l'examine de plus près, un abîme immense, surpassant beaucoup les bornes de la pénétration de l'homme. Nous pouvons déterminer la figure, la grosseur, et le mouvement des planetes; calculer le cours de leurs satellites; peser pour ainsi dire comme dans une balance les montagnes de la Lune, et même tracer la route des cometes. Nous allons même jusqu'à former des spéculations touchant l'état et les qualités des habitans des autres mondes, et cependant nous connoissons si peu le notre que nous ignorons s'il y a de l'eau ou de la terre sous ses pôles.

Nous ignorons qu'il y ait d'autre animal que l'homme sur notre globe, qui par la contemplation de la nature, soit porté à reconnaître un créateur. Nous pouvons conséquemment conclure que notre planete a été arrangée et ornée pour lui: aussi trouvons nous un nombre de traces, et en découvrons nous tous les jours de nouvelles, qui prouvent évidemment que toute cette structure a été formée avec la plus grande sagesse, et adaptée avec le plus grand discernement à cette seule fin. Les extrêmes dans la magnitude excitent notre admiration, et tournent à la gloire de l'artiste qui les a formés. Quel plus magnifique, quel plus noble sujet de contemplation, que l'étendue immesurable des espaces celestes? La lumiere, cette matiere dont la rapidité et la subtilité sont incompréhensibles, qui pénètre à travers le verre le plus épais, et vient du soleil à notre terre en six minutes, à raison d'un million 600 mille* miles dans une minute; cette même lumiere cependant, avec toute la rapidité de son mouvement, prend plus de trois ans pour arriver à notre globe par un cours direct des étoiles fixes; car ces corps lumineux qui luisent et étincellent d'un feu si vif, sont éloignés de nous d'au moins 1, 150, 000, 000, 000, miles.† Figurons nous un globe dont le demi-di-

* miles suédois. † Qui se montent à environ 6, 325, 000, 000, 000 miles Anglois.

to ourselves a globe, the semi-diameter of which is equal in length to this space; it will certainly be of an enormous size; but the distance from its surface to the most remote heavenly body must be still much greater. By means of a good telescope we discover on a little spot of the heavens more stars than we can see in the whole firmament with the naked eye; it is probable, however, that there are a great many more, which we are not able to descry with the best glasses. Let us now again turn our thoughts to our own habitation, and its minutest products. An ore, a metal, a crystal excites our admiration; but still more does a plant, when with due attention we consider, how from a small seed it grows out of the earth; and after having thrown out stalks and leaves, at length produces flowers and fruits. But the subjects of the animal kingdom most of all attract the attention of a reasonable being. They possess many more properties than plants, and those of a superior kind; they are endowed with the power of voluntary motion, and by means of one or more external senses, are capable of discerning the bodies that surround them. Of these animals the structure of the smaller, which are, nevertheless, often invested with uncommon powers, seems to us more artificial than that of the larger sort. Nature, perhaps, produces with the same ease animals and stones, small organized bodies and large ones; but according to our manner of conceiving things, the former is infinitely more difficult than the latter.

Who is there that does not admire a watch of the size of a pea more than a large town clock: supposing both of them to go equally right? In fact, it seems as if Nature wrought entirely according to our conceptions. Her great and principal end is to produce animals, and those in so much the greater number, the smaller they are. Thousands of millions of insects, so small as almost to escape our sight, when aided by the best magnifying

amètre e
nement d
puis sa su
être enc
télescope
pus d'ét
firmamen
yen a un
couvrir a
nos refle
servons se
un christ
encore da
attention
s'élève ha
ses feuille
ques adn
genre an
l'attention
plusieurs
pèce supé
mont volé
sens exté
qui les en
plus petit
tés non co
des plus g
ment les
nifés et le
voir les ch
que les d
Qui est
d'un pois
et l'autre
que la nat
tions. So
dont le n

which is e-
y be of an
face to the
ch greater.
on a little
see in the
probable,
which we
et us now
tion, and
crystal ex-
ant, when
small seed
rown out
nd fruits.
of all at-
ey possess
of a supe-
of volun-
ernal sen-
surround
e smaller,
ncommon
the larg-
the same
odies and
conceiv-
cult than
f the size
sing both
s if Na-
ceptions.
als, and
iller they
all as al-
est mag-
nifying

amètre est égal en longueur à cet espace : il fera certai-
nement d'une grandeur énorme. Mais la distance de-
puis sa surface jusqu'au corps céleste le plus éloigné doit
être encore beaucoup plus grande. Au moyen d'un bon
télescope nous découvrons sur un petit endroit des cieux
plus d'étoiles que nous n'en pouvons voir dans tout le
firmament avec l'œil nud. Il est pourtant probable qu'il
y en a un grand nombre de plus que nous ne pouvons dé-
couvrir avec les meilleurs verres. Tournons derechef
nos réflexions sur notre propre habitation, et ob-
servons ses moindres productions. Un minéral, un métal,
un cristal excitent notre admiration, mais une plante
encore davantage, quand nous considérons avec une
attention convenable comment d'une petite graine elle
s'élève hors de la terre, et après avoir jetté les tiges et
ses feuilles, elle produit des fleurs et des fruits. Quel-
ques admirables que soient ces opérations, celles du
genre animal sont de toutes les plus propres à attirer
l'attention d'un être raisonnable. Les animaux possèdent
plusieurs propriétés de plus que les plantes ; et d'une es-
pèce supérieure. Ils sont doués de la faculté du mouve-
ment volontaire, et par le moyen d'un ou de plusieurs
sens extérieurs, ils sont capables de discerner les corps
qui les environnent. Parmi les animaux, la structure des
plus petits, qui cependant sont souvent revêtus de facul-
tés non communes, nous semble plus artificielle que celle
des plus grands. La nature produit peut-être aussi aisé-
ment les animaux que les pierres, les petits corps orga-
nisés et les grands : mais selon notre manière de conce-
voir les choses, les premiers sont infiniment plus difficiles
que les derniers.

Qui est ce qui n'admire pas une montre de la grosseur
d'un pois plus qu'une horloge de ville, supposant que l'une
et l'autre aillent également bien ? En effet, il semble
que la nature ait travaillé conformément à nos concep-
tions. Son but principal est de produire des animaux,
dont le nombre est relatif à la grandeur. Des millions
d'insectes

nifying glasses, swarm round about us in the earth, in the waters, and in the air; and who can tell the number of those which, existing in every part of the terraqueous globe, are yet by their extreme minuteness concealed from our view. All these are furnished with members, circulating juices, one or more organs of sense, and other instruments of life and motion. Is not the imagination bewildered as much in the contemplation of the smaller parts of the creation, as in the wide expanse of the heavens? And that the inconsiderable bulk of the smallest of them may not cause them to be unheeded and forgotten, the most important offices in the economy of Nature are allotted them, whereby they obtrude themselves as it were on our notice, and compel us to have a more intimate acquaintance with them. In fine, throughout all Nature it is so ordered, that every creature gets its subsistence in proportion to its diligence; and the more faithfully it performs the duties of its vocation, the more it thrives and prospers; so that diligence is constantly rewarded, and negligence meets with its due punishment.

The innumerable swarms of animals with which the earth is covered requires maintenance and support. If they subsisted upon each other, this goodly theatre of the universe would be converted into a hideous charnel-house, or a gloomy den of ravenous beasts. As things are now ordered, there are only some few animals of prey, which serve to consume the corrupt and putrid carcases; to carry off the sick, maimed and infirm, and to prevent one species of animals from increasing beyond the limits requisite in the economy of nature. And that even those may not exert a too immoderate share of violence, Nature has bestowed on this kind of animals a great degree of indolence, with a power of bearing hunger for a long time; hence they seldom go out in quest of prey, but when urged by extreme necessity

d'infecter
yeux aid
de nous d
qui peut
les parties
petitesse d
membres
ment, e.
imaginati
tites parti
cieux? E
ne soit pa
meurent
dans l'éco
moyen de
marquer,
Enfin, tou
les créatur
de leur di
des devoirs
forte que
la néglige
La mul
est couver
ne subsisto
univers ne
une caver
que les ch
maux de
corrompu
ies et infir
espèce au
nature. A
ercer une
beaucoup
pendant lo
cher leur p
extrême n

d'insectes, si petit qu'ils son presque invisibles à nos yeux aidés des meilleurs télescopes, fourmillent autour de nous dans la terre, dans les eaux et dans l'air ; et qui peut dire le nombre de ceux, qui existant dans toutes les parties du globe-terré, sont encore par leur extrême petitesse cachés à notre vue. Tous ces êtres ont des membres, des esprits circulans, des organes de sentiment, &c. autres instrumens de vie et de mouvement. L'imagination ne s'égare-t-elle pas autant dans les plus petites parties de la création que dans la vaste étendue des cieux ? Et afin que la petitesse de plusieurs d'entr'eux ne soit pas cause qu'ils échappent à notre attention et demeurent dans l'oubli, les offices les plus importants dans l'économie de la nature leur sont allouées, au moyen de quoi ils nous forcent par ainsi dire à les remarquer, et à en prendre une connoissance plus intime. Enfin, toute la nature est ordonnée de manière que toutes les créatures acquièrent leur subsistance en proportion de leur diligence, et plus elles s'acquittent fidèlement des devoirs de leurs vocations, plus elles prospèrent, de sorte que la diligence est constamment récompensée, et la négligence reçoit la punition qu'elle mérite.

La multitude innombrable d'animaux dont la terre est couverte, a besoin de subsistance et de support. S'ils ne subsistoient qu'en se mangeant les uns les autres, l'univers ne seroit qu'un hideux charnier, semblable à une caverne habitée par des bêtes carnacieres. Telles que les choses sont arrangées il n'y a que peu d'animaux de proie qui servent à consommer les carcasses corrompues et putrides ; à emporter les malades, estropiés et infirmes. et à empêcher l'accroissement d'aucune espèce au delà des bornes requises dans l'économie de la nature. Afin que ces animaux de proie ne puissent exercer une trop grande violence, la nature leur a donné beaucoup d'indolence, avec la faculté de supporter la faim pendant longtems ; de là vient que rarement ils vont chercher leur proie, à moins qu'ils ne soient pressés par une extrême nécessité. Enfin, c'est le genre végétal qui est

sity. In fact, it is, the vegetable kingdom that is more particularly appropriated to the maintenance of animals. In this department, too, of Nature's works we find a number of variations and deviations from the general plan; although they are by no means so frequent as in the animal kingdom.

Animals, as well as plants, have need of a firm and solid base, whereon to rest. And this purpose is answered by the mineral kingdom.

The surface of this is remarkably uneven. In consequence of which disposition, not only a greater number, but also different kinds of animals and vegetables find room on it, and situations peculiarly adapted to their different constitutions: some thriving best on mountains, some on hills, others in flat countries, and others again in vales and hollow situations. I do not mean here to assert, that this is the sole end and purpose of the earth's surface being formed with such inequalities. For this very disposition of it occasions likewise the formation of shade; produces springs and rain, keeps the water in a continual circulation about the earth, and has many other important uses in the economy of nature. The views of Providence are always effected by the fewest means possible. In every department of Nature's works each co-operates and gives force to the other; and all unite to produce the effects requisite to the continuation and perfection of the economy of the whole system. To this, the number of inhabitants greatly contributes: accordingly, we find the strictest economy practised with regard to room. As much as the earth's surface is enlarged by its inequalities, yet this would not suffice, if the deficiency were not made up by trees. One single tree, which does not occupy more than a square foot or two of the surface, is equal in this respect to many thousands of plants. By this means what a multitude of quadrupeds, birds, and insects are lodged and supported; for which so trifling a spot

plus particulièrement approprié à la nourriture des animaux. Nous trouvons aussi dans ce département des ouvrages de la nature un grand nombre de variations et de déviations du plan général, quoiqu'elles ne soient nullement aussi fréquentes qu'dans le genre animal.

Les animaux, aussi bien que les plantes, ont besoin d'une base ferme et solide, pour leur servir d'appui; et c'est à quoi servent les minéraux..

La surface des minéraux est remarquablement inégale. En conséquence de cette disposition, non seulement un plus grand nombre, mais aussi différentes espèces d'animaux et de végétaux, y trouvent leur place et des situations particulièrement adaptées à leurs différentes constitutions car les uns profitent mieux sur les montagnes, d'autres dans les pays plats, et d'autres encore dans les vallées et les basfonds. Je n'entends pas seulement ici que cela soit la seule fin des inégalités de la surface de la terre; car cette disposition cause aussi des ombres, produit les fontaines et la pluie; tient l'eau dans une circulation continuelle autour de la terre, et a plusieurs autres usages importans dans l'économie de la nature. Les vues de la Providence sont toujours effectuées par le moins de moyens possibles. Dans tous ces Départemens des ouvrages de la nature, chacun coopère, et donne force à l'autre; et tous s'unissent pour produire les effets nécessaires pour la continuation et la perfection de l'Economie de tout le système. Le nombre des habitans y contribue aussi beaucoup, de sorte que nous trouvons la plus parfaite économie établie à l'égard de l'espace. Les inégalités de la surface de la terre augmentent son étendue, cependant cela ne suffiroit pas si le manque n'étoit remplacé par les arbres. Un seul arbre, qui n'occupe pas plus d'un ou deux pieds carrés de cette surface, est égal à cet égard à plusieurs milliers de plantes. Quelle multitude de quadrupèdes, d'oiseaux et d'insectes sont par ce moyen logés et nour-

spot of earth could not otherwise possibly afford either refuge or nourishment. Now, if we reckon up the space thus gained on the earth's superficies by the intervention of woods and groves, it will appear a matter of the highest importance when considered in this light, even setting aside the degrees of ornament and other uses arising from these charming pleasure-gardens of Nature.

It is likewise absolutely necessary, both for plants and animals, that they should be environed with a fluid adapted to their constitution. For this purpose there are provided two different oceans: the one of water, occupying the lowest parts of the surface of the earth; the other composed of a lighter matter, which surrounds this planet of our's on all sides, under the denomination of the atmosphere. In one or the other of these oceans all animated bodies are severally distributed; a very small number excepted, which enjoy the privilege of shifting from one to the other for a longer or shorter time. To one portion of animals the bottom of these oceans is assigned for their constant and perpetual abode; of this kind are those belonging to the class of worms, and the major part of quadrupeds existing in the atmospheric ocean; and in the watery, the vast multitude of zoophytes, corals, snails, muscles, some of the amphibia, and some others, chiefly such as being predatory animals, or living on carrion, are destined to keep the bottom clean, by seeking their subsistence from off it. Others are endowed with the power of floating up and down in the medium that surrounds them, as birds and insects in the air; and in the water, whales and most other kinds of fish. And as flying fish are capable at times of rising into the air; in like manner sea-gulls and water fowl have the faculty of diving into the water.

Motion and change seem to be in the highest degree necessary to the duration and continuity of nature's system

pour lesq
possiblém
nous calc
la terre p
la plus h
point de
usages ré
re.

Il est p
que pour
fluide ad
deux diff
la plus b
d'une ma
de tous c
animés so
à l'except
privilège
long ou p
deance con
cette espé
vers, et la
tent dans
la vaste
moucles,
ceux qui
charogne
leur sub
floter hau
les oiseau
plupart d
les poisson
l'air, les
l'eau.

Le mo
nécessaire

fford either
con up the
y the inter.
a matter of
this light,
and other
gardens of

r plants and
n a fluid a-
se there are
water, oc-
the earth;
n surrounds
enominati-
hese oceans
d; a very
privilege of
or shorter
m of these
perpetual a-
he class of
existing in
e vast mul-
s, some of
h as being
destined to
subsistence
e power of
surrounds
the water,
flying fish
like man-
of diving

hest degree
ature's sy-
stem

pour lesquels une si petite portion de terre ne pourroit possiblement pas suffire d'une autre maniere ? Or si nous calculons l'espace ainsi gagné sur la superficie de la terre par le moyen des bois, il nous paroitra un objet de la plus haute importance en le considérant sous ce point de vue, indépendamment de l'ornement et autres usages résultans de ces charmans jardins de la nature.

Il est pareillement nécessaire, tant pour les plantes que pour les animaux, qu'ils soient environnés d'un fluide adapté à leur Constitution. Il y a pour cet effet deux differents océans ; l'un d'eau, occupant la partie la plus basse de la surface de la terre ; l'autre composé d'une matiere plus légère qui environne notre planete de tous côtés, sous le nom d'atmosphere. Tous les corps animés sont distribués dans l'un ou l'autre de ces océans, à l'exception d'un très petit nombre, qui jouissent du privilège de passer de l'un à l'autre pour un tems ou plus long ou plus court. Une partie des animaux fait sa résidence constante et perpetuelle au rond de ces océans. De cette espèce sont ceux qui appartiennent à la classe des vers, et la plus grande partie des quadrupèdes qui existent dans l'océan atmospherique, et dans l'océan aqueux la vaste multitude des zoophytes, des coraux, limaces, moules, quelques-uns des amphibies et autres, surtout ceux qui étant des animaux prédateurs, ou vivant de charogne, sont destinés à tenir le fond net, encherchant leur subsistence. D'autres sont doués de la faculté de flotter haut & bas dans l'élément qui les environne, comme les oiseaux et les insectes dans l'air, et les baleines et la plupart des autres poissons dans l'eau. Et de même que les poissons volans peuvent quelques fois s'élever dans l'air, les oiseaux marins ont la faculté de plonger dans l'eau.

Le mouvement et le changement semblent être très nécessaires à la durée et à la continuité du système de la na-

Item In the whole corporeal universe we do not know a single particle that is at absolute rest; but, not to go beyond the limits of our own habitat on, let us, for a moment examine our own planet in this respect. The earth revolves round its own axis once in 24 hours; by which means every point of its surface, excepting at the poles, is continually shifting its place, with a greater or less degree of velocity, according to its situation. Under the Line, at which part the motion is smallest; all bodies are carried on above 11 miles in a minute, though at the same time, they do not change their place upon the earth's surface. But, beside this, the earth, with every thing that is upon it, is, in its yearly course, carried round the sun with such swiftness, that at its mean distance from that luminary it travels at the rate of 146 (Swedish) miles* in a minute. We are not, however, sensible of either of these violent motions, since every thing about us is in the like manner subjected to them. It is in this case, just the same as in a ship, the motion of which is not perceived by the person that is in her, but is merely inferred from the apparent motion of the shore. When bodies change places with each other, in this case the change is more evident to the senses. Small rills uniting together make brooks, these form rivulets, and afterwards large rivers, which at length fall into the sea. But this is not all. Plants and animals have every where need of water for their nourishment. This is dissolved into vapours, which are condensed into clouds; and these again are precipitated in the form of rain and dew, and what is not changed and altered in its way, falls again into the sea. Moreover, ebb and flood, storms, rivers, &c. daily put the water in motion.

Neither is the atmosphere more at rest. The moon must necessarily influence this likewise. Between the tropics there blows incessantly an easterly wind; and though in other places at times no motion is observ-

each Swedish mile containing above $5 \frac{1}{2}$ Eng. M.

ture. N
porel un
mais far
examin
égard.
au moy
poles,
moins d
où son
emporte
quoiqu'
la surfac
terre av
avec un
minaire
par min
mens 12
est sujet
navire,
qui sont
ment ap
place re
dent à n
forment
fleuves,
animaux
L'eau se
nuées,
et ce qui
retombe
orages,
ment co
L'atm
nécessair
Entre le
quoique

* Un mi

ture. Nous ne connoissons pas dans tout l'univers corporel une seule particule qui soit absolument en repos ; mais sans aller au delà des limites de notre habitation, examinons pour un moment notre propre planète à cet égard. La terre tourne sur son axe une fois en 24 heures, au moyen de quoi chaque point de sa surface, excepté les poles, change continuellement de place, avec plus ou moins de vélocité suivant sa situation. Sous la ligne, où son mouvement est le plus rapide, tous les corps sont emportés à raison de plus de 11 miles en une minute, quoiqu'en même tems ils ne changent pas de place sur la surface de la terre. Outre ce mouvement diurne, la terre avec tout ce qui est dessus tourne autour du soleil avec une telle vitesse, qu'à sa moyenne distance de ce luminaire, elle chemine à raison de 146 miles (*suedois) par minute. Nous ne sentons cependant pas ces mouvements rapides, parceque tout ce qui est autour de nous est sujet à la même loi. Il en est de même que dans un navire, dont le mouvement n'est pas apperçu par ceux qui sont dedans, mais qui n'en jugent que par le mouvement apparent des rivages. Quand les corps changent de place réciproquement, alors ce changement est plus évident à nos sens. Les petits rigolets en s'unissant ensemble forment les ruisseaux, qui font les rivières, et celles-ci les fleuves, qui tombent dans la mer. Les plantes et les animaux ont partout besoin d'eau pour leur nourriture. L'eau se dissout en vapeur, lesquelles se condensent en nuées, et ces nuées tombent ensuite en pluie et en rosée ; et ce qui n'est pas changé ou altéré dans cette transition, retombe dans la mer. Dailleurs le flux et reflux, les orages, les rivières, &c. tiennent l'eau dans un mouvement continuel,

L'atmosphère n'est pas plus en repos. La lune doit nécessairement avoir aussi une influence sur cet élément. Entre les tropiques le vent souffle toujours de l'est ; et quoique sous d'autres latitudes, on n'observe quelques

* Un mile Suedois est égal à environ 5 miles et $\frac{1}{2}$ Anglo.

do not know
at, not to go
et us, for a
pect. The
hours ; by
excepting at
with a great
its situation
is smallest ;
n a minute,
e their place
s, the earth,
early course,
, that at its
s at the rate
We are not,
otions, since
subjected to
n a ship, the
erson that is
arent moti-
s with each
ident to the
ke brooks,
vers, which
all. Plants
er for their
, which are
e precipitat-
not chang-
sea. More-
aily put the

The moon
Between the
wind ; and
is observ-
ng with.

ed, yet the variations of the barometer and thermometer show, that, notwithstanding this appearance, the air is by no means at rest. Besides, the different kinds of meteors occurring in the atmosphere are further convincing proofs of the manifold changes operated in it.

The surface of the earth is, in like manner, subject to its alterations. Hard rocks are rent asunder. Stones by degrees moulder and fall to pieces. Some places sink; others are covered with water; one part is raised, while some are destroyed by earthquakes; hills are washed away; vales filled up; morasses are converted into firm land; what was formerly covered by the sea becomes dry ground, &c.

Light and darkness, heat and frost, drought and rain continually succeed each other. And, setting these aside, the incessant variations in the temperature of the air, with respect to warmth, produce hourly, though often imperceptible changes in the particles and pores of bodies.

If to these we add the motions occasioned by organic bodies, and those which they themselves undergo, we may in some measure comprehend the constant changes to which all things are subject. Man himself is supposed to waste daily about two ounces and a half in substance, which quantity is abraded, or passes off by perspiration. This deficiency is supplied by fresh particles; so that in about ten years he is furnished with quite a new body. In fine, animals and plants are nourished, grow up, propagate their species, die, and moulder into dust.

Thus every thing is in motion, every thing is increasing or decreasing. In a word, to be born and to die, to spring up and to disappear, is the fate of every thing by turns in this sublunary theatre. This, however, does not happen, as at first sight it may seem to do, without order or limitation. Every thing follows certain laws;

fois au
romètre
cette a
les dis
preuve
La sur
tions.
peu-à
faissent
ve, tar
mens d
rens, l
font co
couvert

La lu
resse et
damme
tempéra
duisent
corps d

Si n
par les
mêmes,
change
L'hom
demie d
sent pa
par de
d'envir
Enfin l
sent, p
sent en

Ainsi
décroit
paroit
iste sur
fait cep
coup e

fois aucun mouvement, cependant les variations du baromètre et du thermomètre indiquent, que nonobstant cette apparence, l'air n'est nullement en repos. En outre les différens météors qui paroissent dans l'air, sont des preuves convaincantes des changemens qui s'y operent. La surface de la terre est pareillement sujete à des altérations. Des rochers sont fendus : les pierres s'émoulient peu-à peu et tombent en pièces. Quelque endroits s'affaissent, d'autre sont couverts d'eau ; une partie s'élève, tandis que d'autres sont détruites par des tremblemens de terre. Les collines sont emportées par les torrens, les vallées comblées de leurs débris ; les marais sont convertis en terre ferme ; ce qui étoit autrefois couvert par la mer, est maintenant un terrain sec.

La lumière & l'ombre, la chaleur & le froid, la sécheresse et la pluie, se succèdent continuellement ; indépendamment de quoi les variations continuelles dans la température de l'air, relativement à la chaleur, produisent à toute heure, dans les particules et les pores des corps des changemens souvent imperceptibles.

Si nous ajoutons à cela les mouvemens occasionés par les corps organisés, et ceux qu'ils subissent eux mêmes, nous pouvons en quelque sorte comprendre les changemens constans auxquels toutes choses sont sujettes. L'homme lui-même perd journellement deux onces et demie de sa substance qui s'usent par la friction ou passent par la perspiration. Cette perte est remplacée par de nouvelles particules, de sorte que dans l'espace d'environ dix ans il acquiert un corps tout nouveau. Enfin les Plantes et les animaux sont nourris, croissent, propagent leurs especes, meurent et se réduisent en poudre.

Ainsi toutes choses sont en mouvement ; tout croit et décroît. En un mot naître et mourir, paroître et disparaître alternativement, est le destin de tout ce qui existe sur le théâtre du monde. Ce changement ne se fait cependant pas, comme il peut sembler au premier coup d'oeil, sans ordre ni limitation. Toute chose

all is ordained for certain purposes, all accord in the most perfect manner to the praise of the Almighty Artist. The intire connection of things is, it must be confessed, unknown to us: but from what is already discovered, we can no longer doubt of the reality of this connection.

Now, although every effect is produced according to certain laws; and Natural Philosophy has been at all times busied in inquiring into these laws, and indeed in the last century has made amazing advances in the affair, nevertheless we cannot help acknowledging that we labour under a horrid degree of ignorance. Whither-soever we turn our eyes, we are obliged at last to stop at something beyond our comprehension. Thus, on examining the contents of a mountain consisting of regular strata mixed with shells, we may in a superficial way represent to ourselves, that different kinds of substances have been deposited there by the water with which the place was formerly covered, and that the crustaceous animals having been bedded in along with them, in process of time all has grown hard together. But let us consider this matter more attentively. In the stony part of these strata we find veins of various kinds of metals; how came these here? in this part, too, we meet with different sorts of crystal. What force is it that governs these pellucid bodies, by virtue of which they shoot always in the same form? &c.—We understand the nature of lightening better at present, than fifty years ago we had a right to suppose we should have done in a much longer space of time. Any one who had at that time maintained, that we should in these days be able to bring it down from the clouds, and conduct it any where at pleasure, nay, even to counterfeit this terrible meteor, would without doubt have at least found the reward of his temerity in a mad-house. And knowing as we are in this matter, we must still, however, confess our ignorance of the internal constitution

uit de
de la
tout-pu
des cho
avons d
la réalit

Or,
certaine
tous les
dans le
pouvons
nous so
Nous s
les yeu
compreh
tagne, e
illes, ne
perficiel
déposées
vert ; e
même t
avec le t
tentiven
trouvons
Comme
différen
ces corp
jours f
noissons
n'avions
naitre d
que eut
nués à l
rions m
doute é
se de sa
dans ce

uit de certaines loix ; tout a son but ; tout s'accorde de la maniere la plus parfaite à la gloire de l'artiste tout-puissant. Il faut avouer que l'entiere connexion des choses nous est inconnue ; mais d'après ce que nous avons déjà découvert, nous ne pouvons plus douter de la réalité de cette connexion.

Or, quoique tous les effets soient produits par des loix certaines, et que la philosophie naturelle ait été dans tous les tems occupée à chercher ces loix, et ait fait dans le dernier siècle des progrès étonans, nous ne pouvons cependant pas nous empêcher de reconnoître que nous sommes demeurés dans une horrible ignorance. Nous sommes obligés, partout où nous tournons les yeux, d'arrêter à quelque chose qui surpasse notre comprehension. En examinant le conte nu d'une montagne, composée de couches régulières mêlées de coquilles, nous pouvons nous représenter d'une maniere superficielle, que différentes espèces de substances y ont été déposées par l'eau dont cet endroit a été autrefois couvert ; et que les animaux crustacés y ayant été en même tems entités, le tout s'est endurei ensemble avec le tems. Mais considérons cette matiere plus attentivement. Dans la partie pierreuse de ces couches nous trouvons des veines de diverses espèces de metal. Comment y sont ils venus ? Nous y rencontrons aussi différentes sortes de Chrystal. Quelle force gouverne ces corps pelucides, par la vertu desquels ils sont toujours formés de la même maniere ? &c. Nous connoissons mieux à présent la nature du tonnerre que nous n'avions lieu de supposer il y a cinquante ans la devoir connaître dans un espace de tems beaucoup plus long. Quiconque eut dit alors que nous parviendrions à l'attirer des nués à le conduire où il nous plairoit, que nous pourrions même contrefaire ce terrible météor, auroit sans doute été mis dans un hôpital de foux, pour récompense de sa témérité. Quelque connoissance que nous ayons dans cette matiere nous devons cependant avouer notre ignorance

tution of the electric fluid.—Who could have imagined some years ago, that flesh so far gone as to become offensive to the smell, and fall to pieces, could be made fresh and palatable, an effect however, which every smatterer in chemistry now knows how to produce. We are likewise apprized of the reason of this; but the internal composition of these substances may remain a great while longer a secret to us.

A plant grows up from a small seed, which it often exceeds many millions of times in bulk; it draws up its nourishment between its woody fibres, blossoms, and bears fruit. Some have withal the power of voluntary motion, and contract themselves, when they are touched; others catch and detain small insects. The seed-capsules are in a manner particularly curious, contrived to distribute the seed according to the purposes of nature; but according to what laws is all this effected?—In the animal kingdom we find still greater cause for wonder and admiration. Here, besides the power of increasing and multiplying their species, the faculties of arbitrary motion, and of sensation, further present themselves to our observation. We know very well that the eye can discern the pictures painted on the bottom of it: that the ear takes in the vibrations and oscillations of the air, &c. But what is sensation? How is it performed? How is it that a practised ear can distinguish so many various tones as strike it at one and the same time in a large concert? What is the reason, that such quick undulations of the air, which follow each other with the greatest rapidity, or else are made at precisely the same time, what is the reason that they are not confounded together by this organ without distinction? Who is able to explain the propagation of that sorry little animal, the book-louse, for many successive generations without copulation? Who can in a satisfactory manner account for a crawling worm, with twelve eyes and sixteen feet, being changed into a flying insect with

ignorance
Qui auro
corrompu
de tombe
bonne à
actuellem
sance de
la compos
tems inco
D'une
surpasse
nouriture
et porte
faculté de
quand on
de petits
ticulierem
semence
loi tout ce
animal un
miration.
plier leur
ement ar
bien que
prunelle
ons de l'a
Commen
pratique
differeas
ces prom
la plus gra
en même
cette orga
quer la pro
pou de liv
copulatio
factoir d'

ignorance de la constitution interne du fluide électrique. Qui auroit imaginé il y a quelques années que la chair corrompue au point d'exhaler une mauvaise odeur, et de tomber en morceaux, eut pu être rendue fraîche et bonne à manger ; c'est cependant ce que peuvent faire actuellement tous ceux qui ont tant soit peu de connoissance de la Chimie. Nous en savons la raison ; mais la composition de ces substances pourra nous être longtemps inconnue.

D'une petite graine il croit une plante qui souvent la surpasse en grosseur de plusieurs millions. Elle tire sa nourriture peu-à-peu entre les fibres ligneux, elle fleurit et porte du fruit. Quelques plantes ont avec cela la faculté du mouvement volontaire ; elles se contractent quand on les touche. D'autres attrappent et retiennent de petits insectes. Les capsules de la semence sont particulièrement curieuses, formées de manière à distribuer la semence selon les desseins de la nature ; mais par quelle loi tout cela se fait-il ? Nous trouvons dans le régime animal une plus grande cause encore de merveille et d'admiration. Outre la faculté d'augmenter et de multiplier leur espèce, les animaux ont aussi celles du mouvement arbitraire et de la sensation. Nous savons très bien que l'œil peut discerner l'objet qui se peint dans sa prunelle ; que l'oreille saisit les vibrations et oscillations de l'air &c. Mais qu'est ce que c'est que la sensation ? Comment ? se fait-elle ? Comment est ce qu'une oreille pratique peut distinguer dans un concert tant de sons différens qui la frappent à la fois ? Pourquoi est-ce que ces prompts ondulations de l'air s'entre-suivent avec la plus grande rapidité, ou plutôt se font précisément en même tems ? Pourquoi ne se confondent elles pas par cette organe sans distinction. Qui est-ce qui peut exoliquer la propagation de ce petit animal que nous nommons pou de livre, durant plusieurs générations successives sans copulation. Qui peut rendre compte d'une manière satisfaisante d'un vers rampant, avec douze yeux et seize pieds

chang

with four wings and a thousand eyes? Who is capable of investigating to their first principles the structure of animal bodies, the uses of all their parts, the reason of their different figure, and the like? Whence is it that some kinds of fish are able to give the electric shock in the open sea? And in what manner does the magnet act, when it entirely deprives them of this faculty? &c. &c. Here is an ocean of wonders which still remain unexplained. Many of them indeed may in process of time be resolved, and that, perhaps, against all expectation: but the springs by which they are actuated, their nature, and mode of operating, are doubtless placed beyond the narrow circle of our horizon. No instrument, any more than any of our external senses, can carry us beyond certain limits. It is true, that, by means of telescopes and microscopes, we can discern most glorious spectacles, such as no man heretofore even dreamed of: it is likewise probable that these instruments may hereafter be brought to far greater perfection than they can boast of at present: but, from the very nature of things, this improvement cannot be carried beyond certain limits. The more a perspective glass magnifies, the smaller is the field it takes in at one view, and so much the more imperfect will be our view of the whole object. Thus it is in many other cases: what is gained on one side is lost on the other; and the pride of human wit must in the end, how much soever such a confession may go against the grain, be brought to acknowledge its extreme weakness. What then are we to think of that arrogant, self-conceit, which undertakes to inform us in what manner every thing that exists upon the earth had its present constitution and structure imparted to it by the laws of Nature? It is by no means my intention to reject hypotheses entirely; for though one incontrovertible experiment often gives more real light than a hundred hypotheses, yet these latter are of great utility. I will only

changé en
yeux. Qu
structure
ties, la ra
D'où vie
donner le
ce que l'a
leurs facu
qui ne so
qui avec l
contre to
leur natu
le sphere
cun instr
taines lin
vrai que
pes nous
auxquels
reillemen
à un dégr
où ils so
choses ce
de certain
nité, mo
vue, et pl
faite. I
est gagné
l'esprit h
cette cor
Que deve
somption
maniere
tution et
n'ai pas
car quoiq
plus de l
cependan

changé en un insecte volant, avec quatre ailes et mille yeux. Qui peut investiger jusqu'aux premiers principes la structure des corps animaux, l'usage de toutes leurs parties, la raison de leurs différentes conformations, &c. D'où vient que quelques espèces de poissons peuvent donner le choc électrique en pleine mer. Comment est ce que l'aimant agit quand il les prive entièrement de leurs facultés, &c. &c. Voilà un océan de merveilles qui ne sont pas encore expliquées. Il y en a plusieurs qui avec le tems pourront être résolues, et cela peut-être contre toute attente; mais les ressorts qui les font agir, leur nature et leur maniere d'opérer surpassent sans doute le sphere étroite de notre compréhension. Il n'y a aucun instrument qui puisse nous porter au delà de certaines limites non plus que nos sens externes. Il est vrai que par le moyen des télescopes et des microscopes nous pouvons découvrir des spectacles très glorieux, auxquels personne n'a encore jamais songé. Il est pareillement probable que l'on peut porter ces instrumens à un degré de perfection beaucoup plus grand que celui où ils sont actuellement: mais par la nature même des choses ces progrès ne peuvent être poussés au delà de certaines limites. Plus un verre de perspective magnifie, moins il comprend d'espace sous un seul point de vue, et plus notre perception de l'objet entier est imparfaite. Il en est ainsi dans plusieurs autres cas. Ce qui est gagné d'un côté est perdu de l'autre; et l'orgueil de l'esprit humain doit enfin, quelque répugnante que soit cette confession, reconnoître son extrême foiblesse. Que devons nous donc penser de cette arrogante présomption, qui entreprend de nous informer de quelle maniere tout ce qui existe sur la terre a reçu sa constitution et sa structure actuelle des loix de la nature? Je n'ai pas dessein de rejeter entièrement les hypothèses; car quoiqu'une expérience incontestable donne souvent plus de lumière réelle que cent hypothèses, celles-ci sont cependant de grande utilité. Je ferai seulement mention

only mention here, that they ought always to be considered as conjectures, and not as demonstrated truths; and that particular facts must not be wrested in order to suit them. We are not even able to find out the principles of the primitive architecture of the Peruvians: on what grounds, then, can we hope to comprehend the admirable operations of Nature? Observation and experiment are the two genuine clues to be used in researches into her works. Hypotheses are like a dim taper, by the glimmer of which we can see to lay hold of the clues alluded to; but which leaves behind it, when these latter will not serve to conduct us any farther, a weak and unsure light, which frequently is more deceitful than the *ignis fatuus* itself. On the other hand, experiments made without view or connexion may be compared to the actions of a man groping in the dark. A discovery made in pursuance of a well-digested plan has infinitely more merit than one to which we have been led by accident, and which, without any forethought, the circumstances in which we were placed have, as it were, forced upon our observations and notice.

Now, if in this our diminutive and contracted dwelling there exist so many thousands of bodies endued with life, that we are absolutely surrounded by them on all sides; if here such indescribable differences and variations take place in regard to size, form, colour, nature, manner of living, propagation, &c.—so many wonders and such a multitude of things which surpass our comprehension: what must be the case in so many thousands of worlds superiour to our earth in point of magnitude? What may be the shape and properties of their rational inhabitants and of the other animals resident there? What is the structure and constitution of these worlds? Differing in situation, in the periods of their revolutions, and in several other circumstances, each of them requires a peculiar and appropriate economy,

tion ici q
conjectur
et qu'il ne
y ajuster.
cipes de l'
quel fond
prendre le
l'expérinc
servir dan
thèses son
quel nous
question,
vens ne ser
miere foib
que l'ignis
faites sans
aux action
curité. Un
ligeré a in
nous a con
observer,
Or, il ex
ie tant de
formes, ab
xiste un si
ns qu'on n
a forme, d
ivre, de la
ne telle m
réhension,
ombre de
ude? Quel
itans raiso
Quelle est la
Différents e
utions, et

ion ici qu'elles doivent être considérées comme des
 conjectures, et non pas comme des vérités démontrées;
 et qu'il ne faut pas forcer des faits particuliers pour les
 ajuster. Nous ne pouvons pas même trouver les prin-
 cipes de l'architecture primitive des Péruviens. Sur
 quel fondement pouvons nous donc espérer de com-
 prendre les opérations de la nature; L'observation et
 l'expérience sont les deux vrais moyens dont on doit se
 servir dans la recherche de ses ouvrages. Les hypo-
 thèses sont comme un flambeau sombre à la lueur du-
 quel nous pouvons voir assez pour saisir les moyens en
 question, mais qui laisse derrière lui, quand ces mo-
 yens ne servent pas à nous conduire plus loin, une lu-
 mière foible et peu sûre qui souvent est plus trompeuse
 que l'*ignis fatuus* même. D'ailleurs les expériences
 faites sans dessein ni conceptions peuvent être comparées
 aux actions d'un homme qui marche à tâton dans l'obs-
 curité. Une découverte en conséquence d'un plan bien
 digéré a infiniment plus de mérite que celle où le hazard
 nous a conduit, et que les circonstances nous ont forcé
 d'observer, sans aucun examen préalable.

Or, il existe dans cette demeure diminutive et rétré-
 nie tant de milliers de corps doués de vie, que nous en
 voyons, absolument environnés de tous côtés. S'il y
 existe un si grand nombre de différences et de variati-
 ons qu'on ne peut décrire, à l'égard de la grandeur, de
 la forme, de la couleur, de la nature, de la manière de
 vivre, de la propagation, &c. tant de merveilles, et
 une telle multitude de choses qui surpassent notre com-
 préhension, qu'est-ce que ce doit être dans un si grand
 nombre de mondes supérieurs au nôtre en fait de magni-
 tude? Quelle est la forme et les propriétés de leurs ha-
 bitans raisonnables et des autres animaux qui y existent?
 Quelle est la structure et la constitution de ces mondes?
 Différents en situation, dans les périodes de leurs révo-
 lutions, et en plusieurs autres circonstances, chacun

my, bodies of different natures, &c. but wherein this difference in the various parts of the mundane system must consist, it is beyond the limits of our capacities to determine. We are not acquainted even with the microscopic worlds, or the minute animalcula which are invisible to the naked eye, and which dwell all around us; what kind of cognizance, then, can we be supposed to have of the inhabitants of those worlds, of which we cannot even discern the true figure through the best telescope.

When, with due attention, we consider all these things, we cannot possibly avoid acknowledging the omnipotence, goodness, providence, and infinite wisdom of the Creator.

A GENERAL SKETCH OF THE Economy of Human Society.

WHETHER we direct our researches to the various modifications of *Laws and Government* actually existing among the different nations or tribes of mankind which divide the surface of the earth, or whether we take a retrospective view of the annals of the whole species — *one Great Truth* survives the devastations of time and revolutions of empires, which, to intelligent legislators, ought to serve as a polar star to direct their future course.

This important truth, in its influence and consequences so essential to good legislation, is, *that Human Society itself, its Laws and Forms of Government, have EVER BEEN, and STILL CONTINUE in PERPETUAL FLUCTUATION.*

Even

d'aux e
tures di
différen
de, c'est
ne conn
les petit
qui nous
peut on
ces mon
la vérité

Quand
attention
de recon
dence, c

l'Econ

SOIT
mod
en existe
la superfi
retrospec
vages du
constaten
polaire à
duite fut

Cette
ses confes
est que c
vernement
tion contin

d'où exige une économie particulière, des corps de natures différentes, &c. mais en quoi doit consister cette différence dans les diverses parties du système du monde, c'est ce que nous ne pouvons pas déterminer. Nous ne connoissons pas même les mondes microscopiques, ni les petites animalcules qui sont invisibles à l'œil nud, et qui nous environnent. Quelle espèce de connoissance peut on donc supposer que nous ayons des habitans de ces mondes, dont nous ne pouvons pas même discerner la véritable figure avec les meilleurs telescopes.

Quand nous considérons toutes ces choses avec une attention convenable, nous ne pouvons nous empêcher de reconnoître la toute puissance, la bonté, la providence, et la sagesse infinie du Createur.

ESQUISSE GENERALE

DE

l'Economie de la Société Humaine,

Soit que nous dirigions nos recherches sur les divers modes de Loix et de Gouvernemens actuellement en existence parmi les différentes nations qui divisent la superficie du Globe, ou que nous jettions un regard retrospectif sur les annales du Genre-humain, les ravages du tems ainsi que les révolutions des empires, constatent une grande vérité, qui doit servir d'étoile polaire à tous les Législateurs intelligens dans leur conduite future.

Cette vérité importante dans son influence et dans ses conséquences, si essentielle à la bonne Législation, est que cette société elle-même, ses loix et formes de Gouvernement ont toujours été et sont encore dans une fluctuation continuelle.

Even the whole system of the Universe, as far as human intellect can trace, appears subject to progressive change — first causes and final events are no doubt wisely placed beyond the orbit of our intelligence, but it lies within the sphere of our duty and of our faculties to investigate whatever comes under the cognizance of our senses, and can inform us of the relations of our existence.

Universal nature then, appears to us in perpetual change and progressive motion, doubtless to accomplish ends, though hid from us, yet no less worthy of that omniscient and incomprehensible Providence which rules the whole, and thro' whom the whole exists.

If so, why should we be more surprized at the perpetual revolutions of Human Society than at the continual changes of all Nature?—or why may we not suppose, that the changes in the former like those of the latter, tend equally to the same progressive perfection, and are equally subservient to the all-wise and bountiful designs of Providence.

LAWS AND GOVERNMENT,

As understood by the most intelligent part of mankind, are, *general and determinate rules of action, and means of execution, framed and adopted by the common consent and concurrence of all the members of that particular Society for the advancement of whose general interests they are constituted.*

The relative *perfection or imperfection of Laws and Government* then, are to be judged of by their *agreement or disagreement with the true ends of their institution*,—or in other words, are PERFECT in proportion as they advance in all possible circumstances the *real and general interests of Society*—and are DEFECTIVE wherever they do not promote to the utmost possibility all those real and general interests.

If

Tou
main l
progre
fan. de
intellig
sphere
portée
nous in

La Na
gement
doute, d
ne sont
et inco

Si ce
révolu
changen
ne pouv
cette soc
même p
desseins

Tels
gente du
terminées
adoptées
générale
l'avancem
institués.

On de
fection
leur acc
ou en au
avancem
rêts rée
manquenn

Tout le système de l'univers autant que l'esprit humain le peut approfondir, paroît sujet à un changement progressif. Les causes premières et les effets finals sont sans doute sagement placés hors de la portée de notre intelligence, mais il est de notre devoir et dans la sphère de nos facultés, d'investiger tout ce qui est à la portée et du ressort de nos sens, de tout ce qui peut nous informer des rapports de notre existence.

La Nature nous paroît dans un mouvement et un changement perpétuels et progressifs, pour accomplir, sans doute, des fins, qui bien qu'elles nous soient cachées, ne sont pas moins dignes de la Providence omnisciente et incompréhensible qui régit tout et par qui tout existe.

Si cela est, pourquoi serions nous plus surpris des révolutions perpétuelles de la société Humaine, que des changemens continuels du monde Physique, ou pourquoi ne pouvons nous pas supposer que les changemens dans cette société ainsi que les autres tendent également à la même perfection, et servent pareillement à remplir les desseins d'une Providence infiniment sage.

LES LOIX ET GOUVERNEMENS,

Tels qu'ils sont compris par la partie la plus intelligente du genre-humain, sont des règles générales et déterminées d'action, et des moyens de les exécuter, formées et adoptées par le consentement commun et la concurrence générale de tous les membres de la société particulière, pour l'avancement des intérêts généraux de laquelle ils sont institués.

On doit donc juger de la perfection ou imperfection relative des Loix et des gouvernemens par leur accord ou discord avec les fins de leur institution, ou en autres termes, ils sont parfaits en proportion qu'ils avancent dans toutes les circonstances possibles les intérêts réels de la société, et d'autant imparfaits qu'ils manquent leur but, qui est de promouvoir ces intérêts.

If Laws and Government are cognizable by the rules of right reason (which none but weak or evil-minded persons will deny) these are the only true criterions to judge of their perfection or imperfection—and it is the common right, duty and interest of every CITIZEN to cite before this tribunal of reason, the Laws and Government of the Society he lives in, constantly comparing the means with the end, and tranquilly but with firmness exposing to his fellow Citizens wherever the one or the other are palpably inadequate or inconsistent with each other.

The circumstances of the world have of late greatly changed (at least among those nations who stile themselves civilized)—Man considered as an intellectual and a social being, has undergone an astonishing change indeed,—the general diffusion of knowledge increases the momentum, opens on the human mind new relations of existence and new springs of action, and (under the will of Providence) propels with accelerated velocity that CHANGE in human affairs, so formidable to the contracted views of self-love and particular interests, so alarming to all the votaries of arbitrary power and the unprincipled minions of corruption—but sacred to the great relations of human happiness, to the reign of peace, and to all the dearest feelings of universal benevolence.

In nations, we daily perceive the interests of individuals cede to those of the community, and particular give place to general ones.

In like manner, superior to the interests of nations and individuals, rises the interest of the whole species:

And as we have seen internally among nations, local cede to general interests, it seems in the natural course of causes and effects, that the particular interests of nations should in their turn give way to the general interests

Si les
règles
par les
résultent
constitu
peut jug
du devo
vidu de
gouvern
parant
exposer
palpable

Les c
changé,
lissées.
et socia
les conn
vrent da
et de no
de la pr
affaires
l'amour
alarman
vicieux
corrupti
au régne
des senti

On v
des iadi
térêts gé

De mé
des inté
nous ave
intérêts
le cours
tiguliers

Si les Loix et les Gouvernemens sont subordonnés aux règles de la saine raison (ce qui ne peut être nié que par les esprits foibles ou pervers) les avantages qui en résultent à la société pour laquelle ils ont été établis, constituent la marque caractéristique par laquelle on peut juger de leur perfection ou imperfection; et il est du devoir et du droit ainsi que de l'intérêt de chaque individu de citer devant le tribunal de la raison les loix et le gouvernement de la société dont il est membre, en comparant constamment les moyens avec le but; et de les exposer avec fermeté à ses concitoyens quand ils sont palpablement insuffisans et inconsistans entr'eux.

Les circonstances du Monde ont depuis peu beaucoup changé, au moins parmi les nations qui se disent civilisées. L'homme, considéré comme un être intellectuel et social, a subi des changemens très surprenans; les connoissances, en se répandant généralement, ouvrent dans les esprits de nouveaux rapports d'existence et de nouveaux ressorts d'Action, et (avec la permission de la providence) accélèrent ce changement dans les affaires humaines, si formidable aux vues bornées de l'amour propre et aux intérêts particuliers, si alarmant à tous les supôts du pouvoir arbitraire, et aux vicieux favoris qui ne doivent leur élévation qu'à la corruption; mais sacré au bien être du Genre-humain, au règne de la paix, et consolant pour les cœurs remplis des sentimens de bienveillance universelle.

On voit journellement parmi les nations les intérêts des individus céder à ceux de la communauté, et les intérêts généraux l'emporter sur les particuliers.

De même l'intérêt de l'espèce entière s'élève au-dessus des intérêts des individus et des nations; et comme nous avons vu, qu'intérieurement parmi les nations les intérêts locaux cèdent aux généraux, il semble que dans le cours naturel des causes et des effets, les intérêts particuliers des nations devroient céder à leur tour à l'intérêt général

II. Lay in a good foundation in regard to Principles: Be sure not wilfully to over-reach or deceive your Neighbour; but keep always in your eye the Golden Rule *if doing as you would be done unto.*

III. Be strict in discharging all legal debts: Do not evade your Creditors by any shuffling arts, in giving Notes under your hand, only to defer payment; but if you have it in your power, discharge all debts when they become due. Above all, when you are straitened for want of money, be cautious of taking it up at high Interest, this has been the ruin of many, therefore endeavour to avoid it.

IV. Endeavour to be as much in your Shop, or Warehouse, or in whatever place your Business properly lies, as possibly you can: Leave it not to servants to transact, for Customers will not regard them as yourself; they generally think they shall not be so well served: Besides, mistakes may arise by the negligence, or Inexperience of Servants; and therefore, your Presence will prevent probably, the loss of a good Customer.

V. Be complaisant to the meanest, as well as greatest: You are as much obliged to use Good Manners for a farthing as a pound; the one demands it from you, as well as the other.

VI. Be not too talkative, but speak as much as is necessary to recommend your goods, and always observe to keep within the rules of decency. If customers slight your goods and undervalue them, endeavour to convince them of their mistake, if you can; but not affront them: Do not be pert in your answers, but with Patience hear and with Meekness give an answer; for if you affront in a small matter, it may probably hinder you from a future good Customer. They may think that you are dear in articles they want; but by going to another, may find it not so, and probably may return again; but if you behave rude and affronting, there is no hope either of returning, or their future custom. VII

III O

ludes po
et des ru
de retar
vos dette
liment b
à trop ha
qui en a

IV O

votre bo
conque o
Ne vous
u'auront
elles croir
leurs, il p
manque d
conséquen

V O

comme au
manière p

VI O

est nécessa
observez c
la décence
précient, t
vous fâch
dans vòs r
avec douc
faire, vo
future.

VII O

les article
autre, elle
si vous ag
son retou
Entrez d

Principles
your Nei.
den Rule

s: Do not
in giving
nt; but if
debts when
strained
up at high
efore en-

r Shop, or
ess properly
servants to
in as your-
so well ser-
eligence, or
ar Presence
tomer.

as greatest
anners for a
from you,

much as is
vas observe
f customers
ndeavour to
but not af-
s, but with
answer; for
ably hinder
may think
by going to
may return
ng, there is
ustom. VII

III ° Payez vos dettes légales avec ponctualité. Ne ludez point vos créanciers par des détours, des artifices et des ruses, en donnant des billets dans le seul dessein de retarder le paiement. Si vous le pouvez, payez toutes vos dettes à l'échéance. Surtout quand vous avez absolument besoin d'argent prenez garde de ne le pas prendre à trop haut intérêt. C'est un remède pire que le mal qui en a ruiné plusieurs; tâchez de l'éviter.

IV ° Tâchez de vous tenir autant que possible dans votre boutique, votre magasin, ou autre lieu quelconque où vos affaires peuvent exiger votre présence. Ne vous en fiez pas à vos commis, car les pratiques n'auront pas pour eux le même égard que pour vous, elles croiront toujours n'être pas si bien servies; d'ailleurs, il peut arriver des erreurs par la négligence ou le manque d'expérience des commis; votre présence peut conséquemment prévenir la perte d'une bonne pratique.

V ° Soyez complaisant à tout le monde, aux petits comme aux grands. Vous devez être aussi civil et bien-maniéré pour un fou que pour un Louis.

VI ° Ne babillez pas trop, mais parlez autant qu'il est nécessaire pour recommander vos Marchandises, et observez de vous renfermer toujours dans les bornes de la décence. Si les chalands méprisent vos effets et les déprécient, tâchez de les convaincre de leur erreur, mais ne vous fâchez pas, ne les insultez pas. Ne soyez pas trop vif dans vos réponses; mais écoutez avec patience et répondez avec douceur; car si vous insultez dans une petite affaire, vous perdez probablement une bonne pratique future. Elle croira peut-être que vous vendez trop cher les articles dont elle a besoin, mais en allant chez un autre, elle se détrompera, et reviendra peut-être; mais si vous agissez avec grossièreté, vous ne devez espérer ni son retour ni sa pratique future.

VII ° Ayez grand soin de tenir de bons comptes. Entrez dans vos livres tout ce qui est nécessaire avec
pro.

VII. Take great care in keeping your accounts well. Enter every Thing necessary in your Books with neatness and exactness; often state your accounts and examine whether you gain or lose; and carefully survey your Stock, and inspect into every particular of your affairs.

VIII. Take care, as much as you can, whom you trust: Neither take nor give long Credit; but, at the farthest, annually settle your accounts. Deal at the fountain head for as many articles as you can; and, if it lies in your power, for ready Money: This method you will find to be the most profitable in the end. Endeavour to keep a proper assortment in your way, but not overstock yourself. Aim not at making a great figure in your shop, in unnecessary ornaments, but let it be neat and useful: Too great an appearance may rather prevent than engage Customers. Make your *Business* your Pleasure, and other Entertainments will only appear necessary for relaxation therefrom.

IX. Strive to maintain a fair Character in the world: that will be the best means of advancing your Credit, gaining you the most flourishing Trade, and enlarging your fortune. Condescend to no mean Action, but add lustre to Trade, by keeping up the Dignity of your Nature.

TO CONCLUDE,

*IN Things of moment, on thyself depend,
Nor trust too far thy Servant or thy Friend:
With private Views, thy Friend may promise fair,
And Servants very seldom prove sincere.
What can be done, with Care perform To-day,
Dangers unthought-of will attend Delay;
Your distant Prospects all precarious are,
And Fortune is as fickle as she's fair.
Nor trivial Loss, nor trivial Gain despise;
Mole-hills, if often heap'd, to Mountains rise:
Weigh every small Expence, and Nothing waste,
Farthings long sav'd, amount to Pounds at last.*

propreté
comptes
minez a
toutes le

VIII

prenez n
ptes au r
d'article
si vous e
enfin la
un affort
visez pas
en ornem
mode. U
détourne
plaisir de
vous par
occupatio

IX

e monde
crédit, de
d'augmen
aucune ac
en souten

Ne t

Ne d

Qu'd

Peut

Des

Tout

Fort

Ne n

Quoi

Pése

Un g

Ains

Et, a

Peu-

counts well
s with neat
nts and exa
survey you
your affairs

propreté et exactitude. Formez souvent l'état de vos comptes, et examinez si vous gagnez ou perdez : examinez aussi avec soin votre capital, et inspectez en toutes les particularités.

VIII^o Prenez garde à qui vous faites crédit. Ne prenez ni ne donnez de longs crédits. Réglez vos comptes au moins chaque année. Tirez de la source autant d'articles que vous pourrez, et pour argent comptant, si vous en avez. Vous trouverez que cette méthode est enfin la plus profitable. Tâchez d'entretenir toujours un assortiment convenable sans vous surcharger. Ne visez pas à faire une grande figure dans votre boutique en ornemens inutiles ; mais qu'elle soit propre et commode. Une trop grande apparence est plutôt propre à détourner qu'à attirer les pratiques. Faites vous un plaisir de vos affaires, et que les autres amusemens ne vous paroissent nécessaires que par relaxation de vos occupations.

IX^o Etudiez vous à conserver un bon caractère dans le monde. C'est le meilleur moyen d'avancer votre crédit, de vous procurer un commerce florissant, et d'augmenter votre fortune. Ne condescendez jamais à aucune action basse, et ajoutez du lustre au commerce, en soutenant la dignité de votre nature. Pour conclure

Ne te fie qu'à toi seul en choses d'importance,
Ne donne à serviteur ni ami ta confiance
Qu'à un certain degré ; le plus sincère ami
Peut tromper ; il est peut de fiables commis.

Fais aujourd'hui tout ce que tu peux faire
Des dangers imprévus proviennent des délais,
Tout projet éloigné et d'un succès précaire
Fortune est inconstante, et ne t'y fie jamais.
Ne méprise nul gain ni aucune dépense,
Quoi que frivole en apparence.
Pèse la porte et le profit,
Un grain de sable accroit une montagne.
Ainsi que ta fortune un sou que tu épargne ;
Et, comme le proverbe dit,
Peu-à-peu l'oiseau fait son nid.

Ne te fie qu'à toi seul en choses d'importance,
Ne donne à serviteur ni ami ta confiance
Qu'à un certain degré ; le plus sincère ami
Peut tromper ; il est peut de fiables commis.

Fais aujourd'hui tout ce que tu peux faire
Des dangers imprévus proviennent des délais,
Tout projet éloigné et d'un succès précaire
Fortune est inconstante, et ne t'y fie jamais.
Ne méprise nul gain ni aucune dépense,
Quoi que frivole en apparence.
Pèse la porte et le profit,
Un grain de sable accroit une montagne.
Ainsi que ta fortune un sou que tu épargne ;
Et, comme le proverbe dit,
Peu-à-peu l'oiseau fait son nid.

Useful Hints and Select Aphorisms.

REFUSE not to be informed ; good counsel breaks no man's head. Solomon brands those for fools that despise instruction ; and Horace laughs at those that are ashamed to learn and are not ashamed to be ignorant.

To do nothing amiss is the best way of being revenged of our enemies.

There is nothing more generally desired than Liberty, and scarce any thing more universally abused.

The greatest part of mankind employ their first years to make their last miserable.

Stand in awe of your Self, if you would not be ashamed before others.

What avails the Faculty of Reason, without the exercise of it ? Where an obstinate *I will* is the preface, *I would I had not* is generally the conclusion.

It is impossible to be happy without making Reason the standard of all our thoughts, words, and actions, and yielding a constant, ready, and chearful obedience to all its dictates.

Anger is a short madness, and a deformed vice, and is neither warrantable nor useful.

He that will not hear the admonition of a friend, deserves to feel the correction of an enemy.

There is not any benefit ever so great or glorious in itself, out it may be exceedingly sweetened and improved, by the manner of conferring it.

He who lies under the dominion of any one vice must expect the common effects of it. If lazy, to be poor ; if intemperate, to be diseased ; if luxurious, to die betimes.

To bear with the imperfections of our neighbour, is one of the chief points of the love we owe him.

Avis

N^E

toux ceu
rit de c
honte d'

Ne rie
nous ven

Il n'y
Liberté ;

La ma
premier

Soyez
même,

devant le

A quoi

est ordina

Il est in

raison la

on n'obei

La cole

qui n'est

Celui q

ami méri

Il n'y a

qu'il soit p

gréable pa

Celui q

attendre le

l'intempé

maturée.

Support

aux poin

Avis Utiles, et Aphorismes Choisis.

Ne refusez pas d'être instruit : les bons Conseils ne font jamais mal à la tête. Salomon traite de foux ceux qui méprisent les instructions, et Horace rit de ceux qui ont honte d'apprendre, et n'ont pas honte d'être ignorants.

Ne rien faire mal-à-propos est le meilleur moyen de nous venger de nos ennemis.

Il n'y a rien qui soit plus généralement désiré que la Liberté; ni rien dont on abuse plus universellement.

La majeure partie du genre humain emploient leurs premières années à rendre leurs dernières misérables.

Soyez dans une crainte circonspecte devant vous-même, si vous ne voulez pas être exposés à la honte devant les autres.

A quoi sert la raison si on n'en fait pas usage? quand on *comme je veux en la preface, je voudrois n'avoir pas* est ordinairement la conclusion.

Il est impossible d'être heureux si on ne rend pas la raison la régie de ses pensées, paroles et actions, et si on n'obéit pas constamment à tous ses preceptes.

La colere est une courte démence; un vice difforme, qui n'est ni justifiable ni utile.

Celui qui ne veut pas écouter les exhortations d'un ami mérite de sentir la correction d'un ennemi.

Il n'y a point de bienfait, quelque grand et glorieux qu'il soit par lui-même, qui ne puisse être rendu plus agréable par la manière de le conférer.

Celui qui est sous l'empire de quelque vice doit en attendre les effets ordinaires : Le paresseux la pauvreté, l'intempérant la maladie; le voluptueux une mort prématurée.

Supporter les défauts du prochain est un des principaux points de l'amour que nous lui devons.

As yesterday cannot be recalled, to-morrow cannot be assured; this day is only ours, which, if lost, is lost for ever.

Innocency is the greatest felicity; a good conscience is a continual feast: This is the music which makes a merry heart; this makes the prisoner sing, when the jailor trembles.

The Sloop, who says, Yet a little Sleep, a little Slumber, a little folding of the hands to sleep, will find drowsiness shall cloath a man with Rags.

Rise when the cock calls; let not the sun be up before you. Man's life is at most but a span: Why should you live but half your days.

Count your very minutes; let no time slip you. Time is life, which wise men lengthen by a right use of it from one moment to another.

Be neither mimically in, nor ridiculously out of the fashion; let your apparel be neat, not chargeable, fitted as well to your estate, years, and profession, as to your person. A fool is known by his coat.

There is not in the world a surer sign of a little soul, than the striving to gain respect by such despicable means as dress and rich cloaths: None will depend on these ornaments, but they who have no other.

A fine coat is but a livery, when the person who wears it discovers no higher sense than that of a footman.

Pamper not the body; youth wants a bridle, not a spur.

We read in *Daniel*, how pulse and water made the four children fairer in countenance, and fatter in flesh, than those who fared on the royal provision.

Men rifle the air, the sea, and the forests, to please their palates, till from excess of meats and drinks, proceed dulness of spirit, heaviness of mind, and such vicious humours and crudities, as occasion a long train of diseases.

Con
point
perdon
L'In
Conci
le cour
le geoli
Le p
aime le
chalanc
Leve
le Sole
trop co
Com
échapp
mettan
Ne fo
hors de
trop d'o
votre pr
ne. On
Il n'y
de s'eff
méprisa
a que ce
siderati
Un b
porte ne
Ne ch
et non p
Nous
ris de le
plus d'er
Les h
fatisfair
Viennen

Comme *bier* ne peut-être rapellé, que *demain* n'est point assuré, *aujourd'hui* seul est à nous, et si nous le perdons il est perdu pour toujours.

L'Innocence est la plus grande félicité : Une bonne Conscience est un festin continuel, la musique qui rend le cœur joyeux; qui fait chanter le prisonnier tandis que le geolier tremble.

Le paresseux qui préfère l'oisiveté à l'industrie et aime le sommeil plus que le travail, verra que la nonchalance est la source de la pauvreté.

Levez-vous dès que le coq chante: ne souffrez pas que le Soleil se leve avant vous. La vie de l'homme est trop courte pour en perdre la moitié.

Comptez jusqu'aux minutes. Que le tems ne vous échappe pas. Le tems est la vie, que le sage allonge en mettant tous les momens à profit.

Ne soyez ni trop imitateur des modes, ni ridiculement hors de mode; que votre habillement soit propre, sans trop d'ornement, adapté à votre état, à votre âge et à votre profession, de même que bienfaisant à votre personne. *On connoit un fou à son habit.*

Il n'y a point de marque plus sûre d'un petit esprit que de s'efforcer d'obtenir du respect par un moyen aussi méprisable que la richesse des habillemens. Il n'y a que ceux qui n'ont pas d'autre moyen d'attirer la considération qui font usage de celui-là.

Un bel habit n'est qu'une livrée quand celui qui le porte ne fait paroître que l'esprit d'un laquais.

Ne choyez pas la jeunesse: Elle a besoin d'un frein et non pas d'un aiguillon.

Nous lisons dans Daniel, que les quatre enfans nourris de légumes et d'eau avoient le teint plus beau, et plus d'embonpoint que ceux qui fesoient une chère de roi.

Les hommes dévastent l'air, la mer et les forêts pour satisfaire leur sensualité et leur gourmandise, dont proviennent l'engourdissement et la pesanteur de l'esprit,

diseases, swell the bills of mortality, and prepare a treat for the worms.

Fulness breeds forgetfulness of God and his works, of men and their miseries.

Take heed of drunkenness; it is like a wound in the sword-arm; a man is disabled in that which should defend him; he drops his guard, and his heart lies open to the next pass.

The sight of a drunkard is a better sermon against that vice, than the best that ever was preached upon that subject.

An habit of Idleness, or an inapplication of mind, contracts a stagnation of humours, numbness of the joints, and dulness of the brain, hardly or never to be cured.

There are very few who know how to be idle and innocent: By doing nothing, we learn to do ill.

Bishop Sanderfon says, Idle Gentlemen and idle Beggars, are the very Peits of the Commonwealth.

Explanation of the Frontispiece

OF THIS ALMANAC.

THE PRINT copied from an European Almanac, and executed in Quebec, exhibits a view of PRINTING, inscribed as a cause of the improvement of Reason and advancement of the Arts and Sciences.

If it be allowed, as we believe it generally is, that THE ARTS constitute the principal difference between barbarous and civilized nations, we may justly count the ART OF PRINTING as the guardian angel of that difference to produce which it has more contributed than any other.

It is the *ars artium conservatrix*—the precious boon which

des hum
infinité

des festi

La bo

et de ses

sères.

Evite

Un hon

fendre:

les coup

La vu

être prê

L'Ois

produit

des join

presque

Peu d

faisant

L'Evê

Mandian

E

CET
Gr

meric,

de l'ava

Si, c

ralemen

entre le

pouvons

comme

laquelle

C'est

des humeurs vicieuses et des crudités qui causent une infinité de maladies; des morts précoces, et preparent des festins aux vers.

La bonne chere et le luxe produisent l'oubli de Dieu et de ses ouvrages, l'oubli des hommes et de leurs misères.

Évitez l'ivrognerie; c'est une plaie dans le bras droit. Un homme est perclus de la partie qui devoit le défendre: il perd sa garde, et son cœur est exposé à tous les coups qu'on lui porte.

La vue d'un ivrogne est le meilleur sermon qui puisse être prêché contre ce vice.

L'Oisiveté habituelle, ou l'inapplication de l'esprit, produit la stagnation des humeurs, l'engourdissement des jointures, et la pesanteur du cerveau, qui sont presque incurables.

Peu de gens savent être oisifs et innocens. En ne faisant rien nous apprenons à mal faire.

L'Evêque Sanderson dit, *qu'à le Gentilhomme oisif et le Mandiant sont les fléaux de la République.*

Explication du Frontispice.

DE CET ALMANAC.

CETTE estampe, copiée d'un Almanac d'Europe et Gravée à Québec, présente en perspective l'Imprimerie, intitulée, cause du progrès de la raison et de l'avancement des Arts et des Sciences.

Si, comme nous pensons qu'on en convient généralement, les arts forment la principale distinction entre les nations civilisées et les nations barbares, nous pouvons avec sûreté regarder l'art de l'Imprimerie comme le sur moyen de préserver cette différence, à laquelle il a plus contribué que tout autre.

C'est l'art conservateur des autres arts, le don précieux

which Providence has put into the hands of Man to perfect his nature and perpetuate his felicity, by preserving him from degenerating into that state of savage barbarity which, before its invention no human means were adequate to prevent.

How many flourishing states and powerful empires does the page of history not record, who after arriving at the highest stage of civilization and perfecting almost all the arts and sciences, for want of this *self-regenerating and preserving principle*, fell back into that state of barbarity from which the united virtue and wisdom of their sages and heroes, exerted for ages, had with difficulty raised them.....And are now (*an awful lesson to mankind*) in the most abject degeneracy, labouring under every evil which can fill the cup of human misery or embitter existence, a prey to *that monster* IGNORANCE, and her inhuman offspring, *slavery, tyranny, superstition, war, &c.*

As a barrier to these afflicting scenes, Providence kindly interposed the *invention of Printing*, which in its operation at once cuts off the cause and effects.

Nor can human perversity or the conflagration of libraries check the progress of this art—nothing short of a physical revolution of the globe involving in destruction all its civilized inhabitants, together with their arts, can annihilate that of Printing.

The number of printed books is already immense, and is incredibly multiplying from one end of the earth to the other—they every where *give laws to the various shades of opinion* subsisting among mankind, which are *gradually changing* as the *true relations of things* are discovered and adopted.

Wherever books are generally disseminated the men-
tal

cieux
tionner
chant d
tre moy
cette ut
De co
pires l'h
être par
avoir pe
sont retom
vateur,
réunies
à peine
ble pour
abjet, gé
bler la m
tame sur
qui a pru
Afin d
vidence a
l'invention
cause et le
Jamais
des biblio
cet art—
physique
lifés avec
anéantir c
Les liv
menfe, e
monde à
aux diver
hommes,
les véritat
adoptés.
Partout

cieux que la Providence a fait à l'homme pour perfectionner sa nature, et perpétuer sa félicité, en l'empêchant de dégénérer dans l'état de barbarie, que nul autre moyen humain n'étoit capable de prévenir avant cette utile invention.

De combien de nations florissantes et de puissans empires l'histoire ne fait elle pas mention, lesquels après être parvenus au plus haut degré de civilisation, et avoir perfectionné presque tous les arts et les sciences, *sont retombés, faute de ce principe régénérateur et preservativeur*, dans l'état de barbarie d'où la vertu et la sagesse réunies de leurs sages, dans la suite des siècles, avoient à peine pu les tirer, et sont actuellement (leçon terrible pour le genre-humain) dans l'état dégénéré le plus abjet, gémissant sous tous les maux qui peuvent combler la mesure des miseres humaines, et jeter de l'amertume sur une existence en proie à l'ignorance. montre qui a prouvé l'esclavage, la tyrannie, la superstition,

Afin de couper cours à ces scènes désolantes, la providence a bien voulu par un effet de sa bonté, susciter *l'invention de l'Imprimerie*, qui en détruit à la fois la cause et les effets.

Jamais la perversité des hommes, ni la destruction des bibliothèques ne pourroient arrêter les progrès de cet art—Il ne faudroit rien moins qu'une révolution physique du Globe, envelopant tous ces habitans civilisés avec leurs arts dans une destruction générale, pour anéantir celui de l'Imprimerie.

Les livres imprimés, dont la quantité est déjà immense, et se multiplie prodigieusement d'un bout du monde à l'autre, dirigent et donnent partout des Loix aux diverses *nuances des opinions* qui existent parmi les hommes, et qui changent graduellement, à mesure que les véritables rapports des choses se découvrent et sont adoptés.

Partout où les livres seront généralement répandus,

tal faculties are kept in perpetual and progressive motion—there reason cannot retrograde but must advance.

A celebrated Orator lately remarked *that the blessings derived to mankind from the PRESS were beyond the power of the PRESS ITSELF to enumerate*—we are firmly convinced the assertion is founded in fact, and to demonstrate it nothing more is needed than to examine and contrast with their present state, the history of the manners, laws, governments, religions and arts of mankind antecedent to the invention of Printing.—But as time and place equally fail us at present for such disquisitions, and claiming little deference to our opinions from the Public, besides from principle and interest, wishing every one to examine for themselves, we cede the task to the ingenuous friends of truth, satisfied of the co-incidence of the result.

A G R I C U L T U R E

A CERTAIN AND EASY METHOD

Of preserving WHEAT from Worms & Smut;
And to cause it to be abundantly productive.

STEEP your SEED-WHEAT during two Days in a strong Pickle. Dry it with Lime or Ashes. Mix with each Bushel of Seed a quart of Salt and then sow it:

** * By this simple method you will prevent Worms, accelerate vegetation, destroy Smut and Rust; you will have clean Wheat and a more abundant Harvest. These are facts ascertained by Experience.*

les fac
vemen
trograd
Un-
Presse e
a produ
convain
et pour
d'exami
des moe
avant l
tems et
pour de
de défer
sifrant, ta
examine
aux ingé
dence du

Preserv

F AI
en
SAUM
ou de
Sel pa

* * Pa
Ve
dél
né
d'a
pa

les facultés intellectuelles seront entretenues dans un mouvement continu et progressif; la raison, loin d'y retrograder, ne peut que s'y perfectionner.

Un Orateur célèbre a dernièrement remarqué, *que la Presse elle-même ne pouvoit nombrer les avantages qu'elle a produit au Genre-Humain.* Nous sommes fermement convaincus que cette assertion est fondée sur la vérité; et pour le démontrer, rien n'est plus nécessaire que d'examiner et comparer avec leur état présent l'histoire des mœurs, loix, gouvernemens, religions et arts avant l'invention de l'Imprimerie; mais comme le tems et la place nous manquent à présent également pour de pareilles recherches; reclamant d'ailleurs peu de déference à nos opinions de la part du public, et désirant, tant par principe que par intérêt, que chacun examine pour soi-même, nous laissons cette entreprise aux ingénieux amis de la vérité, persuadé de la coincidence du résultat.

MOIEN CERTAIN ET FACILE DE
Preserver le BLEU des Vers et de la Carie;
Et de le faire produire abondamment.

FAITES tremper votre BLEU de Semence pendant deux jours dans de forte SAUMURE. Asséchez le avec de la Chaux ou de la Cendre. Melez-y une Pinte de Sel par Minot de Bleu, et semez-le aussitôt.

* * Par ces moyens simples, vous empêchez les Vers—vous accelerez la végétation—vous détruisez le Bleu Noir et taché—vous nettoyez votre Bleu, et il vous produira d'avantage—ce sont des faits constatés par l'Expérience.

The NAMES of all the different
Indian Nations in North-America,
(HITHERTO DISCOVERED) *the situation of their Countries,*
With the number of their FIGHTING-MEN.

THE Choctaw or Flatheads,	} on the Mo-	4500
The Natches, - - -	bile & Mis-	150
The Chickesaws, - - -	issippi.	750
The Cherokees, - - -	South Carolina,	2500
The Catawbias, between N. & S. Carolina,		150
The Piantias, a wandering tribe on both sides of the Mississippi, - - -	}	800
The Kasqureasquias, or Illinois in general on the Illinois river, and between the Ou- abache and the Mississippi, - - -	}	600
The Piankishaws,	} On the Ouabache.	250
The Quachtenons,		400
The Kikapous,		300
The Shawnese, on the Siotto, - -		500
The Delawares, on the west of the Ohio, -		300
The Miamis, on the Miamis river falling into Lake Erie, and the Miniamis,	}	350
The Upper Creeks, back of Georgia,	}	4000
The Middle Creeks, behind West Florida,		
The Lower Creeks, in East Florida,		
The Caouitas, on the east of the river Aliba- mous, - - - - -	}	700
The Alibamous, west of the Alibamous, -		600
The Akanfawas, on the Akanfaw river, fal- ling into the Mississippi on the west-side,	}	2000
The Anjoues, north of the Missouri, -		1000
		The

SaMA

pr

pr

mi

son

ell

à

à

pre

ti-v

pro

en

bre

pro

astr

COMME

bons

fre g

ne m

rich

avon

notre

qu'i

cult

filas

et à

vate

elle e

E CHA

chene

La MAJESTÉ toujours bien intentionnée pour la prospérité de tous ses sujets, vient de faire présent aux Habitans du Canada de deux mille minots de Graine de Chanvre, qui sont arrivés l'année dernière, et sont actuellement dans les Magasins de Mr. LEES à Québec, et chez Mr. M^r KINDLAY à Montréal, pour être distribués d'ici au premier Mai prochain à tous les bons Cultivateurs qui voudront en semer, et par là profiter de la bonté du Roi, qui leur offre en outre de prendre durant un grand nombre d'années, toute la filasse qu'ils pourront produire à raison de 124 jusqu'à 140 piastres le tonneau pesant vingt quintaux.

COMME nous ne doutons pas que beaucoup de bons habitans ne veuillent profiter de l'offre gratuite que sa Majesté leur fait, et qui ne manqueroit pas, dans peu d'années, d'enrichir quiconque voudroit en semer—Nous avons crû très essentiel de republier dans notre Almanac de cette Année, la methode qu'il faut suivre pour bien réussir dans la culture du Chanvre et préparation de la filasse, qui est réputée la meilleure qu'il y ait et à laquelle nous prions bien tous les Cultivateurs intelligens de faire attention.— elle est comme suit :

LE CHANVRE est une Plante qui porte la graine de chenevis, dont on nourrit plusieurs sortes d'oi-

The Paddoneas, west of the Mississippi,	500
The White Panis, - - - }	2000
The Freckled or Prickled Panis, } South of the Mississippi.	2000
The Canfes, }	1600
The Osages, } South of the Missouri.	600
The Grand Eaux, }	1000
The Missouri, upon the river Missouri, -	3000
The Sioux of the Woods, } towards the heads	1800
The Sioux of the Meadows, } of the Mississippi.	2500
The Blancs, Barbus, or White Indians with } beards, - - - }	1500
The Assiniboils, } far north, near the Lakes	1500
The Christaneaux, } of the same name.	3000
The Ouisconsin, on a river of that name that falls into the Mississippi on the east-side. }	550
The Mascoutens, }	500
The Sakis }	400
The Mecheconakis, } South of Puans Bay.	250
Folle Avoine, or the Wild }	
Oat Indians, - - - }	350
The Puans, - - - }	700
The Powtowatamis, near St. Joseph's river and Detroit, - - - }	350
The Messesagues, or River Indians, being wandering Tribes on the Lakes Huron and Superior, - - - }	2000
The Ottahwas, } Near Lake Superior and }	900
The Chipewas, } Michigan. }	5000
The Wiandots, near Lake Erie, - - - }	300
The Six Nations, or as the French call them, the Iroquois, on the Frontiers of New-York, &c. - - - }	1500

seaux,
employe
en deux
qui port
On appe
porte po
chargé d
autres p
par conf
Le ch
d'Avril
une terr
bien fer
climats
les païs
Tous les
pour le c
brebis, d
retire des
le tems
et de bo
chenévie
que le fu
saison et
qu'on fai
différens
des toiles
faire des
des cord
est levée
distance
plus de
gros. Si
en faire
épais, pa
antes dor

seaux, et de la tige de laquelle se tire une filasse qu'on employe à faire du fil, des cordes, &c. On le distingue en deux espèces, en mâle et en femelle; ou en seconde qui porte des fruits, et en stérile qui n'a que des fleurs. On appelle mal-à-propos chanvre femelle celui qui ne porte point de graine, c'est au contraire le mâle; il est chargé de fleurs à étamines dont la poussière féconde les autres pieds qui portent la graine, et que l'on devroit par conséquent appeller chanvre femelle.

Le chanvre doit être semé tous les ans entre le 25 d'Avril et le 15 de Juin. Il faut observer de choisir une terre douce, aisée à labourer, un peu légère, mais bien fertile, et située lelong de quelque ruisseau. Les climats tempérés conviennent à cette plante, elle craint les pais chauds, et vient très bien dans les pais froids. Tous les engrais qui rendent la terre légère sont propres pour le chanvre, c'est pourquoi le fumier de cheval, de brebis, de pigeon, les écurures de poulailier, la vase qu'on retire des mares de villages, quand elle a mûri pendant le tems convenable sont préférables au fumier de vache et de bœuf. Pour bien faire il faut fumer tous les ans les chénévieres, et on le fait avant le labour d'hiver, afin que le fumier ait le tems de se consumer pendant cette saison et qu'il se mêle plus intimement avec la terre lorsqu'on fait les labours du printems. On prend des soies différens du chanvre si on le destine à faire des cordages, des toiles grossieres pour les voiles, ou si l'on veut en faire des cordages ou des voiles de vaisseaux, lorsque la graine est levée, on en arrache assez pour qu'il reste un pied de distance entre chaque tige, la plante ainsi isolée prend plus de nourriture et donne par conséquent des fils plus gros. Si au contraire on ne cultive le chanvre que pour en faire des toiles d'un usage ordinaire, on le laisse lever épais, par ce moyen les tiges étant plus fines et plus pliantes donnent des fils plus fins.

The Round Headed Indians, near the head of the Ottahwa river, - - -	}	2500
The Algonquins, near the above, - - -	-	300
The Nepissins, near the above also, - - -	-	400
The Chalas, - - -	}	130
The Ameliftes, - - -	}	550
The Micmacks, - - -	}	700
The Abenakis, - - -	}	350
The Conawayhrunas, near the Falls of St. Lewis, - - -	-	200
Total amount,		58930

This being the whole number of men fit for bearing arms, from hence we may be enabled to form some idea of the number of all the Indian inhabitants, men, women and children, on the Continent of North America; which calculation, however, we are ready to confess can be but a vague conjecture.

There being 58930 Warriors, it may be computed that about one third of the same number more are old men unfit for bearing arms, which makes the number of males come to maturity, amount to 88,570; and multiplied by six will produce 531,420, which we consider as the whole number of souls, viz. men, women and children, of all the Indian Nations that are come in any degree within our knowledge throughout the Continent of North America.

N. B. There were many millions of natives, when first discovered by the Whites; a rapid depopulation!

The Numbers on this side the Mississippi are considerable from the Gulph of Mexico to the Lakes of Canada inclusive, it is computed there may be about 35,000 Warriors.

Beyond the Mississippi they are much more numerous, are very open and hospitable.

Lor
tent les
et que
qu'on a
jaunes
la pouf
seconde
brin, il
préjudic
après, c
de mûri
le lie pa
bat en su
Comm
er et qu
fil qu'il
qu'on cu
le plus e
Le cha
effet apr
utiles, or
marre ex
qu'elles p
nairemen
eaux cou
dans laqu
gereux po
les plus e
peine à y
L'effet
siste à dis
la tige les
cilité de l
mour trop
foible, s'i
ailement.

} 2500
 - 300
 - 400
 } 130
 } 550
 } 700
 } 350
 ewis, 200
 t, 58930

for bearing
 form some i-
 ants, men,
 North Ame-
 re ready to

e computed
 more are old
 s the num-
 to 88,570;
 o, which we
 . men, wo-
 ons that are
 e throughout

atives, when
 population!

considerable
 f Canada in-
 bout 35,000
 re numerous,

Lorsqu'on apperçoit que les pieds de Chanvre qui por-
 tent les fleurs à étamines, que nous avons appellées mâles
 et que les païsans appellent improprement femelles, lors
 qu'on apperçoit disons-nous, que ces pieds deviennent
 jaunes par le haut et blancs vers les racines, qu'on juge que
 la poussière des étamines toute dissipée a eu le tems de
 féconder les fruits; on arrache ce chanvre mâle brin à
 brin, il ne pourroit rester plus long-tems sur pied sans
 préjudice. Le chanvre femelle ne s'arrache qu'un mois
 après, ou même plus afin de donner à la graine le tems
 de mûrir. Lorsque le chanvre femelle est arraché on
 le lie par faisceaux et on le fait sécher au soleil; on le
 bat ensuite pour en tirer la graine.

Comme le chanvre femelle reste plus long-tems enti-
 er et qu'il reçoit par conséquent plus de nourriture le
 fil qu'il donne est plus gros et plus fort; le chanvre mâle
 qu'on cueille le premier, donne des fils plus fins et est
 le plus estimé pour faire la toile.

Le chanvre étant arraché, on le fait rouir. Pour cet
 effet après avoir coupé la tête et les racines qui sont in-
 utiles, on l'entasse en bottes, on met ces bottes dans une
 marre exposées au soleil, et on les charge de pierres pour
 qu'elles plongent entièrement dans l'eau. Il est ordi-
 nairement défendu de mettre rouir le chanvre dans les
 eaux courantes qui peuvent servir de boisson; car l'eau
 dans laquelle on macere le chanvre devient un très dan-
 gereux poison pour ceux qui en boivent, et les antidotes
 les plus excellens, même donnés à tems ont bien de la
 peine à y remédier.

L'effet de l'opération que l'on appelle le Roui con-
 siste à dissoudre une substance gommeuse, qui attache à
 la tige les fils de l'écorce; ce qui donne ensuite la fa-
 cilité de les détacher aisément. Si on laisse le chanvre
 rouir trop longtems, il se pourrit et le fil en est plus
 faible, s'il y reste trop peu on ne peut pas le travailler
 aisément.

A GENERAL RULE

To turn any given Currency into any Currency required.

Rule 1. Let the value of the Spanish Dollar be expressed in Shillings, or Pence, in each of the Currencies, writing them in form of a Fraction, and making the $\left\{ \begin{array}{l} \text{given} \\ \text{required} \end{array} \right\}$ Currency the Denominator $\left\{ \begin{array}{l} \text{Denominator} \\ \text{Numerator} \end{array} \right\}$ of the Fraction.

Reduce this Fraction to its *least terms*, and it will serve as a constant Multiplier, by which any sum of the *given* Currency being Multiplied, it will be converted into the Currency required.

N. B. When the Fraction is not an improper one the *Multiplier* will become a *Divisor*.

EXAMPLE.

To form a rule for changing Sterling at 4*½* s. pr. Dollar into New-York at 8*½* s. pr. Dollar.

Here *Sterling* is given, and *York* required: The Dollar in $\left\{ \begin{array}{l} \text{York is 8s. or 96 Pence Numerator,} \\ \text{Sterling 4½s. or 54 Pence Denominator.} \end{array} \right.$

Therefore $\frac{96}{54}$ is the Multiplier sought, which reduced to its least terms becomes $\frac{16}{9}$ or $1\frac{7}{9}$ therefore if Sterling be multiplied by 16 and divided by 9 the result will be York, thus, $\frac{16}{9}$ is the same as 2 into $\frac{8}{9}$, but $\frac{8}{9}$ is the same as 1 less $\frac{1}{9}$, therefore 2 into $\frac{8}{9}$ is equal to 2 into 1 less $\frac{1}{9}$, which is that Rule, expressed shortly thus, $\frac{16}{9} = 2 \times \frac{8}{9} = 2 \times 1\frac{7}{9}$.

TABLE

Il est plus avantageux de faire cette opération lorsque le chanvre est encore verd, et que les suc circulent encore que d'attendre qu'il soit sec. Lorsqu'il est verd il ne faut que trois ou quatre jours pour le faire rouir; mais si on le laisse sécher auparavant il faut huit ou dix jours et la qualité du fil en est un peu altérée.

Lorsque le chanvre a été bien roui on le lave, et on le fait sécher ou au soleil ou dans un sechoir: on le prend poignée à poignée, et on l'écrase sous une machine très simple et qu'on nomme maque. Une piece de bois mobile est attachée d'un bout par le moyen d'une charniere sur une autre piece de bois qui est fixe; on rabat par l'autre bout cette piece mobile sur le chanvre: toute la che-nevotte, qui est la partie tigueuse, s'en va par éclat sous les coups, et il ne reste à la main de l'ouvrier que la filasse, c'est-à dire les fils de chanvre, détachés de toute la longueur de la tige.

La filasse quoiqu'ainsi préparée, contient encore beaucoup de parties étrangères, dont il faut la débarasser. Les uns la battent avec une palette de bois; d'autres, comme dans certains endroits de la Livonie, la font passer sous un grand rouleau fort pesant qui est mis en mouvement par le moyen d'une roue à eau et qui tourne sur une étable ronde avec une extreme rapidité. Les fils du chanvre qui ont passé sous cette machine se divisent et se séparent mieux que par la premiere opération. L'inconvénient de cette méthode est qu'elle fait beaucoup de poussiere, qui occasionne aux ouvriers des maladies très dangereuses.

Lorsque par ces premieres opérations le chanvre a été dépouillé de la partie tigueuse, on le passe successivement sur des especes de peignes de fer, les premiers à dents plus grosses et plus écartées, et les autres à dents plus fines, par cette maniere on enleve les fils les plus épais et les plus grossiers. Ce rebut est ce qu'on appelle l'écoupe, avec quoi on fait les mèches pour l'atillerie, et

même

TABLE of INTEREST at 6 per CENT.

TABLE D'INTERETS à 6 par CENT.

SHILLINGS.	1 Week			Month			3 Mon.			6 Mon.			1 Year.			
	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	
	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3	
	2	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3	0	1	2	
	3	0	0	0	0	0	0	0	2	0	1	0	0	2	0	
	4	0	0	0	0	0	0	0	2	0	1	1	0	2	3	
	5	0	0	0	0	1	0	0	3	0	1	3	0	3	2	
	6	0	0	0	0	1	0	1	0	0	2	0	0	4	1	
	7	0	0	0	0	1	0	1	1	0	2	2	0	5	0	
	8	0	0	0	0	2	0	1	1	0	2	3	0	5	2	
9	0	0	0	0	2	0	1	2	0	3	0	0	6	1		
10	0	0	0	0	2	0	1	3	0	3	2	0	7	0		
POUNDS.	1	0	0	1	0	0	3	2	0	7	0	1	2	0		
	2	0	0	2	0	1	7	0	1	2	0	2	4	0		
	3	0	0	3	0	2	10	3	1	9	2	3	7	0		
	4	0	1	0	0	4	3	1	2	1	2	4	2	4	9	
	5	0	1	2	0	6	0	1	6	0	3	0	0	6	0	
	6	0	1	3	0	7	0	1	9	2	3	7	0	7	2	
	7	0	2	0	0	8	1	2	1	0	4	2	0	8	4	
	8	0	2	1	0	9	2	2	4	3	4	9	2	9	7	
	9	0	2	2	0	10	3	2	8	1	5	4	2	10	9	
	10	0	3	0	1	0	0	3	0	0	6	0		12	0	
TENS of POUNDS.	l. s. d.			l. s. d.			l. s. d.			l. s. d.			l. s. d.			
	20	0	0	6	0	2	0	0	6	0	0	12	0	1	4	0
	30	0	0	9	0	3	0	0	9	0	0	18	0	1	16	0
	40	0	1	0	0	4	0	0	12	0	1	4	0	2	8	0
	50	0	1	2	0	5	0	0	15	0	1	10	0	3	0	0
	60	0	1	6	0	6	0	0	18	0	1	16	0	3	12	0
	70	0	1	9	0	7	0	1	1	0	2	2	0	4	4	0
	80	0	2	0	0	8	0	1	4	0	2	8	0	4	16	0
	90	0	2	3	0	9	0	1	7	0	2	14	0	5	8	0
	100	0	2	6	0	10	0	1	10	0	3	0	0	6	0	0
1000	1	5	0	5	0	0	15	0	0	30	0	0	60	0	0	

même de
a de la do
Le cha
quand il
met en co
le tisseran
Telle e
mé Mr. R
sur cet ob
Quoique
pour que l
cependant
des fils aff
parvenir à
les bonnes
coup la péi
chanvre in
a été brayé
dre cette fi
des vases re
ayant soin
mêler. Cet
de rouissage
gomme qui
On le to
ensuite sur
Le chanv
font détaché
paré égale le
coupe. Plu
opération le
qualités qui
plus parfait.
Après cet
teur pour en
pour ainsi di

même de grosses toiles d'emballage. Le chanvre qui reste a de la douceur, de la blancheur de la finesse.

Le chanvre ayant reçu ses apprêts on le met en liasse quand il doit être envoyé aux corderies ; ou bien on le met en cordon s'il est fin et destiné pour le filage et pour le tisserand.

Telle est la maniere la plus ordinaire: mais un nommé Mr. Marcandier, qui a fait des expériences réitérées sur cet objet est parvenu à perfectionner ces opérations. Quoique le chanvre ait été assez longtems dans l'eau pour que l'écorce s'en détache aisément, cette écorce est cependant encore dure, élastique, et peu propre à produire des fils assez fins, Mr. Marcandier a reconnu qu'on peut parvenir à leur donner facilement et sans frais, toutes les bonnes qualités qui leur manquent, et épargner beaucoup la peine et la santé des ouvriers que la poussiere du chanvre incommode cruellement. Lorsque le chanvre a été brayé et réduit en liasse, il ne s'agit que de prendre cette liasse par petites poignées, de la mettre dans des vases remplis d'eau, et de l'y laisser plusieurs jours, ayant soin de la frotter et tordre dans l'eau sans la mêler. Cette opération est comme une seconde espece de rouissage ; le chanvre acheve de se décharger de sa gomme qui colloie encore les fils.

On le tord, on le lave bien à la rivière; on le bat ensuite sur une planche et on le lave de nouveau.

Le chanvre a pour lors un bel œil clair, tous les fils sont détachés les uns des autres; et le chanvre ainsi préparé égale le plus beau lin, et ne donne qu'un tiers d'éclat. Plusieurs expériences ont appris que par cette opération le chanvre le moins préparé peut acquérir des qualités qui l'égalent à celui qui est regardé comme le plus parfait.

Après cette opération on remet le chanvre au seran-
ceur pour en tirer les fils les plus fins, qui paroissent alors
pour ainsi dire, autant de fils de soie. Le seranceur le
travail

NT.

T.

Year.

. d. q.

0 3

0 1 2

0 2 0

0 2 3

0 3 2

0 4 1

0 5 0

0 5 2

0 6 1

0 7 0

1 2 0

2 4 0

3 7 0

4 9 0

6 0 0

7 2 0

8 4 0

9 7 0

10 9 0

12 0 0

d. l. s. d.

0 1 4 9

0 1 16 0

0 2 8 0

0 3 0 0

0 3 12 0

0 4 4 0

0 4 16 0

0 5 8 0

0 6 0 0

0 60 0 0



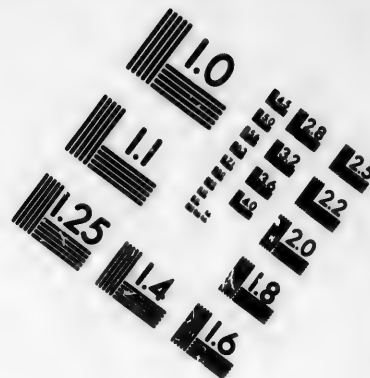
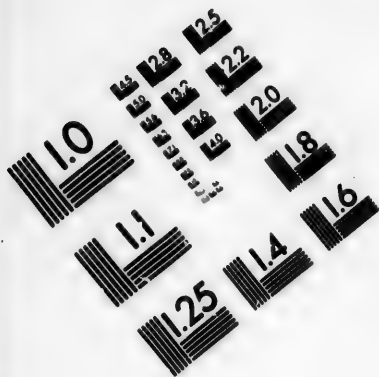
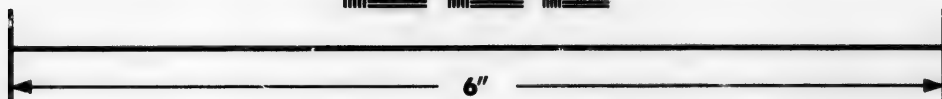
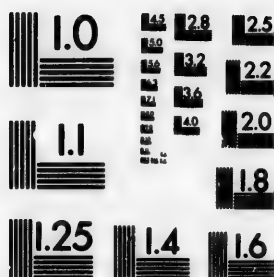


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

**23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503**

1.8 2.0 2.2 2.5
E₆ E₅ E₄ E₃ E₂ E₁

10 01
11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99

travaille facilement et n'est pas exposé à cette poussière si dangereuse. L'étaupe qui sort de ce chanvre ainsi préparée donne une matière fine, blanche et douce, dont on peut faire en le cardant une ouatte qui vaut mieux que les ouattes ordinaires ; on peut même en la filant en faire de très bon fil.

Lorsqu'on forme ce qu'on appelle une queue de chanvre, on met toutes les pattes d'un côté et cette extrémité s'appelle la tête, l'autre extrémité qu'on appelle le bout ou la pointe n'étant composé que de brins déliés ne peut être aussi grosse que la tête. On juge que le chanvre est bon quand cette queue va en diminuant uniformément de la tête à la pointe, et qu'elle est encore bien garnie au trois quarts de sa longueur ; enfin on regarde comme le meilleur chanvre celui qui est fin, moelleux, souple, doux au toucher et difficile à rompre.



CIVIL AND MILITARY REGISTER,

FOR THE
PROVINCES OF
Upper and Lower Canada.



REGITRE CIVIL ET MILITAIRE,

POUR
LES PROVINCES
Du Haut et Bas Canada.

Division of the Province.

BY a Proclamation published in the QUEBEC GAZETTE of the 24th. Novr. 1791. the late Province of Quebec was divided into two distinct Provinces—to be called the PROVINCE of UPPER-CANADA, and the PROVINCE of LOWER-CANADA.

THE LINE OF DIVISION.

“ To commence at a Stone Boundary on the
 “ North Bank of the Lake St. Francis, at
 “ the Cove West of *Pointe au Bodét*, in the
 “ Limit between the Township of *Lancaster*
 “ and the Seigneurie of *New Longueuil*, run
 “ ning along the said Limit in the Direction
 “ of North thirty-four Degrees West to the
 “ westernmost Angle of the said Seigneurie
 “ of *New Longueuil*, thence along the North
 “ -western Boundary of the Seigneurie of
 “ *Vaudreuil*, running North twenty-five
 “ Degrees, East, until it strikes the *Ottawa*
 “ was River, to ascend the said River into
 “ the Lake *Tomiscanning*, and from the Head
 “ of the said Lake by a Line drawn due
 “ North until it strikes the boundary Line of
 “ *Hudson's Bay*, including all the Territory
 “ to the Westward and Southward of the
 “ said Line to the utmost Extent of the
 “ Country commonly called or known by
 “ the Name of *Canada*.”

Son

PAR
du 24
bec a
la P
PR

“ A c
“ bor
“ Que
“ limi
“ de I
“ le I
“ limi
“ quat
“ plus
“ velle
“ Nor
“ cour
“ qu'à
“ Otta
“ qu'a
“ dit
“ qu'à
“ de l
“ Ter
“ lign
“ Pais
“ fous

Division de la Province.

PAR une Proclamation publiée dans la Gazette de Quebec du 24 Novembre 1791, la Province ci-devant de Quebec a été divisée en deux Provinces distinctes,—appelées la PROVINCE du HAUT-CANADA et la PROVINCE du BAS-CANADA.

LA LIGNE DE DIVISION

“ A commencer à une borne en pierre sur le
 “ bord Nord du Lac St. François, à la Baie
 “ Ouest de la Pointe au Bodét, dans la
 “ limite entre la Jurisdiction (ou Township)
 “ de Lancaster et la Seigneurie de la Nouvel-
 “ le Longueuil, courant le long de la dite
 “ limite dans la direction de Nord trente
 “ quatre degrés Ouest jusqu'à l'Angle le
 “ plus Ouest de la dite Seigneurie de la Nou-
 “ velle Longueuil, delà le long de la borne
 “ Nord Ouest de la Seigneurie de Vaudreuil,
 “ courant Nord vingt cinq degrés Est, jus-
 “ qu'à ce qu'elle tombe sur la riviere des
 “ Ottawas pour monter la dite Riviere jus-
 “ qu'au Lac Tomiscanning, et du Haut du
 “ dit Lac par une ligne tirée vrai Nord jus-
 “ qu'à ce qu'elle touche la ligne de borne
 “ de la Baye d'Hudson, renfermant tout le
 “ Territoire à l'Ouest et au Sud de la dite
 “ ligne jusqu'à l'étendue la plus reculée du
 “ Pais communément appelée ou connu
 “ sous le nom de Canada,”

His Excellency The Right Honorable
GUY LORD DORCHESTER,

Captain-General and Governor in Chief of the Pro-
 vinces of Upper and Lower-Canada, &c. &c. &c.

His Exc. M. General **ALURED CLARKE,**
 Lieutenant-Governor of Lower Canada, &c.

His Exc. Colonel **SIMCOE,**
 Lieutenant-Governor of Upper Canada, &c.
NICHOLAS Cox, Esq. Lieutenant Governor of Gaspé.

MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL
Of Lower Canada.

<i>The Hon.</i>	William Smith,	Joseph de Longueuil,
	Paul Roc de St. Ours,	Adam Mabane,
	Hugh Finlay,	Pierre Panet, and
	François Baby,	Adam Lymburner,
	Thomas Dunn,	<i>Esquires.*</i>

MEMBERS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL
Of Lower Canada.

<i>THE HONBLE</i>	William Smith,	John Collins,
	J. G. Chauffiegros Delery	Joseph De Longueuil:
	Hugh Finlay,	Adam Mabane,
	Picotté de Belestre,	Charles De Lanaudiere,
	Thomas Dunn,	George Pownall,
	Paul Roc de St. Ours,	R. A. De Boucherville,
	Edward Harrison,	And John Fraser,
	François Baby,	<i>Esquires.—</i>

Jenkin Williams, Esq. Clerk.—J. F. Cugnet, Esq. F.S.
 ————, Doorkeeper,—Brassard, Messenger.

* *The Honorable the Members of the Executive Council
 are also Judges of Appeal.*

COM.

Jenkin
 G. E.
 Thomas
 Pierre
 Malcol
 J. B. D
 George
 Jean C
 Nathan
 Guilla
 Alexan
 Pierre
 J. B. C
 François

Jacque
 Jacque
 Pierre
 Pierre
 R. O.
 Edoua
 Edwar
 Christ
 James
 James
 John
 J. B. B
 Peter
 Neve
 St. C
 Jacqu
 Pierr
 Jean
 M. C

COMMISSAIRES DE LA PAIX. DISTRICT DE QUEBEC.

Jenkin Williams,
G. E. Taschereau,
Thomas Scott,
Pierre Panet,
Malcolm Fraser,
J. B. Deschenaux,
George Lawe,
Jean Côté,
Nathaniel Taylor,
Guillaume Lindsay,
Alexandre Fraser,
Pierre Louis Deschenaux,
J. B. Couillard,
François Dambourges,

Du Quorum.

Jean Nairne,
Pierre Stuart,
Nicolas Boisseau,
Jean Renaud,
Ant. Juch. Duchesnay
Louis de Salaberry,
Hypolite La Force,
Ignace Aubert de Gaspé
Pierre Marcoux,
Jacques Perrault,
Donald McKinnon,
Donald McLean,
James Frost,

Ecuiers

DISTRICT DE MONTREAL.

Jacques M^cGill,
Jacques S. Goddard
Pierre Guy,
Pierre Meziere,
R. O. Her. de Rouville
Edouard Southouse,
Edward Jessup,
Christopher Carter,
James Sawers,
James Walker,
John Jones, junior,
J. B. Bruguier Bellaire,
Peter Panet,
Neveu Sevestre,
St. George Dupré,
Jacques Finlay,
Pierre Foretier,
Jean Campbell,
M. Chartier de Lotbiniere,

Du Quorum.

Etienne de Lancey,
Pierre Guerout,
Etne. Dechambault,
Labruere Montarville
P. Mar. de La Valtrie,
Jacob Jordan,
D. Alexander Grant,
Joseph Frobisher,
Thomas M^cCord,
John M^cKindlay,
Henry Rutter,
P. Amable De Bonne,
C. Quinson de St. Ours
Louis Lamare Porlier,
Jean Bte. Adhemar,
J. Dumas St. Martin,
Gabriel Franchere,
Christophe Sanguinet,
François Malhiot,

Ecuiers

Suite des Juges à Paix de Montréal.

✓ L. embert Dumont.	✓ G. Daillebout de Cuisly
✓ Toussaint Pothier,	✓ L. M. de Couagne, p. r.
✓ Paul La Croix,	✓ Thomas Denis.
✓ François Corbin,	✓ Hubert La Croix,
Patrick Conroy,	✓ J. Bte. Hervieux,
✓ Porlier Benac,	✓ Euf. des R. Beaubien
✓ Pierre Gamelin,	✓ Joseph Lacroix,
Eleazar Fitch,	✓ Joseph Chaumont,
✓ Moses Holt,	James Robertson,
✓ François La Rocque,	John Ruiter,
Alex. Chisholm,	

Ecuïers.

DISTRICT DE LUNEBURG.

<i>Juges de la Cour des Plaidoyers Communs.</i>	{ Richard Duncan, Edward Jessup, John M ^c Donell, }	Ecuïers.
---------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------	----------

<i>Juges de la Paix.</i>	{ William Faulkner, Walter Sutherland, John M ^c Donell, Edward Jessup, James Gray, Richard Duncan, Richard Wilkinson, Jeremiah French, Archibald M ^c Donell, Allan M ^c Donell, Peter Drummond, Ephraim Jones, Thomas Swan, }	Du Quorum.	{ John Jones, Thomas Sherwood, William Bewell, Richard Duncan, Peter Hunter, Farnham Close, Alexander malcom, Richard Porter, William Byrne, John Burke, Peter Louis Panet, William Fortune, }	Ecuïers.
--------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------

John Monroe, Ecr. Sheriff.	Jacob Farrand, Ecr. Greffier de la Cour des Plaidoyers Communs, de la Paix, et des Séances de la Paix.
Coroners { H. Munroe, } { Joel Stone, }	LES

DIS.

*Juges
de la
Co*
R
N
Ja
H
R
N
J
A
Sa
W
Ph. P. L
Coroner

*Juges
des
Com*

Juges de la Paix.
J
P
J
J
H
N
J
Walter
Ecu

Coroner

DISTRICT DE MECKLENBURG.

*Juges de la Cour
des Plaidoyers
Communs.* { Richard Cartwright,
Neal M^cLean,
James M^cDonnell,
Hector M^cLean, } Ecuïers.

Juges de la Paix. { R. Cartwright,
Neal M^cLean,
James M^cDonnell,
Hector M^cLean,
Robert Clark,
N. Hergerman,
Daniel Wright,
Arch. M^cDonnell,
Samuel Sherwood,
William Marsh, } Du Quorum. { John Walter Myers
Stephen Gilbert,
William Atkinson,
R. Cartwright, senior
John Dusenberry,
Oliver Church,
Hazleton Spencer,
Alexander Fisher,
Henry Young, } Ecuïers.

Ph. P. Lanfingh, Ecr. *Sheriff* Peter Clark, Ecuïer, *Greffier*
Coroners { J. Howard, } Ecrs. *de la Cour des P. C. de la*
 { M. Maguin, } *Paix, et des Sé. de la Paix.*

DISTRICT DE NASSAU.

*Juges de la Cour
des Plaidoyers
Communs.* { John Butler,
Benjamin Pawling,
Robert Hamilton,
Peter Tenbrook,
Nathaniel Petit, } Ecuïers.

Juges de la Paix. { John Burch,
Peter Tenbrook,
John Warren,
John Butler,
R. Hamilton,
Nathaniel Petit, } Du Quorum. { Samuel Street,
Peter Hunter,
Farnham Close,
Alexander Malcom,
Richd. Porter,
Robert Kerr,
John M^cNab.
Peter Ball, } Ecuïers.

Walter Butler Sheean, Ralph Clench, Ecuïer, *Greffier*
Ecuïer, *Sheriff*. *fier de la Cour des Plaidoyers*
Coroners { H. Nelles, } Ecrs. *Communs, de la Paix, et*
 { J. Pawling } *des Séances de la Paix.*

DISTRICT DE HESSE.

Juges de la Cour { Wm. Dummer Powell, } *Ecuïers.*
des Plai. Com. { Alexandre M'Kee, }

<i>Juges de la Paix.</i>	} Du Quorum.	W. D. Powell,	} <i>Ecuïers.</i>
		A. M'Kee,	
		Alexander Grant	
		Guil. Lamothe,	
		St M. Adhemar,	
		Wm. Robertson,	
		William M'Comb,	
		Joucaire de Chabert,	
		Alexre. Maisonneville,	
		William Caldwell,	
		Matthew Elliot,	
		J. Portier Bonac,	
Peter Hunter,			
Farnham Cloffe,			
		Alexander Malcom,	
		Richard Porter,	
		John Askin,	
		George Meldrum,	
		Angus M'Intosh,	
		George Sharp,	
		William Parke,	
		George Leith,	
		Thomas Shepherd,	
		Chevallier Chabert,	
		Charles Goise,	
		Simon M'Tavish,	
		Gabriel Cotté,	

G. M'Gregor, *Ecr. Sheriff.* — G. Meldrum, *Ecr. Coroner.*
 Charles Smith, *Ecuïer, Greffier de la Cour des Plaidoyers.*
Communs, de la Paix, et des Séances de la Paix.

DISTRICT DE GASPE.

Juges de la Cour { Felix O'Hara, } *Ecuïers*
des P. Communs { Charles Robn, }

<i>Juges de la Paix.</i>	} <i>Ecuïers.</i>	Hugh O'Hara,	} <i>Ecuïers.</i>
		Daniel M'Pherson,	
		Theophilus Fox,	
		F. Belcour De La Fontaine,	
		Joseph Aubour,	
		Charles Robn,	
		Wm. Vonden Velden,	
		Josiah Cass,	
		John Arsenaux,	
		Pierre Morin,	
		Pierre Loubert,	
		Charles Landry,	
		Thomas Poifette,	
		Henry Rimpoff,	
		Samuel Lee,	
		Mathew Stuart,	
		Robert Adams,	
		John Mann,	
		Lou. Fromenteau,	

Thomas Mann, *Ecr. Sheriff.* — J. Jefferies, *Ecr. Coroner.*
 William Vonden Velden, *Ecuïer, Greffier de la Cour des*
Plaidoyers Communs, de la Paix, et Séances de la Paix.

com,

m,

1

Écuïers.

Fuges de la paix.

Du Quorum.

Fcuiera

rd.

erty

Ph.

Mr. Coroner.

Plaidoyers.

Paix.

cuïers

2

te,

Feuilles.

eau.

r. Coroner.

a Cour des

de la Paix.

JURISDICTION DE LA PRAIRIE.

Commissaires { Paul La Croix,
de la Cour { Louis Bicornet, senior, } Ecuier.
Sommaire. { Joseph Hebert,
Ignace Bourassat, Ecuier, Greffier de la Cour Sommaire.

OFFICIERS DE DIFFÉRENS DEPARTEMENS.

Hon. George Pownall, Ecuier, Secrétaire et Greffier.
Hugh Finlay, Ecuier, Faisant Fonction de Secrétaire.
Henri Motz, Ecuier, Secrétaire du Gouverneur en Chef.
T. A. Coffin, Ecuier, Auditeur des Comptes.
Le Chevalier T. Mills, Receveur-général.
J. Williams, Ecuier, Sol. et Insp. des Domaines du Roi.
S. Holland, Ecuier, Arpenteur Général.
Hon. John Collins, Député Arpenteur Général.
John Craigie, Ecuier, Com. et Garde Magasin Général.
Joshua Winslow, Ecuier, Député Paie-Maitre Général.
John Lees, Ecuier, Agent provisionnaires de l'Armée.
Thomas Grant, Ecuier, Agent Viâtuallier de la Marine.
Thomas Faunce, Ecuier, Officier Naval.
J. Frost, Ecuier, Capitaine du Port à Québec.
Mr. Eleazer Fitch, Officier de Marine à St. Jean.
Mr. Valentine, Officier de Marine à Oswego.
William Pollock, Ecuier, Greffier de la Couronne.
R. Cumberland, Ecuier, Agent Provincia.
Hon. R. A. Boucherville, Ecr. Grand Voyer de Montréal.
M. Bellefleur, Voyer des Trois Rivières.
Jean Renaud, Ecuier, Grand Voyer de Québec.
Lieut. Col. Campbell, Surintendant des Sauvages.
Jean Coffin, Ecr. Insp. des Forêts et Police à Québec.
St. Geo. Dupré, Ecuier, Insp. de Police à Montréal.
Mr. William Burns, Encanteur à Québec.
Mr. Jacob Schieffelin, } Encanteurs à Montréal.
Mr. F. Hamelin, }
Mr. J. Duval, Inspecteur des Marchés à Québec.
Mr. James Finlay, Insp. des Cheminées à Montréal.
David Auldjo, } Inspecteurs des Cheminées à Québec.
M. Kay,

Commissaire
exécutif
voir de
parer
jes, &c

SURI

Hon. V.
Hon. S.
Arthur
Louis C.
Gregor
William
John W.
C. M.

John D.
Jas. Du
J. Dutcl
John H.
Joseph I.

COUR

Le Gov
Juge
du C
tendu
Jacques

L'Hono
J. Will
Wm. P
Isaac O

RIE.

Ecuïers.

r Sommaire.

TEMENS.

et Greffier.

Sécrétaire.

eur en Chef.

s.

aines du Roi.

al.

n Général.

re Général.

Armée.

la Marine.

c.

Jean.

ronne.

e Montréal.

bec.

vages.

à Québec.

Montréal.

tréal.

ébec.

tréal.

Québec.

Commissaires pour
exécuter le pou-
voir de faire ré-
parer les Eglis-
es, &c. &c.

Adam Mabane,
John Frazer,
Thomas Dunn,
Hertel de Rouville,
Pierre Panet,
G. Elz. Taschereau, et
P. Louis Descheneaux.)

Ecuïers.

SURINTENDANS DE LA NAVIGATION INTERIEURE.

Hon. William Grant, Ecuïer, Québec.

Hon. Sir John Johnson Baronet, { Montréal.

Arthur Davidson, Ecuïer,

Louis Carignan, Michilimackinac.

Gregor M'Gregor, Détroit.

William Mackay, Kingston.

John Warren, Fort Erie.

C. M'Nab, Niagara.

John Duncan,

William Dutchie,

Jas. Durward,

J. Paterson,

J. Dutchie,

Robert Ascha,

Insp. du Poisson
pour le District
de Gaspé.

John Hill, Geolier à Québec.

Joseph Ray, Geolier aux Trois-Rivieres.

COURS DE JUSTICE DANS LA PROVINCE

COUR D'APPELS.

Le Gouverneur, Lieutenant-gouverneur, ou le
Juge en Chef, avec cinq ou plus des Membres
du Conseil (les Juges qui auparavant ont en-
tendu et décidé la cause exceptés)

Jacques Shepherd, Ecuïer, Greffier.

COUR SUPREME.

L'Honorable William Smith, Ecuïer, Juge en Chef.

J. Williams, Ecuïer, Solliciteur-général.

Wm. Pollock, Ecuïer, Clerc de la Couronne.

Isaac Ogden, Ecuïer, Député.

COUR DE VICE-AMIRAUTÉ.

Le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, les Membres du Conseil Législatif, et autres nommés dans la commission, Juges—La Cour doit être composée de sept Membres au moins.

Isaac Ogden, Ecuier, *Juge*.

James Monk, Ecuier, *Procureur-général*.

David Lynd, Ecuier, *Greffier*.

Mr. Hugh Mackay, *Maréchal*.

Les H. Les L. COUR des PLAIDOYERS-COMMUNS.

{ A. Mabane, } Ecuïers, *Juges*.
{ T. Dunn, }

D. Lynd & P. L. Panet, Ecuïers, *Greffiers*.

Ja. Shepherd, Ecuier, *Sheriff*.

David Lynd, Ecuier, *Coroner*.

David Lynd, Ecuier, *Greffier de la Paix*.

COUR des PLAIDOIERS-COMMUNS à MONTREAL.

Les H. Les L. { J. Fraser, } Ecuïers, *Juges*.
{ Hertel de Rouville }

J. Burke, J. Reid & — Lepaillieur, Ecuïers, *Greffiers*.

Edouard Guillaume Gray, Ecuier, *Sheriff*.

Jean Burke, Ecuier, *Coroner*.

Jean Burke,

Jean Reid,

— Lepaillieur,

{ Ecuïers, *Greffiers de la Paix*

Séances des Cours de Justice dans la Province du
BAS CANADA.

COUR D'APPELS.

Le premier Lundi de chaque mois pendant toute l'année et continue à siéger chaque mois tant que l'affaire portée devant elle l'exige.

COUR DU BANC DU ROI.

UT É.

les Membres
dans la com-
posée de sept

Dans la ville de Québec, se tient les premiers Mardis des mois de Mai et de Novembre. Dans la ville de Montréal, les premiers Lundis de Mars et Septembre, et siège pendant dix jours chaque terme.

Deux Cours de Plaidoyers-communs, l'une pour le District de Québec, l'autre pour celui de Montréal,

NS.

S.

Siègent au moins un jour chaque semaine dans chacune des dites villes respectivement, pour la décision des causes dont la valeur en litige n'excède point dix livres sterling; et continuent ainsi leurs séances toute l'année, à l'exception de 3 semaines dans le tems des semences, un mois dans celui de la récolte, et 15 jours à Noël et à Pâques; à l'exception aussi des vacances fixées par les Juges pour faire leurs tournées deux fois par an dans leurs districts respectifs.

MONTREAL.

ers, Greffiers.

a Paix

Province du

Les mêmes Cours siègent dans des termes réguliers, pour la décision des causes au-dessus de dix livres sterling, celle de Québec les quinze premiers jours des mois de Janvier et Juillet, et les quinze derniers de Mars et Septembre, et celle de Montréal les 15 derniers jours de Février, Août et Novembre, chaque année, les Dimanches et Fêtes exceptés; et les premiers jours du retour seront toujours le premier jour des termes.

Cour des Plaidoyers-communs, District des Trois-Rivières

Tient deux Séances seulement dans l'année; savoir, une Séance qui commence le premier Mardi de Février, et l'autre Séance commence le premier Mardi d'Août, et chaque Séance continue pendant huit jours (les Dimanches et Fêtes exceptés) qui ne seront point comptés pour jours de Séance.

Cours de Séances Générales de Quartier de la Paix, à Québec et à Montréal,

ndant toute
is tant que

Se tiennent les seconds Mardis des mois de Janvier d'Avril, de Juillet et d'Octobre, tous les ans.

SITTINGS of the COURTS OF JUSTICE, *In the Province of Lower Canada.*

COURT OF APPEALS,

The first Monday in every Month in the year; and continues to sit as long as business may require.

COURT OF KINGS BENCH.

Begins to sit in the city of Quebec, the first Tuesday in the months of May and November. In the city of Montreal, the first Monday in March and September, and sits ten days in each term.

THE COURTS OF COMMON PLEAS,

For the Districts of Quebec & Montreal.

Sit once a week in the said towns respectively for the decision of causes not exceeding ten pounds sterling; except three weeks in seed time, a month in harvest time and fifteen days at Christmas and Easter; excepting also the vacations fixed by the Judges for their circuits, twice a year in their respective Districts.

The same courts sit in regular Terms for the determination of causes above ten pounds sterling; that of Quebec the first fifteen days in the months of January and July and the last fifteen days of March and September; and that of Montreal the last fifteen days of February, August and November in every year, Sundays and holidays excepted; the first return-day to be always the first day of the term.

The court of Common Pleas for the District of Three Rivers sits only twice a year—The first commences on the first Tuesday in February; the other on first Tuesday in August, each sitting continues 8 days Sundays and Holidays excepted, which are not to be reckoned sitting days.

COURTS OF Q^R. SESSIONS of the PEACE

At Quebec and Montreal.

Begin to sit the second Tuesdays in the months of January, April, July and October every year.

LIST

Comma

Aids de

Major
Aid de
Military
Assista
Major
Deputy
Dep. C
Comy.

Physic
Mates, {
G
J
C
J

ST

Gover
Lieute
Town
Chapla
Surge
Barrac
Town

Town
C

LIST of General & Staff Officers in Canada.

Commander in Chief,	{ Rt. Hon. General GUY LORD DORCHESTER.
Aids de Camp,	{ Lieut. Colonel Beckwith, Major Mathews, Captain Rotton, Captain St. Ours, ALURED CLARKE, Captain M'Murdo, Francis Lemaistre, Lewis Foy, Major Watson, Capt. John Barnes, Lewis Foy, Comy. & Contl. Gl. of Accts. Thomas Aston Coffin,
Major General,	
Aid de Camp,	
Military Secretary,	
Assistant ditto,	
Major Brigade,	
Deputy Qr. Mr. Genl.	
Dep. Comy. of Musters,	
Comy. & Contl. Gl. of Accts.	

HOSPITALS.

Physician, J. Mervin Nooth. — surgeon, J. Foote.	
Mates, { George Longmore,	George Graham,
{ John Gould,	Thomas Wright,
{ Chrifr. Carter,	James Latham,
{ James Connor,	

STAFF of the Garrison of QUEBEC.

Governor, Lieutenant General JAMES JOHNSTON,	
Lieutenant Governor,	
Town Major,	Thomas Faunce,
Chaplain,	Wm. Aked,
Surgeon, James Fisher, — Mate, Louis Badelard.	
Barrack Master,	Robert Stanton,
Town sergeant,	Wm. Thompson,

MONTREAL.

Town Major, James Hughes. — Bark. Mr. J. Hughes.	
Chaplain, Revd. Dav. Chabrand De Lisse.	

STAFF & Garrison—NEW-BRUNSWICK.

Brigadier General.	THOMAS CARLETON,
Lieutenant Governor,	THOMAS CARLETON,
Chaplain,	Samuel Cooke,
Commissary of stores, &c.	Samuel Hake,
Surgeon,	John Califf,
Fort Major,	Harris William Hailes,
Barrack Master,	William Lambton,

STAFF — NOVA-SCOTIA & Dependencies.

Brigadier General,	JAMES OGILVIE,
Major Brigade,	Thomas Moncrieffe,
Engineers,	Capt. A. Sutherland,
Comy. & store-kr. Genl.	Lt. Wm. Bartlett,
Assistants,	{ George Brinley,
Comy. of Musters,	{ Gregory Townsend,
Dy. Barrack Mr. Genl.	{ Roger Johnson,
Comptroller of Army Accts,	William Porter,
	James Putnam,
	J. M. Freke Bulkeley.
Hospital Mater,	James Boggs,
	Jonathan Ogden,
	— Boyd,

GARRISONS.....ANNAPOLIS.

Lieutenant Governor,	JOHN PARR,
Secretary to ditto,	Richard Bulkeley,
Commissary of Musters,	Fredk. Wm. Hecht,
Commissary of stores, &c.	Thomas Williams,
Chaplain,	Wm. Neyle,
surgeon,	Thomas Irwine,
Mate,	Joseph Pearse,

HALIFAX.

Fort Major, J. Hodgson,—Brk. Mr. James Mordin,
Chaplain, Mather Byles.—surgeon, D. M'Intyre

Lieute

Lieute
ChaplaLieuten
Fort M
Comm
ChaplaLieuten
Town
Barrack
Comm
Comm
ChaplaOf th
FiftChale
Edwar
Walte
Josep
Capt

NSWICK.
ETON,
ETON,

Hailes,
n,

adencies.

e,
effe,
herland,
lett,

nsend,
n,

keley.

en,
yd,

s.

ht,
s,

Mordin,
tyre

{ III }

PLACENTIA.

Lieutenant Governor, Lieut: Genl: Robt: Watson,

ST. JOHN'S Newfoundland.

Lieutenant Governor, John Elford,
Chaplain, Jn. Tickle—surgeon's Mate, C: Lethbridge,

ST JOHN'S ISLAND.

Lieutenant Governor, Edmund Fanning,
Fort Major & Brk. Master, Charles Lyons,
Commissary of stores, &c. Henry W: Perry,
Chaplain, Richard Grant,

CAPE BRETON.

Lieutenant Governor, WILLIAM MACARMACK
Town Adjutant, John Brown,
Barrack Master, William Brenton,
Commissary of stores, &c. Gregory Townsend,
Commissary of Musters, P: E: Boisseau,
Chaplain, Benjamin Lovell,

LIST OF THE OFFICERS

Of the several Regiments serving in Canada.

Fifth (or the Northumberland) Regt. of Foot.

Colonel, - - Hon. Edward Stopford
Lieut. Colonel, Thomas Carleton
Major, - - John Smith

CAPTAINS.

Charles Stephenson	Thomas Bassett
Edward Charlton	Thomas Steuart
Walter Partridge	William Ashe
Joseph Bunbury	
Captain Lieut. and Captain, Robert Pratt	

LIEUT.

LIEUTENANTS.

Henry King	Ralph Ross Lewen
John Hamilton	Prideaux Selby
Roger Hall Sheaffe	George Hill
David William Smith	Benjamin Roche
Thomas Allison	Thomas Falkiner
Henry Darling	

ENSIGNS.

John M. R. D. Mason	William Godley
Thomas Bonner	George Westropp
Thomas Disney	William Gleadowe
Ja. Matthew Hamilton	William Gainfort
Chaplain; - John Rufs—Adjutant, George Hill	
Quarter-Master, Daniel Green—Surgeon, Wm. Holmes	
Agent, Messrs. Meyricks, Parliament-street.	

The Seventh Regt. (or Royal Fusiliers)

Colonel, His Rl. Hns. PRINCE EDWARD, K. G.

Lieutenant-colonel, John Despard,

CAPTAINS

T. A. Shuttleworth,	Alexr. Walker,
James Burrowes,	Thos. L'Estrange,
W. E. Hughes,	Thomas Saumarez,
Walter Cliffe,	
Captain Lieutenant - - Robert Walker	

LIEUTENANTS.

G. W. D. Jones,	Charles Tufton,
James Shuttleworth	chas. Damville,
Henry J. Reynett,	W. H. Digby,
John Fitzgerald,	Richard Edgar,
Augustus Prevost	Thomas Gray,
William Pigott	Alexr. Napier,
Andrew Welwood	E. J. S. Byng
G. S. Smith,	James Stewart,
F. R. Hardyman	J. Ross.
Henry Vectch	

chap.

chaplain, M. Wallace,—Adjutant, G. s. Smyth,
 Qr. Mr. ——— surgeon, Geo. Hazelton, M. D.
 Agents, Messrs. Cox and Greenwood, Craig's Court.

Twenty-fourth (or the 2d. Warwicksh.) Regt. of Foot.

Colonel, - - William Tayler
 Lieut. Colonel, Richard England
 Major, - - William Campbell

CAPTAINS.

John Blake	Edw. Wm. Leyborne
Robert Stiel	Paul Mounsey
John Quin Freeman	Ferguson Spears
William Doyle	

captain Lieut. and captain, Charles Erle

LIEUTENANTS.

Charles William Short	Cha. Savory Andrews
William Robison	Edward M'Donell
George Meyrick	James Magrath
Robert Christmas	Richard Tooker
Thomas Talbot	Jos. Blunt
Edmund Henn	

ENSIGNS.

William Kelly	John Rich. Broadhead
Crofton Vandeleur	Thomas Spencer
Edw. James O'Brien	Allan Bellingham
John Carden Stronge	F. Forster

chaplain, John Francis Howell—Adjutant, Charles
 William Short—Quarter-Master, William Doyle—
 surgeon, Samuel Sone

Agents, Messrs. Cox and Greenwood, Craig's Court.

Twenty-sixth (or Cameronian) Regt. of Foot.

Colonel - - William Erskine, Kt.
 Lieut. Colonel, Andrew Gordon
 Major, - - William Duffe

CAP-

CAPTAINS.

W. Blakeney Borough	Erskine Hope
George Duke	William Dacres
W. Augustus Bygrave	Barnard Bowes Foord
Hugh Scott	

captain Lieut. and captain, James Green

LIEUTENANTS.

Duncan Campbell	Thomas Boyes
Walter Little	Christopher Davidson
Charles Duke	Samuel Crooke
Holt M'Kenzie	Michael Moneypenny
Hugh Henry Mitchell	John Daniel

ENSIGNS.

John Bainbridge	Hon. Henry Tufton
James Erskine	Edward J—S—Byng
George Leason	Frederick Jones
John Thomas Eyre	Jas. F. Erskine
chaplain, Thomas Holms Tidey—Adjutant, Jas. Green	
Qr.-Master, christ. Davidson—surgeon, Wm. Miller	
Agents, Messrs. Cox and Greenwood, Craig's-court.	

1st. Battalion 60th (or Royal American) Regt. of Foot.

colonel in chief Jeffery, Lt. Amherst, K. B.

colonel commandant, Alured Clarke

Lieut. colonel, John Adolphus Harris

Major, George Benson

CAPTAINS.

Benjamin Wickham	Fred. de Chambault
George Ferdinand Loup	John Will. Aug. Romer
Lachlan Maclean	Richard Dogson
captain Lieut. and captain, David Gordon	

LIEUTENANTS.

William de Porbec	Francis Quarre
John Campbell	William Tireman
James Bruere	J. Randal Forster
Thomas Clarke	Hender Moleworth
Frederick De Vos	And. Maccan

EX-

Dorre
Henry
Alexa
james
chapl
burton
Ag

2d. B.

J. F. V
Richa
Dunca
John
ca

Ch. L
Charle
Gabrie
John
Samue
James

Lewis
samue
Willia
Willia
Chapl
Qr.-M
Ag

E N S I G N S.

Dorrell cope	Hamilton Fawcett
Henry Le Moine	Daniel Nixon
Alexander Frazer	James Abernethy
James Peachy	Robert Robertson

chaplain, Jean Fra. Mieoville—Adjutant Wm. Warburton—*Qr.*-Master, Rt. Burton—surgeon, Jas. Wright—
Agents, Messrs. Ross and Ogilvie, Argyll-street.

2d. Battalion 60th (or Royal American) Regt. of Foot.

colonel commandant, Gabriel Christie
Lieut. colonel, - - Stephen Kemble
Major, - - - Patrick Murray

C A P T A I N S.

J. F. Wallet Desbarres	Charles Ingram
Richard Porter	Frederick Maitland
Duncan Mackintosh	G. J. Walker
John Parr	

captain Lieut. and captain, Isaac Hesselburgh

L I E U T E N A N T S.

Ch. Lewis Th. Schedde	Edward Cartwright
Charles Chrochley	William Claus
Gabriel Gordon	John Robertson
John Lenox	Jacob Jordan
Samuel Kempthorne	Samuel Cates
James Barrick	

E N S I G N S.

Lewis Muller	Edward Codd
Samuel Holland	Jenkin Williams
William Frazer	M'Kee
William Pritchard	Robt. Glyn Griffith

Chaplain, George Bowe—Adjutant, Geo. Westphall
Qr.-Master, Isaac Germain—surgeon, Jas. Henderson
Agents, Messrs. Ross and Ogilvie, Argyll-street.

Off.

*Officers of the four Companies of the Royal Regiment of
Artillery in Canada.*

Major Stewart

CAPTAINS

Thomas Brady
Benjn. marlow
Thomas Sward
Wm. collier

CAPT. LIEUTENANTS

Saml. D. Edwards
Geo. Glasgow
John A. Schalch
Wm. charleton

1st. LIEUTENANTS

John F. Smith
Mark Pattison
George Wulff
George Salmon
Wm. cox
G. B. Fisher
John Le Moine
Thos. Dodd, Adjt. & Qr.
Master
2d. LIEUTENANT
charles Godfrey

Corps of Royal Engineers serving in Canada.

*Capt. Gother Mann, commanding Engineer } at
Capt. Lieut. Benjamin Fisher - - - } Quebec.
First Lieut. John Humtrey—in the Upper countries
second Lieut. Ralph Henry Bruyeres—at Montreal
Lieut. Bruce,—at William Henry and Isle aux Noix
Lieut. Pilkington, Upper country
William Hall, Draughtsman for the Department
J. Thomson, Overseer of Works for the Gar. of Quebec
George Law, Esq. surveyor of Works at Niagara.*

Officers of the Ordnance, in Quebec.

Kenelm chandler, storekeeper
Jacob Danford, clerk of survey
Thos. cooper, clerk of the cheque
charles M^cGee, clerk
A. Wilson, surgeon,
R. stanton, Barrack-master.

Quarter-

Qua
Dy. Q
Asst. L
superi
la
C
Comm
Assista
Assista
Assist.
Assist.
dit
Assist.
Assist.
S
Store
Assist.
Ba
Dep.
Barr.
Actin
dit
Barrac
do,
do.
Actin
Assist

TENANTS
ich
on
ff
non

ine
Adj. & Qr.

TENANT
rey

n. Canada.

er } at
} Quebec
er countries
Montreal
e aux Noix

artment
r. of Quebec
Niagara.

uebec.

que

Quarter-

Quarter Master General's Department.

Dy. Quarter Master Gen. capt. John Barnes, Quebec
Asst. Dy. Qr. Mr. Gen. capt. W. G. Dalres, Niagara
superintending the transports, two sub. Officers at the
landing and F. Schlossor

Commissary General's Department.

Commissary General,	John Craigie,	Quebec
Assistant in the office,	Nathl. Taylor,	ditto
Assistant Commissary,	Wm. Agnew,	Wm. Henry
Asst. Comy. Gen.	J. W. Clarke,	Montreal
Asst. Comy.	Gamelin Gaucher,	La Chine
ditto	Thos. Dennis,	Coteau du lac
Asst. Comy. Gen.	Neil M'Lean,	Kingston
ditto	Jas. Farquharson,	Niagara
Asst. Comy.	John Warren,	F. Erie
ditto	Thos. Reynolds,	Detroit

Store Keeper General's Department.

Store Keeper General, ~~John Plenderleath~~
Asst. Store Keeper Gen. John Plenderleath, ditto

Barrack Master General's Department.

Dep. Barr. Master Gen. John Plenderleath, Quebec
Barr. Masters. { Kenelm Chandler } ditto
 { Robt. Stenton }
 Jas. Hughes, Montreal
Acting ditto - Robt. Jones, Wm. Henry
 Thos. Radenhurst, St. John's
Barrack Master, Thos. Sparham, sen. Kingston
do, Thos. Wallace, Niagara, acting for do. Jas. Clark
do. John Sparkman, Detroit
Acting Paymaster General, J. Winslow, Quebec
Asst. to ditto - Capt. Lewis Genevay, Montreal

Indian Department.

Superintendent Gen. and	} sis J. Johnston Bart.	
Inspr. Gen. Indn. affairs		
Superintendent. Indian affairs,	Col. John Campbell	} Lower Canada.
Store-keeper General, -	Jas. Stanley Goddard	
Secretary, - - -	Joseph Chew	
Deputy Agent and Interpr.	Joseph Laumier	
Interpreter, - - -	Chevr. Lorimier	
Deputy Agent -	John Butler -	
Surgeon - - -	Robert Kerr -	
Interpreters	Wm. Johnston	
	W. B. Sheehan	
Deputy Agent -	Alexander M ^c Kee	
Assistant to ditto	Matthew Elliot -	
Interpreter -	Simon Girly -	
ditto - - -	Isidore Chene -	
Deputy Agent -	John Dease -	
Interpreter -	Chs. Gautier	Michilimackinac
ditto -	Nathl. Lines	Kingston
ditto -	Joseph Ainsie	
ditto -	Mons. La Motte	

N. B. J. Bte. De Estimauville, resident at St. François.

BRITISH AND CANADIAN MILITIA

THROUGHOUT THE TWO PROVINCES.

LISTE des OFFICIERS de MILICES

DANS LES DEUX PROVINCES.

**OFFICERS OF THE QUEBEC BATTALION
OF BRITISH MILITIA.**

The Honorable Henry Caldwell, Esq. Colonel.

John Nairne, Esq. Lieutenant-colonel.

Malcolm Fraser, Esq. Major.

James J.
Hhomas
Ron. Ed
Robert
Pon. H

Samuel
John Re
Robert V
Simon F
Lauchlin
John M
Michel C
David B
John Ly
John Pu
John Bla

Robert M
John Yo
Abel Wi
Henry C

Staff, {
J
J

OFFIC
FOR THE
Colonel C
Lieutenan
Major

John Gra
James St
Richard I
aac To

CAPTAINS.

James Johnston, Artillery,
 Thomas Ainslie,
 Ron. Edward Harrison,
 Robert Lester,
 Pon. Hugh Finlay,

John Lees,
 Thomas Scott.
 James Shepherd,
 William Lindsay,

Esquires.

LIEUTENANTS.

Samuel Phillips,
 John Renaud,
 Robert Woolsey,
 Simon Fraser, junior,
 Lauchlin Smith,
 John Melvin,
 Michel Cornud,
 David Barclay,
 John Lynd,
 John Purse,
 John Blackwood,

John Coffin, senior,
 Simon Fraser, senior,
 John Coffin, junior,
 William Macnider,
 William Lane,
 William Burns,
 Andrew Cameron.
 John Munro,
 James Tod,
 David Shoolbred,
 Mathew Lymburner,

Esq.

Esquires.

ENSIGNS.

Robert Morogh,
 John Young,
 Abel Willard,
 Henry Cull,

William Smith,
 John Caldwell,
 William Lyndsay, jun.
 Edwd. Harrison, jun.

Esquires.

Staff, { James Sinclair, Quarter-master,
 { Wm. Lindsay, junior, Adjutant,
 { James Davidson, Surgeon. } with rank of
 { Lieutenants.

OFFICERS OF THE BRITISH MILITIA

FOR THE TOWN AND BANLIEU OF MONTREAL.

Colonel Commandant

Edward William Gray, Esq.

Lieutenant Colonel

Jacob Jordan, Esq.

Major

James M'Gill, Esq.

CAPTAINS.

John Grant,
 James Stanley Goddard,
 Richard Dobie,
 aac Todd,

Joseph Frobisher,
 Alexander Auldjo,
 George King,
 Thomas Forsyth.

Esquires.

Bart.
 Campbell
 Goddard
 Lower Canada.

Niagara
 ditto

ditto

Detroit

ditto

ditto

ditto

Nimackinas
 ngston

François

MILITIA

ES.

MILICES

TALION

Colonel.

el.

LIEUTENANTS.

John M'Gill,	James Grant,	} Equires.
William Maitland,	Andrew Todd,	
Simon M'Tavish,	Daniel Sutherland,	
Robert Cruickshank,	Jonathan Abraham Gray.	
James Caldwell,	Samuel Birnie,	
Edward Edwards,	James Finlay, junior,	
Allan Paterfon,	Thomas M'Cord,	
Alexander Henry,	Thomas M'Murray,	

ENSIGNS.

James Dunlop,	Alexander Robertson,
John Dumoulin,	James Hughes,
John Gray,	John Howard,
Francis Desrivieres	John Lilly.
Adjutant and Lieutenant,	Lawrence Ed. Ermatinger
Quarter-Master,	John Turner,
Surgeon,	Charles Blake.

DISTRICT OF GASPE'.

Colonel, Nicholas Cox,

East Newell & Port Daniel Militia.

Captain, John Mann,	Lieuts. John Traverse,
Ensign James Caldwell,	— Eli Henoly.

Cox Township.

Captain Hugh Munro,	Lieuts. Wm. J. Mann,
Ensign John Jefferies,	— Edwd. Mann,

Richmond Township.

Captain Az. Pritchard,	Lieuts. Wm. Buftuet,
Ensign Pritchard junr.	— Wm. Tyler,

Pierce Township, Ensign Mortough Moriarty.

<i>Gaspé Township.</i>	Lieut. Danl. M'Pherson,
Captain Hugh O'Hara.	Ensn. John Patterson.

Battalion of Militia of the circle of St. John.

Major, - - Henry Ruiter,

CAPTAINS.John Ruiter
Duncan Cameron
John savage,Patrick conroy,
Daniel Brunson,
John Ferguson**LIEUTENANTS,**Charles Killborn
Alexr. Schut
Peter carriganHermanius Best,
Roger stevens,
Robt. Brisbane**ENSIGNS.**Robert Whitman
Joseph soules,
Phillip cook,Phillip Ruiter,
Alexr. Taylor,
John Sullivan,

Adjutant, Garret Barron, — Qr. mr. J. Slater,

Lancaster and Charlottenburg Battalion.Major. J. M'Donell,
captains,John M'Kenzie
Hugh M'Donell
Walter sutherland
William coffinRanald M'Donel
capt. Lieut. C. M'Donell**Lieutenants**James Hare
Joseph Sutherland,
John Hay,
William M'Leod**Lieutenants**John M'Kee,
John M'Intyre**Ensigns**Murdoch M'Pherson,
Francis clark,John M'Intyre
James caldwell,
Alexr. GrantJoseph Faulkner,
Peter M'DonellAdjt Murdoch M'Lean
Qr. mr. Alexr. Grant**The Cornwall and Osnaburg Battalion.**

Lieutenant-colonel

Lt. colonel James Gray,
Major Archd. M'Donell
captains

Peter Everitt,
Niel M'Lean
Jeremiah French
William Fraser

Ranold M' Donell
John Stegman
capt. Lt. Jh. Anderson
Lieutenants

John Annable
Danl: campbell

John Annabeld,

George Stuart

John Prescoat

John Smith

Willm Morgan

ensigns

Michel Gallenger,

John Warth

Afa Wright

David Jacocks

Alexr: M'Donell,

John M'Donell

John Coons

Williamsburg & Matilda Battalion.

Major Comdt. R: Duncan
captains,

Allan M'donell,
Malcolm M'Martin
Jacob Ferrand

Hugh Munro,
Lieutenants

Cors: Munro
Michel Hanes

Joseph Wright

Farquhar M'donell

Jacob Merkle

ensigns

M'Aull

Martin Wallin,

John Service,

John Link

Henry Merkle

Edwardsburg, Augusta and Elizabeth-town.

Lt. colonel, Edward Jessup
Major, Peter Drummond
captains

Thomas Fraser

John Jones,

Alexr. Campbell

Edwd: Jessup, Junr.

James Brackenridge,

Daniel Jones,

David Brackenridge

Allan M'donell

Samuel Wright

ensigns

Thomas M'Knight

James Umphrey

Tho

Thomas sherwood,
capt: Lieut: G: Adams
Lieutenants

William snider,
Ephraim curry,
Eliza Bottom
james campbell

caleb clawson
Daniel Dunham,
joseph Knap
mathew Howard
Lemuel caswell
Allan Grant
surgeon, solomon jones,

District Mecklenburg, *Kingston & Ernesttown,*

major james M'Donell,
captains

William johnston
Henry Simmons
james Parrot
john Dusenbery
john Everitt
Robert macaulay,
Wm. Atkinson

Lieutenants

Donell M'Donell
Robert c ark,

Lieutenants.

matthias Rofs,
Ebenezer Waspburn
Henry Finkle
Thomas mackland
Insigns

john chisholm
Ichabod Hawley
Daniel Carr
jacob miller
john Williams
Nicholas Harkimer

Battalion of *Fredricksburg.* Dist. M.

Major commandant,

Peter Van A stine
captains

Nicholas Hagerman
Abraham Maybee
Alexr. Fisher
Archd. M'Donell

Daniel Wright
William carson
Henry Young

Lieutenants

joseph Sherwood
Richd. Ferguson

Paul Trumpauer

Peter collier

Paul Huff

john Peters

john Huyck

Ensigns.

Thomas Dorland

james Wright

Alexr Van Alstine

Alexr. M'Donell

Walter Rofs

Danl. Young

William More

Adolph

Adolphustown, Marysburg & Sophiasburg.

Lieut. Col. Jas. Rogers	James Rogers
Major	John Ferguson
captains	Wm. Crawford
John Howard	Samuel Thompson
Hazelton Spencer	Ensigns
Oliver Church	Luke Carcallion
Timothy Thompson	John Embury
Robert Kerr	John Howard
Ed, Carcallion, Cap. Lt.	Owen Richie
Lieutenants	Duncan Bell
William Bell	Anros Rambough
Archibald Thompson	Elijah Philips
John Carcallion	John Howell, Adjutant
Alexander Clark	Matthew Dies, Qr. Master

First Battalion of Nassau Militia.

captains	Solomon Seacord
Peter Hare	Wm. Hare
Andw. Bradt	Adm. Vrooman
Benjn. Pawling	Ensigns
Jesse Pawling	Angus. Jones
Danl. Servos	Geo. Turosey
John M ^c Nabb	Robt. Campbell, Adjt.
Lieutenants	Eden Beber
Robt. Nelles	Jacob Tenbroeck
Jacob Servos	Jacob Frederick

2d. Battalion.

captains	Chris. Warner	
John Turney	Elizr. Phelps	
Peter Ball	Jno. Riley	
Thomas Butler	Ensigns	
Joseph Clement	John Crissers	W. B.

W. B. sheehun
Philip Frey
Lieutenants
stephen second
David second
stepn. second

Jno. Tourney, Adjt.
Thos. M'Micken
Nics. tenbrook
Danl. Rose
Geo. Ball
Jas. clement

3d. Battalion.

captains
Ralse clench
Wm. johnstons
Andw. Butler
colin M'Nabb
john Warren
Adam chrysser
Li utenants
Thos. cummings
Jas. Ramsay
Lewis mabee

Philip stedman
John Garner
caleb Reynolds
Ensigns
john Ball
Danl. Hazen
Danl. M'Queen
Peter Wintermote
Henry Warren
John Wilson

OFFICIERS DE LA MILICE CANADIENNE DE LA VILLE ET DISTRICT DE QUEBEC.

ETAT MAJOR.

Le Comte Dupré Ecuyer, Colone l.

L'Honorable François Baby, Lieutenant-colonel.

Gabriel Elzeard Taschereau, Ecuyer, Major.

Capitaine Louis L'Anglois,

Lieutenant Barthelmy Faribeu,

Enseignes { Antoine Gosselin,
 { François Duval, fils,

} AIDES
 } MAJORS.

CAPITAINES.

Hypolite Laforce, Artillerie,

François Pomereau, Gren.

Charles Berthelot,

Alexandre Dumas,

Charles Liard,

Jacques Perrault,

Joseph Duval,

J. Bto. Bouchette.

Antoine Panet,

Joseph François Cugnet.

Charles Pinguet,

Pierre Ls. Deschenaux,

W. B.

CAPITAINES EN SECOND.

Ant. Serindac,	François Duval,
Louis Turgeon, pere,	Meru Panet,
Louis Duaniere,	Louis Fremont,
A. J. Raby,	Jean Marie Cherrier,
Antoine St. Germain,	François Filion.
J. Bte. Dupré, fils.	

LIEUTENANTS.

Joseph Rollet,	René François Duval,
Pierre Bouché, l'ainé,	Alexis Caron,
Charles Fremont,	Louis Turgeon, fils,
Jean Bte. Amiot,	Joseph Migneron,

ENSEIGNES.

Charles Pelerin,	Charles Gueroux, fils,
Joseph Pelerin,	Piscot Parent,
Joseph Drapeau,	Jacques Voyer,
Jean Bte. Corbin,	Juste Monjon,
Pierre Bruneau,	

Le Réverend Pere Beré, Aumonier.

Louis Badelard, Chirurgien.

J. Bte. Chevalier, l'ainé, } SERJEANS

J. Bte. Chevalier, le Cadet, } MAJORS

CAPITAINES DES PAROISSES

de Campagne dans le District de Québec.

Ste. Foy,	Antoine Sanison
Ancienne Lorette,	{ Charles Noreau,
	{ Joseph Dufresne,
St. Augustin,	{ Louis Gingras,
	{ François Côté.
Pointe aux Trembles,	{ Jacques Garnaud,
	{ Charles Garnaud,
Les Ecureuils,	Jacques Delisle,
Cap Santé,	Pierre Mercure,
Deschambault,	Pierre Groleau,
Grondines,	Joseph Hamelin,
Lotbinière,	François Bellanger,

Ste. Croix,
St. Jean L'Echaillon.

St. Antoine,
St. Giles,
St. Nicolas,

Pointe Levy,

St. Henry,

Nouvelle { Ste. Marie
Beauce, { St. Joseph
de Sati-
kant. | St. François,

St. Gervais,

St. Charles,

Beaumont,

St. Michel,

St. Valier,

La Malbaie,
Les Eboulements,
Ile aux Coudres,

Baie St. Paul,

Petite Riviere,
St. Joachim,
St. Anne du Nord,

St. Feréol,
Château Richer,
Ange Gardien,

Beauport,

Antoine Hamel,

Jos. Laliberté,

Louis Côté,

Pierre Herlet,

J. Bte. Demers,

{ François Bourassa,

{ Etienne Begin,

{ Jean Crespeau,

{ Germain Beaudoin,

{ François Verreau,

{ Guillaume Provost,

Joseph Poulin,

{ Jean Bolduc,

{ J. Gagnon, 1er. Lt.

{ J. Roi, 2d, Lieut.

{ Louis Gosselin.

{ J. Baptiste Perrault,

{ Louis Godebou.

{ Etienne Carrier,

Joseph Roi.

{ Dominique Poliquain

{ J. Marceau, Pere,

{ Pierre Bouchard,

{ André Obé,

Louis Bouchard,

J. François Tremblé,

Zacharie Hervey,

{ J. B. Menard,

{ Jacques Fortin,

Jean Bte. Fortin,

Joseph Paré,

François Lessard,

Pierre Dupon,

Joseph Caseau,

Michel Huot,

{ Paul Rainville,

{ Liphard Parent, Lt.

Charlebourg,
Bourg Royal,
Jeune Lorette,

Isle
d'Orléans, {
St. Pierre,
Ste. Famille,
St. François,
St. Jean,
St. Laurent,

Jacques Jobin,
Raphael, Giroux,
Louis L'heureux,
Prisque Plante,
Pierre Deblois,
Joseph Lepage,
Louis Genest,
Louis Rouleau,

*Etat-Major de St. Thomas pour le Sud dans le bas du
Fleuve depuis Berthier jusqu'à Matane inclusivement.*

François Dambourgès, Colonel.

Pierre Marcoux, Lieutenant Colonel.

Ignace Aubert Gaspé, Major,

CAPITAINES.

Berthier,
Riviere }
du Sud, {
St. François,
St. Pierre,
St. Thomas,

Cap St. Ignace,
L'Islet,
St. Jean du Portage,
St. Roch,
Ste. Anne du Sud,
Riviere Quelle,

Haut }
et Bas } Camouraska,

Riviere du Loup,
Riviere des Caps,
Isle Verte, Cacona et
Trois Pistoles.

Le Bic, Rimouski, et Matane,
Madawaska,

Pascal Corriveau,
Louis Blais.
Michel Blais.
Jacques Thibaut.
Joseph Fournier,
J. B. Couillard Deprés,
François Duval,
Jean Marie Castongué,
Sébastien Houellete.
Joseph Boucher.
{ Alexandre Dione,
{ Alexandre Roi.

{ Pierre Pinet,

{ Jean Bte. Grandmaison,

Joseph Lepage,
François Cir,

DIS-

Carleton
Maria,
Hamilton
Baie des
Pabo, G
Cap

DIST

Ville des
Forges St.
Cap la Ma
Champlain
Riviere B
Riviere de
Batiscan,
Ste. Anne
Pointe du
Petit Yam
Yamachic
Riviere du
Maskinong
Normiere,

DISTRICT DE GASPE

Carleton,
 Maria,
 Hamilton,
 Baie des Chaleurs,
 Pabo, Grande Riviere, et
 Cap Despair,

Benjamin Le Blanc,
 Pierre Loubert,
 Joseph Harcenau,
 Louis Duny,

} François de la Fontaine,

DISTRICT DES TROIS RIVIERES.

Ville et partie du Nord.

ETAT MAJOR.

Joseph Boucher Niverville, Colonel.
 Charles Godfroy de Tonnancour, Major.
 Jean Baptiste Bolvin, Aide Major.

CAPITAINES.

Ville des Trois Rivières,

} Louis J. Le Proust,
 } Guillaume Grant.

Forges St. Maurice,

Robert Brydon, Lt.

Cap la Madelaine,

Antoine Belrive,

Champlain,

Joseph Chartier,

Riviere Batiscan,

Joseph Belletête,

Riviere des Envies St. Stanislas,

Pierre Trépagné,

Batiscan,

Antoine Marchand,

Ste. Anne,

Louis Gouin,

Pointe du Lac,

André Guay,

Petit Yamachiche,

Joseph Adam,

Yamachiche,

Antoine Lésieur,

Riviere du Loup,

} Antoine Augé,

} Alexis Leclair,

Maskinongé,

} A Belair,

} Joseph Le Sage,

Normière,

Pierre Marchand,

Eta

DIS-

Etat Major de St. François, pour le Sud du Fleuve.

Joseph Marie Tonancour, Colonel.

J. B. Destimauville, Lieutenant Colonel.

J. A. C. St. François, Major.

CAPITAINES.

Yamaska,	{ Louis Schmidt,
St. François,	{ J. Bte. Brouillard,
St. Michel d'Yamaska,	{ J. Bte. Deschenaux,
Baie St. Antoine,	{ Pierre Bazil Pelissier,
	{ Aug. Claire Houle,
Nicolette,	{ J. B. Lafond,
	{ Pierre Brassard,
Lac St. Paul,	{ François Pitre,
Becancour,	{ Pierre Poirier,
	{ Joseph Bourgeois,
Gentilly,	{ B. Beauchêne.
	{ D. Labuissiniere, C.
St. Pierre L'Ebequet,	{ Poisson, Lieut.
	{ Pierre Roberge,

OFFICIERS DE LA MILICE CANADIENNE

DE LA VILLE ET BANLIEUE DE MONTREAL.

ETAT MAJOR.

Premier Bataillon.

Nevou Sevestre, Ecuyer, Colonel Commandant.

St. George Dupré, Ecuyer, Lieutenant Colonel.

Louis Porlier, Ecuyer, Major.

Etienne Nivard, Aide-Major.

Joubert, Chirurgien.

Capitaines.

Pierre Lacoste,
Pierre Vallé,
J. Bte. Depain,

Maurice Blondeau,
J. Bte. Adhémar,
Pierre Bouthellier.

Daniel
Gabriel
Jean B.

Jacques
Louis
Jean D.

Pierre
Jacques
Joseph

Charles
Hypolite
Jacques

Louis G.
Gabriel
Pierre D.

Bazil Ca.
Adrien B.
Etienne C.

Joseph B.
Lambert
François

Capitaines en Seconds.

Daniel Dupré,
Gabriel Cotté,
Jean Baptiste Durocher,

Joseph Fs. Perrault,
Louis Chaboillez,

Lieutenants.

Jacques Porlier,
Louis Baby,
Jean Desrivieres,

J. Baptiste Baby,
Michel Curote,
François Desrivieres,

Enseignes.

Pierre Berthelot,
Jacques Giallon,
Joseph Roi,

Amable Dezery,
François Rolland,
Jean Bouthillet,

Deuxieme Bataillon.

Pierre Guy, Lieutenant Colonel.

Pierre Foretier, Major.

Hughes Heney, Aide Major.

Capitaines.

Charles Chaboilliez,
Hypolite Dupré,
Jacques Hervieux,

Charles Dézéry,
Louis Moquin,
Ignace Lacroix,

Capitaines en seconds.

Louis Guy,
Gabriel Francher,
Pierre Desrivieres,

Pierre Hervieux,
Joseph Quesnel,
Louis Caville,

LIEUTENANTS.

Bazil Campault,
Adrien Berthelot,
Etienne Campion.

Jean Baptiste Thabault,
Charles Lufignan,
Michel Dumas.

ENSEIGNES.

Joseph Borrelly,
Lambert St. Omer,
François Bouthillier,

Guillaume Merand,
Philippe Lespron,
Antoine Dufresne,

CAPL.

CAPITAINES DANS LES PAROISSES.

Argenteuil	Nicolas Aubert,
Lac des deux Montagnes,	Hyacinth Seguin,
Riviere Duchesne,	{ Joseph Hetier,
	{ Pierre Paradis,
	{ Gabriel Hetier,
Blainville,	Pierre Filiatros,
Haut de l'Isle Ste. Anne,	Philippe Depelteau,
Pointe Claire,	Lambert Blondeau,
Les Sources,	Dominique L'étang,
Isle Bizard,	Jacques Boileau,
St. Genevieve	{ Jh. Martin Hilaire,
	{ Ant. Clem. Lariviere,
La Chine,	{ Pierre Depelteau,
	{ Paul Dumouchel,
St. Laurent Liesse,	{ J. B. Roi,
	{ Gabriel Crevier,
Les Bois Francs,	Pierre Dumais,
Bas de l'Isle de Montreal,	J. B. Millard,
Pointe aux Trembles,	P. Archambault,
St. Léonard,	{ Fr. Bricot Lamarche,
	{ fai. fonc. de Capt.
Longue Pointe	{ Ignace Souigny,
St. Léonard de Longue Pointe,	{ Guillaume Longpré,
Rivieres des Prairies.	{ Jacques Monarque,
	{ J. B. Monarque,
Sault au Récolet,	{ Amable Sicard,
	{ Louis Dagenais,
Repentigny,	{ François Payet,
	{ Antoine Deschamps,
St. Sulpice,	François Bourdon,
La Valtrie,	Charles Laporte,
Lanoray et Dautray,	L. Roy Desjardins,
Berthier,	{ P. Cosabon Dostaler,
	{ Pierre Pelland,
St. Esprit	Joseph Roc,

St. A
St. C

L'A

L'Ach

L'Acad
Mascou

Lachen

Terreb

Mascou
Idem St

Isle Jesu

Soulang

Quinchie
Vaudreu
Isle Pera

Etat M

Beauharn
Château

St: Antoine,

St. Cutbert,

L'Assomption,

L'Achigan,

L'Acadie,

Mascouche Lachenaye,

Lachenaye,

Terrebonne,

Mascouche St. Louis,

Idem Ste. Anne,

St. François,

St. Vincent,

Ile Jesus, St. Rose,

St. Martin,

Soulange,

Quinchien,

Vaudreuil,

Ile Perault,

François Geofroy,

{ Louis Vadener,

{ Pierre Léspine,

{ J. B. Bruguier Belair,

{ Jean Vaine,

{ J. Archambault,

{ Antoine Marion,

{ Etienne Turgeon,

{ Louis Chapu,

Pierre Dupuis,

Pierre Beauchamp,

{ Alexis carton,

{ Felix Joly,

{ Pierre Raby,

{ J. B. Seguin,

G. Cu villon,

Pierre Gagnon,

Augustin Dazé,

{ Pierre L'Anglois,

{ Boniface Paquet,

Charles Filiatros,

{ Julien Leblanc,

{ Joseph Lorrain,

{ Antoine Biffonet,

{ Gabriel Leroux,

Joachim Genys,

François Cadieux,

Michel Le Duc,

*Etat Major de Boucherville, pour la partie Sud du
Fleuve, dans le District de Montréal,*

R. A. Boucherville, Colonel,

René La Bruyere, Lieutenant Colonel,

François Malhiot, Major,

Capitaines.

Beauharnois,

Châteauguay,

Antoine Le Duc,

{ Vital Pomainville,

{ Aimable Foucher,

La Prairie la Magdalaine,	{ Louis Rainville,
	{ Joseph Hebert,
	{ Joseph Brousseau,
	{ Jacques Brousseau,
Idem St. Pierre,	{ Joseph Lanctôt,
	{ Alexis Lanctôt,
	{ Albert Dupuis,
Idem St. Philippe,	{ Jacques Robert,
	{ Pierre Lefebvre,
	{ Pierre Pinçoncau,
Blairfindie,	Laurent Roy,
Idem St. Jean,	Julien Depelteau,
Idem Ste. Thérèse,	François Petrimoult,
	{ J. B. Roussel,
Longueuil,	{ J. Harès Sanfagon,
	{ François Surprenant,
	{ Pierre La Violette,
Boucherville,	{ Louis Semecal,
	{ Pierre Walburner,
	{ Hiacinth Durocher,
Varenne,	{ Jean Martin,
	{ Joseph Messier,
	{ Alexandre Hebert
	{ Joseph Girard,
Verchère,	{ Joseph Amiot,
	{ Nicolas Millot,
Idem La Biosse,	François Langevin,
Contrecoeur,	François Duhamel,
Grand St. Ours,	Philippe St. Laurent,

Etat Major établi à Chambly.

J. B. Hertel de Rouville, Colonel.

De St. Ours, Lieutenant Colonel.

J. M. Marchand, Major,

CAPT.

Chamb

William

Petit S

Idle St.

Idle du

Rivi

Richeli

Belœil,

St. Hy

Pointe

CAPITAINES.

Chambly,

William Henry,

Petit St. Ours,

Île St. Ignace,

Île du Pas,

Riviere
Richelieu,

St. Denis,

St. Antoine,

St. Charles,

Belœil,

St. Hyacinthe Yarnaks,

Pointe Olivier,

Julien Piedalu,
J. B. Toussaint Fer-
riere de Bossé, fils
Michel Lamoureux,
Joseph Piedalu,

Alexis Cardin,
Pierre Cournoyer,

Joseph Lariviere,
François Giaré,
Michel Lariviere,

J. B. Lincour,

Pierre Joinville,

Louis Courtemanche,

Louis Goulette,

F. St. François,

Pierre Cheval,

Chris. Marchessau,

Chs. Berthiaume,

J. B. Lataille,

André Combe,

J. Jano Lachapelle,

André Gatebois,

Leopold Remi dit

Bellefleur,

Joseph Le Moine,

Joseph Coiteux,

Jacques Deaulac,

Aug. Domingue,

Joseph Carreau,

Pierre Brunet,

ECCLESIASTICAL STATE OF CANADA
Catholic and Protestant.

ETAT ECCLESIASTIQUE DU CANADA
Catholique et Protestant.

CATHOLIQUE.

Monseigneur JEAN OLIVIER BRIANE, Ancien,
 Evêque de Québec.

Monseigneur JEAN FRANÇOIS HUBERT, ci-devant
 Titulaire d'Almire, présentement Evêque de Québec.

M^r. Charles François Bailly, Evêque Titulaire de
 Capse, Coadjuteur de Québec.

VICAIRES-GE'NE'RAUX.

Monfr. St. Onge,

Monfr. Brassier.

Monfr. Gravé,

Monfr. Denaut,

Secrétaire du Diocèse, Mr. Plessis.

AU SEMINAIRE DE QUEBEC.

Monfr. Gravé, Supérieur.

Mr. Thomas Bedard, Directeur, | Professeurs de

Mr. La Haille, Prin. du Collège, | Théologie.

Mr. Robert, Prof. de Mathématiques et de Physique.

Mr. Roy, Procureur, Missionnaire des Montagnais.

Mr. Boissonneau, Professeur de Rhétorique,

Mr. Le François,

Mr. Berthelot, } Professeurs des Humanités.

Mr. Toupin,

AU SEMINAIRE DE MONTREAL.

Mr. Brassier, Supérieur et Curé.

Mr. Poncin, Directeur.

Mr. Guichart, Missionnaire des Algonkins, au Lac des
deux Montagnes.

Mr. Dézéry, curé d'Office.

Mr. Guillimin,

Mr. Marchand le jeune, Principal du Collège.

Mr. Borneuf, Procureur.

Mr. Michel Le Clair, Missionnaire des Iroquois au Lac
des deux Montagnes.

Mr. Lami Hubert.

Messrs. {	Poulin de Courval,	{	Durocher,	} Vicaires.	
	Louis Lamotte,		Duvai,		de la Pa-
	Charles Bedard,				roisse.

Mr. Laurent Archambault, Professeur de Rhétorique.

Mr. Chaboillez,

Mr. Vallée, | Professeurs des Humanités,

Mr. Delaunais,

Mr. Bergin, | Maîtres de langue Angloise.

Mr. Glandon,

Maison des Jésuites.

Le R. P. Girault, Supérieur.

Le P. Casot, Procureur.

RECOLLETS OU FRANCISCAINS.

Le R. P. Felix Berrey, Commissaire Provincial.

Le R. P. Louis Demers, Supérieur à Montréal.

Dominique Petrimoulx, au Couvent de Montréal.

Christostome Dugast, Missionnaire à Yamaska.

COUVENS DE RELIGIEUSES ET COMMUNAUTE'S.

HÔPITAL GÉNÉRAL A QUÉBEC.

Fondé par M. de St. Vallier Evêque de
Québec, en 1693 pour les pauvres
mendians et invalides.

La Rde Me. St. Pierre (Marie Renauld)
Supérieure depuis 1791.

4. Religieuses.

HÔPITAL-GENERAL A MONTREAL

Fondé par Madame veuve Youville en
1753 pour les pauvres infirmes et
invalides.

Mlle Thérèse la Moine Despins Supérieure
depuis 1770, 17 Sœurs.

HÔTEL-DIEU A QUEBEC.

Fondé par Mes. la Duchesse d'Aiguillon
en 1637 pour les pauvres malades.

La Re. Me. St. François, (Marie Geneviève
Parent) supérieure, depuis 1786. 31 Religieuses.

HÔTEL-DIEU A MONTREAL.

Fondé par Madame de Bullion en 1644,
pour les pauvres malades.

La Sœur Gabrielle Louise D'Ailleboust,
supérieure depuis 1790. 30 Religieuses.

Congrégation de Notre Dame à Montréal.

Fondée par Mlle. Marguerite Bourgeois,
vers 1650 pour l'instruction des petites filles,

La Sœur St. Ignace (Marie Raizenne),
Supérieure depuis 1790. 57 Sœurs.

Ursulines des Trois-Rivieres.

Fondées par M. de St. Vallier Evêque de
Québec, en 1677 pour l'instruction
et pour les pauvres malades,

La Re. Me Thérèse de Jesus (Ursule Ba-
by) Supérieure depuis 1789. 19 Religieuses.

Ursulines de Québec.

Fondées par Mde. de la Peltrie en 1639
pour l'instruction des petites filles.

La Re. Me. Ste. Claire (Marie Charlotte
Brassard) supérieure depuis 1787. 39 Religieuses.

Cure

Mr. A

Mr. V

Mr. L

Mr. R

Mr. B

Mr. P

Mr. G

Mr. L

Mr. F

Mr. L

Mgr. le

Mr. A

Mr. B

Mr. D

Mr. B

Mr. D

Mr. R

Mr. R

Mr. G

Mr. C

Mr. Le I

Mr. R

Mr. D

Mr. F

Mr. M

Mr. N

Mr. B

Curés et Missionnaires du Diocèse.

DISTRICT DE QUEBEC.

LA VILLE.

Mr. Augustin Hubert, Curé.

Mr. Vidal, }
Mr. Langlois } Vicaires.

Mr. Robitaille, Chapelain de l'Hôpital-Général.

ISLE D'ORLEANS.

Mr. Burke, St. Laurent et St. Pierre.

Mr. Pinet, St. Jean, et partie de St. François.

Mr. Gatién, Ste. Famille, et partie de St. François.

CÔTE DU NORD.

Mr. Labadie, Deschambault.

Mr. Fillion, le Cap Santé.

Mr. Louis Hubert les Ecureuils.

Mgr. le Coadjuteur, la Pointe aux Trembles.

Mr. Arcenaud, Vicaire.

Mr. Beriau St. Augustin.

Mr. Deschenaux, Lorette.

Mr. Borel, Ste. Foye.

Mr. Derome, Charlebourg.

Mr. Renaud, Beauport.

Mr. René Hubert, le Château Riché et l'Ange Gardien.

Mr. Gaillard, Ste. Anne et St. Ferréol.

Mr. Corbin, St. Joachim.

Mr. Le Lièvre, Baie St. Paul, desservant la Petite Rivière.

Mr. Raphael Paquet, les Eboulements et la Malbaye.

Mr. Duchouquet, l'Isle aux Coudres,

CÔTE DU SUD.

Mr. Fortin, Lotbinière,

Mr. Marcheteau, St. Antoine et Ste. Croix.

Mr. Noël, ancien Curé de St. Antoine.

Mr. Begin, St. Nicolas.

Mr. Be. thiaume, Pointe Lévi.
 Mr. Compain, Beaumont.
 Mr. Sarault, St. Charles.
 Mr. Alinotte, St. Gervais.
 Mr. Vézina, St. Henry de Lauzon.
 Mr. Dubord, Ste. Marie. } Nlle
 Mr. Ant. Lamotte, St Joseph et St. François, } Beauce
 Mr. Deguise, St. Michel.
 Mr. Garrault, St. Valier.
 Mr. Landriaux Bellechasse.
 Mr. Verreau, l'ainé, St. Thomas.
 Mr. Chauveaux, St. Pierre. }
 Mr. Laurent Bedard, St. François } Riviere du Sud.
 Mr. Michel Paquet, St. Ignace et l'Isle aux Grues.
 Mr. Jacques Panet, l'Islet.
 Mr. Faucher, St. Jean Port-joli.
 Mr. Verreau, le jeune, St. Roch des Aulnets.
 Mr. La Febvre, Ste. Anne de la Grande Ance.
 Mr. Bernard Panet, la Riviere Ouelle.
 Mr. Trutaut, Kamouraska.
 M. Ignace Leclair, St. André et la Riviere du Loup.
 Mr. Joseph Paquet, l'Isle Verte, les Trois Pistoles.
 Rimousky et Madawaska.
 Mr. Adrien Le Claire, ancien Curé.

DISTRICT DE MONTREAL.

ISLE DE MONTREAL.

Mr. Perrault, Curé de St. Laurent.
 Mr. Dumouchelle, Ste. Geneviève.
 Mr. Ecuier, La Pointe Claire.
 Mr. Girouard, la Pointe aux Trembles, et la Longue
 Pointe.
 Mr. Prévoft, Sault au Récollet, desservant la Riviere
 des Prairies.
 Mr. Keller, la Chine.
 Mr. Cazeneuve, Ste. Anne du petit Rapide et Isle
 Perrot.

LE DÉPARTEMENT DE LA SEINE

Mr. Marchand, Curé de St. François de Sales.
Mr. Le Maire, St. Martin.
Mr. Gallet, Ste. Rose.
Mr. Chenet, St. Vincent de Paul.

CÔTE DU NORD.

Mr. Lorimier, Curé de St. Cuthbert.
Mr. Pouget, Berthier.
Mr. Chs. Perrault, La Valtrie, desservant Lanoraie.
Mr. Serrand, St. Paul.
Mr. St. Germain, Repentigny, desservant St. Sulpice.
Mr. Pétrimbout, St. Pierre de Portage.

Mr. Bro, St. Jacques.
Mr. Desforges, St. Roch de l'Achigan.
Mr. Foucher, St. Henri de Maskouche.
Mr. Ducondu, la Chenaille.
Mr. Beaumont, Terrebonne.
Mr. Coyteux, Ste. Anne de Maskouche.
Mr. Hébert, Blainville.
Mr. Maillou, St. Eustache.
Mr. Deguire, Vaudreuil.
Mr. Brunet, Soulange.

CÔTE DU SUD.

Mr. Bruguier, Curé de Châteaugay.
Mr. Ducharme, les Iroquois du Sault St. Louis.
Mr. Genest, St. Constant.
Mr. Gamelin, St. Philippe.
Mr. Lancto, Blairfindie.
Mr. Griault, Prairie de la Madeleine.
Mr. Denaut, Longueuil.
Mr. Cnefroy, Boucherville.
Mr. Duburen, Varennes.
Mr. Perras, Vicaires.
Mr. Carpentier, Verchères.
Mr. Jean, Contre-cœur.
Mr. Darouvray, St. Hyacinthe.

Nlle
Beauce

du Sud.

Grues.

nce.

u Loup.
s Pistoles.

la Longue

a Riviere

ide et Isle

RIVIERE CHAMBLEY.

Mr. Monnard, Curé de St. Joseph.
 Mr. Picard, St. Olivier.
 Mr. Noizeux, Belœil.
 Mr. Joseph Martel, St. Charles.
 Mr. Payet, St. Antoine.
 Mr. Cherrier, St. Denis.
 Mr. Boucher, St. Ours.
 Mr. Pierre Martel, William Henry, desservant l'île
 du Pas,

DISTRICT DES TROIS RIVIERES.

CÔTE DU NORD.

Mr. Rinfret, Maskinongé.
 Mr. Bertrand, Rivière du Loup.
 Mr. Kember, Yamachiche.
 Mr. Gagnon, Pointe-du-Lac.
 Mr. Bieury de Sabrovois, Trois-Rivières.
 Mr. Huot, Champlain, desservant Baptiscan et le Cap
 de la Madeleine.
 Mr. Aubri, Ste. Geneviève, desservant St. Stanislas.
 Mr. Marin, Ste. Anne, desservant les Grondines.

CÔTE DU SUD.

Mr. Le Noir, St. François, et la mission des Abenakis.
 Mr. Victor Archambault, Baie du Fubvre.
 Mr. Brassard, Nicoles.
 Mr. DuBois, Bécancour.
 Mr. Masse, St. Pierre les Bocquets, desservant Saint
 Jean Déchaillons, et Gentilly.

DISTRICT DE GASPE.

Mr. Bourg, Missionnaire des Acadiens et sauvages à la
 Baie des Chaleurs.

Mifan

Mr. D
 Mr. F
 Mr. R

Mr. J
 Mr. P
 Mr. P
 Mr. W
 Mr. L
 Mr. M

Evêque
 Prêtres
 Religie
 Religie

Sœurs
 Ursulin

Bishop
 Priests
 Genera
 D
 Hotel-
 Di

Mission du Haut Canada.

Mr. Dufaux, Curé de l'Assomption, }
 Mr. Fréchette, Ste. Anne, } *Dé troit*
 Mr. Rodrigue M'Donell, les Iroquois de St. Régis.

Mission de l'Acadie.

Mr. Jones, supérieur.
 Mr. Power, }
 Mr. Phelan, } *Missionnaires Subalternes*
 Mr. Whelan, }
 Mr. Le Roux, Memramkoug.
 Mr. M'Eacharn, l'Isle St. Jean.

RECAPITULATION.

Evêques, - - - - -	3
Prêtres, - - - - -	148
Religieuses à l'hôpital Général de Québec, - - -	41
Religieuses à l'Hôpital Général de Montréal, - - -	19
Hotel-Dieu de Québec, - - - - -	31
Hôtel-Dieu de Montréal, - - - - -	36
Sœurs de la Congrégation, - - - - -	57
Ursulines des Trois-Rivieres, - - - - -	19
de Québec, - - - - -	32
	<hr/> 383
Ecclésiastiques Protestants, - - - - -	11
Différence, - - - - -	374

RECAPITULATION.

Bishops, - - - - -	3
Priests, - - - - -	148
General Hospital Quebec Nuns, - - - - -	41
Ditto Montreal, - - - - -	17
Hotel-Dieu, Quebec, - - - - -	31
Ditto Montreal, - - - - -	30

Sisters of the Congregation,	- - -	57
Ursuline Nuns at Three Rivers,	- - -	19
Ditto at Quebec	- - -	39
Protestant Ecclesiastics,	- - -	385
Difference,	- - -	11
		374

*A List of the Clergy of the Established Church of
England, Officiating in the Province of
Quebec.*

The Right Reverend Charles Bishop of Nova Scotia,
and its dependences. (Resident in N. Scotia)

Quebec { The Reverend Philip Toosey, Ecclesiastical Com-
missary of the Eastern District and Minister of
the English Church in Quebec. salary, £200.
The Reverend William Aked Chaplain to the
Garrison of Quebec, £115 5. (Not Resident)
The Reverend D. F. De Montmolin French Read-
er and Preacher to the Canadian Protestants in
Quebec, salary, £200.

Three Rivers { The Reverend J. B. Veyssiere, Reader and Preacher
to the English and Canadian Protestants, at
Three Rivers, salary, £200.

Montreal. { The Reverend D. C. Delisle French Reader and
Preacher to the English and Canadian Protestants,
and Chaplain to the Garrison of Montreal,
salary, £200.
The Reverend James Tunstall, Minister of the
Church at Montreal, salary, £100.

Western District. W.H.

The

Scholar

Quebec { 4
1
3
6
160

Montreal. { 44
32
20
20
116
11
22
29

3 Rivers

W. H. 3 Rivers

Calpe w. h. 3 Rivers

326 To

Western District. W.H.

The Reverend John Doty, Minister of the English Church at William Henry, salary, £100

The Reverend John Stuart, Ecclesiastical Commissary of the Western District and Minister of Kingston, salary, £100.

The Reverend John Langhorn, Minister of Fredericksburg and Ernest Town, Missionary from the Society for propagating the Gospel £50 and from Government £100.

Mr. James Addison, Missionary to Niagara.

CHURCH OF SCOTLAND.

The Revd. Mr. Henry and } Quebec.

— Mr. Spark,

— Mr. Young, Montreal.

— Mr. Bethune, New Oswegatchie.

ENGLISH SCHOOLS.

Scholars.

Quebec.	45	James Tanfwell,	-	-	-	-	100	:	0	:	0
	15	John Fraser,	-	-	-	-	30	:	0	:	0
	36	Daniel Keith,	-	-	-	-	0	:	0	:	0
	64	John Jones,	-	-	-	-	0	:	0	:	0
	160										

Rivers Montreal.	44	Fisher,	-	-	-	-	50	:	0	:	0
	32	Nelson,	-	-	-	-	0	:	0	:	0
	20	Bowen,	-	-	-	-	0	:	0	:	0
	20	Gunn,	-	-	-	-	0	:	0	:	0
	116										

St. Lawrence.	11	Brown,	-	-	-	-	0	:	0	:	0
	22	Morris,	-	-	-	-	0	:	0	:	0
	29										
St. John.	17	Bislot,	-	-	-	-	0	:	0	:	0

< Hobson, - - - - - 25 : 0 : 0

326 Total number of Scholars in the En. School.

ECOLIERS DANS LES ECOLES FRANÇOISES.

Seminaire de Québec pensionnaires et demi pension.	110
Séminaire de Montréal, - - - - -	120
	<u>230</u>

A VAUDREUIL.

Ecole pour la Lecture - - - - -	78
Ecole pour l'Ecriture, - - - - -	86
	<u>164</u>

A BERTHIER.

Ls. Labadie, à l'Ecriture 13, à la lecture 20, -	33
--------------------------------------------------	----

A QUEBEC.

Louis Neuville, - - - - -	48
Branet, - - - - -	50
Paquet, - - - - -	36
Noël, - - - - -	13
	<u>147</u>

A LORETTE.

Ecole des Sauvages, - - - - -	18
Total des Ecoliers dans les Ecoles Françaises.	<u>592</u>

SUNDAY SCHOOLS.

IN a country like this, where the ignorance of the lower class of people is so great, and the means of Education so confined, and so difficult to attain; it is devoutly to be wished that some benevolent minds would by their example and influence, introduce **SUNDAY SCHOOLS**; an institution in praise of which too much cannot be said. In England, by means thereof, genius has often been raised from oblivion, useful citizens raised to the state, and thousands rescued from the misery consequent on ignorance and poverty:—The objects of such an institution are proportionately more numerous in this country than in England, and it is to be hoped the *other requisite* will not be long wanting.

**OFFICIERS
DU BUREAU DE LA POSTE.
LE DEPART DES MALLES, ET CHEMINS DE POSTE
DANS LA PROVINCE.**

HUGUES FINLAY, Ecuier, Directeur-général
de la Poste pour les Provinces de Québec, Nouvelle-
Ecosse, Nouveau-Brunswick et dépendances.
Mr. E. Edwards, son Député à Montréal.
Mr. Samuel Sills, idem aux Trois-Rivieres.
Mr. Louis Aimé, idem à Berthier.
Mr. Samuel Anderson, idem à Cornwall.
— John Munro, idem à Matilda.
— John Jones, idem à Augusta.
— Peter Clarke, idem à Kingston.
— Joseph Edwards, idem à Niagara.
— George Leith, idem au Détroit.
— Mitchel, idem à Michilimakinac.
— Hugh Munro, idem à la Baie des Chaleurs.

DEPART DES MALLES.

Au commencement de chaque mois il part une Malle de Falmouth pour Québec, et arrive plus tôt ou plus tard selon les circonstances: Une autre part pour Angleterre tous les mois, soit par la voie d'Halifax ou de New-York.

Une Malle est acheminée de Québec à Halifax une fois chaque quinze jours en Eté, et une fois tous les mois en Hiver.

Une Malle part de Québec le premier Lundi de chaque mois pour les Nouveaux Etablissmens au-dessus de Montréal, &c. et on achemine des Malles pour les Etablissmens de Gaspé, la Baie des Chaleurs, &c. selon le besoin et l'occasion.

Le Courier part de Québec et de Montréal tous les Lundis et Jeudis à quatre heures après midi, et arrive tous les Mercredi et Samedi, si le tems le permet. O2

*Taxe des Prix à payer, et distances de Poste
en Poste entre Québec et Montréal.*

<i>Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.</i>	<i>Lignes.</i>	<i>Taxe</i>	
		<i>s.</i>	<i>d.</i>
De Québec chez Nicolas l'ainé au Cap } Rouge, (premiere poste) - - - }	3	5	0
De Nicolas l'ainé chez Gingras à Saint } Augustin, - - - - - }	3	3	0
De Gingras chez Grenier à la Pointe } aux Trembles, - - - - }	1 $\frac{1}{2}$	1	6
De Grenier chez Dabuë à ditto, - - -	2	2	0
De Dubuë à la riviere Jacques Cartier, Dubuë ne mene l'hiver que chez }	2 $\frac{1}{2}$	2	6
Godin en-deça de la riviere Jacques }	2 $\frac{1}{2}$	2	6
Cartier, là distance est de - - - }	2 $\frac{1}{2}$	2	6
De Godin chez Marcotte au Cap Santé, (a) Pichay demeure à l'Ouest de la }	2	2	0
riviere Jacques Cartier, on prend }			
la poste chez lui en Eté, et il mene }			
chez Marcotte au Cap Santé, - - }			
De Marcotte chez (b) Belisle à Dechambault,	3	3	0
De Belisle chez Rolet aux Grondines, - -	2 $\frac{1}{4}$	2	6
De Rolet chez Boisvert, bout de l'Ouest des Grondines, - - - - -	2	2	0
De Boisvert au bord de la riviere (c) Ste. Anne, Boisvert passe la riviere sur la glace en hiver, et mene chez Perin, alors on paie	2	2	0
		2	3

(a) Pichay a de bons lits pour ceux qui souhaitent y passer la nuit.

(b) Belisle a une bonne maison ; on y trouve d'excellens lits.

(c) A la riviere Ste. Anne il y a une très bonne poste chez Joseph Goin où le re'ai se prend en descendant de Montréal — ceux qui souhaitent y arrêter en montant ou en descendant trouveront de bons lits, avec du thé ou du café pour déjeuner.

Noms

Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais.

Lignes.	Taxe		Lignes.	Taxe	
	s.	d.		s.	d.
3	5	0			
3	3	0			
1½	1	6			
2	2	0			
2½	2	6			
2½	2	6			
2½	2	6			
2	2	0			
3	3	0			
2½	2	6			
2	2	0			
2	2	0			
2	3				

De Perin, côté de l'Ouest de la riviere Ste. Anne chez Guillette à Ba- tiscan, en Eté, - - - - -	2	2	0
En Hiver Perin passe la riviere Ba- tiscan sur la glace et mene chez Coin, alors on paie - - - - -		2	3
De Goin côté de l'Ouest de Batiscan chez Duval à Champlain - - - - -	2	2	0
De Duval à Champlain chez La Croix, même paroisse, - - - - -	2½	2	6
De La Croix chez Rocheleau au Cap Madelaine, - - - - -	2	2	0
De Rocheleau chez Corbin au passage de St. Maurice, - - - - -	1	1	0
De Corbin chez La Grave aux Trois- Rivieres, - - - - -	1	1	0
La plupart des voyageurs preferent d'aller du Cap Madelaine aux Trois Rivieres par eau — l'on paie pour 1 ou 2 personnes,		2	6
De La Grave chez Panneton à la Pointe du Lac,	3	4	0
De Panneton chez Le Sieur à Machiche, -	3	3	0
De Le Sieur chez Forbes à la Riviere du Loup	3	3	0
De Forbes chez Belaire à Maskinongé, -	2	2	0
De Belaire chez Gregoire à New-York, -	3½	3	3
De Gregoire chez Généreux à Berthier, -	4	4	0
De Généreux chez Lafontaine à Dautray,	2½	2	6
De Lafontaine chez Robillard à La Valtrie,	3½	3	6
De Robillard chez Dunoyer à St. Sulpice, -	2½	2	6
De Dunoyer (d) chez Deschamps à Repentigny	2	2	0
De Debreuil (bout de l'Isle) chez P. Briond à la Pointe aux Trembles, - - -	2½	2	6
De P. Briond à la ville de Montréal, -	3	5	

ypasser la nuit.
excellens lits.
une poste chez
ant de Mont-
montant ou en
du thé ou du
Noms.

(d) Dunoyer n'arrêe pas chez Deschamps en hiver. — il
traverse la riviere sur la glace et mene chez Debreuil,
au bout de l'Isle de Montréal — et alors on lui paie 2s6.

Les Traverfes se paient féparément des Postes.

PASSAGE.

Une diſte à deux Cheval et

	<i>Calèche.</i>	<i>Chevaux.</i>	<i>Cavalier.</i>
Du Cap Rouge,	8 ſols.	12 ſols.	4 ſols.
De Jacques Cartier,	18	24	9
De Ste. Anne,	15	20	8
De Batifcan, -	15	20	8
De Champlain,	6	9	8
Des Chenaux, -	18	24	9
De Repentigny au bout de l'Ifle de Montreal, -	60	60	40

POSTE ENTRE WILLIAM HENRY ET ST. JEAN

<i>Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.</i>	<i>Lignes.</i>	<i>Taxe. s. d.</i>
De William Henry chez Lanchevin à St. Ours,	3	3 0
De Lanchevin chez Gadbois à St. Denis,	3	3 0
De Gadbois chez Plomondon à St Charles,	3	3
De Plomondon chez Guertin à Beloit.	2 $\frac{1}{2}$	2 6
De Guertin chez J. B. Touffaint Ferriere à Chambly, - - - - - }	3 $\frac{1}{2}$	3 6
De Touffaint Ferriere chez Caleb Green à St. Jean, - - - - - }	4 $\frac{1}{2}$	4, 6

POSTE ENTRE LA POINTE LEVI
ET LES TROIS PISTOLES.

<i>Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.</i>	<i>Lignes.</i>	<i>Arpens.</i>	<i>Taxe. s. d.</i>
De Begin à la Pointe Levi à Beaumont chez la Veuve Couture, - - - }	2 $\frac{1}{2}$	15	2 8
De la Veuve Couture à St. Michel chez J. Poliquin, - - - - - }	1 $\frac{1}{2}$	13	1 5
De J. Poliquin à St. Valier chez Antoine Fortin, - - - - - }	1	20	2 3

Noms

Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais.

Postes.
à cheval et
à Cavalier.
4 sols.

9
8
8
9
40

T. JEAN

Lieues.	Taxe.
s. d.	
3	3 0
3	3 0
3	3
2 $\frac{1}{2}$	2 6
3 $\frac{1}{2}$	3 6
4 $\frac{1}{2}$	4, 6

E. LEVI

S.

Arpens.	Taxe.
s. d.	
15	2 8
13	1 5
10	2 3
Noms	

Lieues.	Arpens.	Taxe.
s. d.		
1 $\frac{1}{4}$	18	5 $\frac{1}{2}$
D'A. Fortin à Bertnier chez J. Carboneau,		
De J. Carboneau à St. Thomas chez		
M. Duvergé côté du S.O. de la rivière,		
Duvergé même en montant chez Carboneau,		
De J.B. Dupuis au N.E. de la rivière		
St. Thomas au Cap chez Morancy,		
1 $\frac{3}{4}$	4 1	9 $\frac{1}{2}$
De Morancy à l'Islet chez Emanl. Després,		
2 $\frac{1}{2}$	11 2	10 $\frac{1}{2}$
D' E. Després à St. Jean chez F. Duval,		
2 $\frac{1}{2}$	20 2	9
De Fs. Duval à St. Roc, chez P. Sénéchal,		
2 $\frac{1}{2}$	1 2	6
De P. Sénéchal à Ste. Anne chez Ra-		
phael Martin, - - - - -		
2 $\frac{1}{2}$	5 2	6 $\frac{1}{2}$
De R. Martin à la Rivière Quelle,		
chez François Foucher, - - -		
2 $\frac{1}{2}$	16 2	5
De F. Foucher au Haut Kamouraska		
chez Antoine Le Bel, - - - - -		
2 $\frac{1}{2}$	3 2	9 $\frac{1}{2}$
D'A. Le Bel au Bas Kamouraska		
chez Jean Michaud, - - - - -		
2 $\frac{1}{2}$	19 2	6
De Jean Michaud à la Rivière des		
Caps chez Augustin Duplessi, - -		
2 $\frac{1}{2}$	2 2	6
D'Aug. Duplessi à l'entrée du Portage, -		
1	15 1	
De-là à la Rivière du Loup chez Marquis		
1	1	0
De-là chez Saindon à Kakouna; - -		
3	3	0
De-là chez Paul Dion à l'Isle Verte, -		
3	3	0
De-là chez J.B. Rioux aux Trois Pistoles,		
5	5	

N. B. Les trois dernières Postes se font à cheval ou en canot.

84 Arpens font une Lieue.

Distance de Québec à Saint Jean en Nouveau Brunswick,
et de-là à Halifax en la Nouvelle Ecosse. (en Miles)

De La Pointe Levi au Portage à la Rivière des Caps,	121 $\frac{1}{2}$
De-là au Lac Timiskuata, (chez Higginbotham)	36
De-là à l'établissement à Madawaska,	45
De-là au Grand Sault de la Rivière St. Jean,	45
De-là à Ste. Anne, (présentement Frederickton)	180
De-là à St. Jean (capitale de N. Brunswick)	90
et de-là à Halifax,	189 $\frac{1}{2}$

OFFICIERS DE LA DOUANE,

DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC.

THOMAS AINSLIE, Ecuier, Collecteur.

THOMAS SCOTT, Ecuier, Contrôleur.

Mr. Laughlin Smith,

Mr. Joseph Mayson,

Mr. Hugh Mackay,

Mr. Joseph Mayson, jaugeur.

James Todd,

Augustus Welling,

Mr. Jean Gerbrand Beck, Inspecteur à Montréal.

Mr. William Hall, Visiteur à ditto.

Oliver O'Hara, Ecr. député Collecteur à New Carlisle.

Felix O'Hara, Ecuier, Député Collecteur à Gaspé.

LISTE DES AVOCATS DANS LA PROVINCE.

A Québec.	J. Williams Solr. Gl. et F. F. de Pro. Gén.	Ecuiers.
	Antoine Panet,	
	Berthelot D'Artigny,	
	Robert Russell,	
	J. F. Cugnet,	
	Isaac Ogden,	
	Jon. Sewell.	
	Amable De Bonne,	
	Pierre Bedard.	
	Alexis Carron,	
A Montréal.	— Sewell,	Ecuiers.
	Pierre Meziere,	
	Arthur Davidson,	
	James Walker,	
	Thomas Walker,	
	A Foucher.	
	John Antill,	
	L'Etienne Thedard De Montigny,	
Charles François Fanelin,		

LISTE

LISTE DES NOTAIRES.

DE LA PROVINCE DE QUÉBEC.

*Maîtres.**Résidence.*

Jacques Pinguet,
 Charles Stewart,
 P. L. Deschenaux, } Ville de Québec, pour toute
 Alex. Dumas. } la Province.
 Charles Voyer,
 Joseph B. Plantez, }

DISTRICT DE QUÉBEC.

François Xavier Larûe, La Pointe aux Trembles.

Louis Robin, St. François.

Joseph Riverin, St. Valier.

Louis Cazes, Cap St. Ignace jusqu'à Kamouraska,

Jean Neron, Petite Rivière, Baie St. Paul, les Eboulements, l'Isle aux Coudres et la Mal Baie,

Louis Miray, Ste. Marie, St. Joseph, St. François en la Nouvelle Beauce, St. Nicholas, l'Isle d'Orléans, Beauport et Gaudarville,

Antoine Crespin, fils, Ange Gardien, Chateau Richer, Ste. Anne, St. Ferreol, St. Joachim et les paroisses de l'Isle d'Orléans,

Jacques Collin, Camouraska,

Jean Perreault, Pointe aux Trembles, les Ecoreuils, Jacques Cartier, Cap Santé, Deschambault, et Grondines du côté du Nord de la Rivière Saint Laurent, et Ste. Croix et Lotbinière côte du Sud.

Jean Bte. Panet, Charlesbourg, Lorette et St. Augustin.

Joseph Cadet, St. Nicolas, St. Antoine, Ste. Croix, Lotbinière et St. Jean, côte du Sud,

Jean Levesque, St. Thomas.

Joseph Edouard Faribault, }

Nicolas Gaspard Boiteau, } Pour la Province,

Ant. Idore Badeaux, }

J. Papineau,

J. Jacques Jorand, } Ville de Montréal, et pour toute
 Pierre Lukin, } la Province.

*Maitres**Résidence.*

J. Gerbrand Beek,
 Antoine Foucher,
 — Delisle, pere,
 — Delisle, fils,
 Louis Chaboillez,

} Ville de Montréal pour toute la
 Province.

DISTRICT DE MONTREAL.

joseph Souprat, La Pointe Claire

Mathurin Bouvet,

Barthelmy Farribault, Berthier du Nord,

joseph Turgeon - - Terrebonne

joseph Raimond,

J. B. Grisé,

Edme Henry,

Henry Jessup,

J. B. Desève,

Augustin Chatellier,

joseph Gabrion,

Pierre Lalanne

Ignace Bourassa

Pierre Gauthier,

Louis Bonnet,

Jacques Dufaut, Isle Jesus, Terrebonne, Lachenaye,
 Milles Isles et la Riviere Duchesne,

Charles Etienne Le Têtu, dans les seigneuries de Rou-
 ville, Delorme, Belœil et St. Charles,

Michel Gamelin Gaucher, dans les Paroisses du Sud
 depuis Châteaugay jusqu'à Sorel inclusivement,
 la Baronie de Longueuil et Seigneurie de Belœil
 exceptés,

Louis l'Oiseau Chalons fils,

François Racicot,

Joseph Turgeon,

Charles Porlier, st. Ours, st. Denis et st. Charles,

Louis Carignant Michilimackinac,

Christophe Michau, les différentes paroisses sur la
 Riviere Chambly,

P. Crevier Duvernay, Varenne, Verchere, Contrecoeur,

} La Prairie la Magdelaine,

} Boucherville,

Char

Anto

Benoi

Messieurs

Messieurs

Pier

Messieurs

DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

Charles Levrard, ste. Anne, Batiscan, Champlain,
et Cap la Madelaine, côté du Nord du Fleuve et
st. Jean, st. Pierre Les Becquets, et Gentilly,
du côté du sud,

Antoine Robin, Nicolét, Bale st. Antoine, st. Fran-
çois, Yamaska,

Benoit Le Roy, Machiche, Riviere du Loup, Pointe
du Lac, Masquinongé et Lormiere.

MEDECINS, CHIRURGIENS, &c.

Pour le District de Québec.

Messieurs	{	John Foote, James Fisher, James Davidson, François Lajus, Fred's Wm. Oliva,	}	Chirurgiens appointés pour examiner ceux qui de- mandent des Licences.
-----------	---	-----------------------------------------------------------------------------------------	---	------------------------------------------------------------------------------

LICENCIÉS.

Messieurs	{	Ignace Friedell, P. Chicou Duvert, P. L. B. dit Lalancet John Danglede, John Cond. Eust, François Suzar, Joseph Karth,	}	Fred. Besserer, F. Dohren, J. A. Blunkce, Liveright Pize, F. Potdevin, J. G. Wies,	}	Chirur- giens et Apotic- aires.
-----------	---	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---	---------------------------------------------------------------------------------------------------	---	------------------------------------------

Pierre De Salles Laterriere, Phisicien et Chirurgien.

Pour le District de Montréal.

Messieurs	{	Charles Blake, George Selby, Richard Symes Xavier Bender, J. Ste. Jaubert,	}	chirurgiens appointés pour examiner ceux qui de- mandent des Licences.
-----------	---	----------------------------------------------------------------------------------------	---	------------------------------------------------------------------------------

LICENCIÉS.

John Bowand,	}	chirurgiens, Apothicaires, et accoucheurs.
jean Claude Labaulier,		
jean Ducondub,		
Robert Jones,	}	chirurgiens et apothicaires.
Hern. melchior Eberts,		
George stuhenger,		
John Ferries,		
Henry Loddal,		
George Meyers,		
Louis barbier,		
Marie Antoine Vineau,	}	Accoucheuses.
George Henkel,		
marie la Victoire,		
Joseph Boismenu,		
marie major,	}	Chirurgiens.
Catherine Partridge,		
J. Herigault,	}	Chirurgiens.
J. ste. Rictord,		
Alexander Talham,	}	saigneurs et aracheurs de dents.
Joseph Morgne,		
August Globenskynd,		
Theodore stein,		
Charles schiller,		
Charles Grzinger,		
Charles Thentel,		
Gillaume La Bat,		
Anthony Bertha,	}	Apothicaires.
Josiah Pommeroy,		
John Kinlaid,		

☞ Tous ceux qui ont pris leurs degrés dans aucune Université, ou qui ont été comissionné et nommés chirurgiens dans l'armée ou la marine de sa Majesté n'étant point sujets à l'examen prescrit dans l'Ordonnance concernant la médecine, nous n'avons pas pu en procurer une liste—Si ces Messieurs veulent envoyer leurs noms à l'Imprimerie à Québec, ils seront inférés dans l'Almanac de l'année prochaine.

A List of Officers of a Corps to serve in Upper Canada, and to assist in the Construction of Bridges, Roads of communication, &c. &c.

Colonel Commandant, JOHN GRAVES SIMCOX.

Captains, { David Shank,
Samuel Smith,

Captain Lieuts. { Aeneas Shaw,
George Spencer,
Arthur Holdsworth Brooking,
Robert Eyre,

Lieutenants, {

Ensigns, { John M^cGill,
— Givings,
Leonard Browne,
John Whitmarsh Pearse,

Adjutant, John M^cGill,
Surgeon, David Burns.

Surgeon's Mate, John Flood,

Military Establishment of the Province of Upper Canada.

Major of Brigade, { Capt. Edward Baker Littlehales,

Commissary of Stores & Provisions { John M^cGill, Esquire,

Surgeon, John M^cAuley,

Chaplain, Reverend Edward Drewe,

Fort Major, Ensign Robert Eyre,

Barrack Master, Justus Wright,

Civil Establishment of the Province of Upper Canada.

Governor, the Right Hble. LORD DORCHESTER,

Lt. Governor, His Excellency JOHN GRAVES SIMCOX,

Chief Justice William Osgoode, Esquire,

Judge of the Crt. { William Dummer Powell, Esq;

of Cn. Pleas, { Peter Russel, Esq;

Receiver General,

Secretary of the { William Jarvis, Esq;

Province.

SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE,

Etablie dans la Province de Québec, en l'Année 1782.

Son Excellence le très Honorable

GUY LORD DORCHESTER,

Patron et Président.

Son Excellence le Général **CLARKE,**

Vice-Président.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| *Revd. Philip Toosey, | Henry Motz. Esq; |
| J. Monk, Esq; | T. Astin Coffin, Esq; |
| ✓ *G. E. Taschereau, Esq; | Fra. Le Maître, Esq; |
| *Thomas Scot, Esq; | 30 Captain Rotton, |
| Peter Stuart, Esq; | Capt. Char. St. Ours, |
| Malcolm Fraser, Esq; | Major Mathews, |
| William Lindsay, Esq; | *Revd. Mr. Bedard, |
| ✓ J. B. Deschenaux, Esq; | A. Hubert, Curé de Q. |
| ✓ P. L. B. Deschenaux, Esq; | *Juch. Duchesnay, Esq; |
| 10 *John Lees, Esq; | *L. De Salaberry, Esq; |
| John Renaud, Esq; | Hon. P. Panet, Esq; |
| John Young, Esq; | Mr. Gravé, supr. of sem. |
| M. Lymburner, Esq; | C. Garault, Pt. St. V. |
| Mr. John Blackwood, | 40 John Craigie, Esq; |
| ✓ M. L. Germain, fils, | Berthelot D'Artigny, E. |
| ✓ A. Panet, Esq; | Mr. Ch. Pinguet, |
| *M. L. Dunieré, | Perrault l'Ainé, Esq; |
| J. Launieré, Esq; | George Allsopp, Esq; |
| Mr. B. Panet, | Robert Lester, Esq; |
| 20 P. L. Panet, Esq; | James Shepherd, Esq; |
| John Antil, Esq; | Alex. Davison, Esq; |
| J. B. Gaipe, Esq; fr. | Lt. Foy, Cy. Musters, |
| ✓ Mr. McDonald, St. Foy | *David Lynd, Esq; |
| L'Evêque de Québec, | 50 . [The Chief Justice, |
| M. Bailly, Compteur, | *Hugh Finlay, |
| *J. Mervin Nooth, Esq; | Hon [Thomas Dunn, |

*Tous Directeurs pour l'Année courante sont marqués d'une **

URE,

1782.

ER,

RKE,

z. Esq;
otfin, Esq;
istire, Esq;
tton,
St. Ours,
hews,
Bedard,
Curé de Q.
hesnay, Esq;
berry, Esq;
net, Esq;
upr. of sem.
Pt. St. V.
e, Esq;
Artigny, E.
Pinguet,
iné, Esq;
opp, Esq;
er, Esq;
herd, Esq;
on, Esq;
y. Mulders,
d, Esq;
chief Justice,
Finlay,
s Dunn,
qués d'une *

Les Honorables.
Edward. Harrison,
John Collins,
Adam Mabane,
J. G. C. Delery,
George Pownall,
* Francis Baby,
* Cha. Delanaudie

60 * William Grant,
* Henry Caldwell,
George Davison,
Samuel Holland,
Le Comte Dupré,
Jenkin Williams, Esq;
J. F. Cugnet, Esq;
Sir Thomas Mills,
Isaac Ogden, Esq;
J. B. Couillard, Esq;
70 Alexander Fraser, Esq;
J. M. Verreau, Curé,
St. Thomas,
Jos. Verreau, Curé de
St. Roc,
Fran. Dambourges, Esq;
Mr. Oliva,
Mr. Felix Têrue,
Mr. B. Panet, Curé
Rre. Ouelle,
Mr. J. B. Bonenfant
Pere,
Mr. François Duval,
Mr. Meru Panet,
80 K. Chandler, Esq;
Capt. Fraser, 34th Regt
Mr. Ob. Aylwin,
Rev. Mr. Russel,
Mr. Morrough,
Mr. Dufau,

Mr. Chauveaux, Pretre
Colonel Nairne,
Capt. Barnes,
Mr. Lefebvre, Pretre.
90 Mr. James Tod,
Dr Longmore.
Mr. Robinson,
Mr. Burns,
Mr. Chas. Stewart,
Mr. Geo. Irwin,
Mr. Salmon,
Mr. John Pagan,
Mr. Vanselson,
Mr. Je. Martineau,
100 Mr. Thomas Grant,
Joshua Winslow, Esq;
Mr John Saul,
Mr. Mathew M. Nider,
Thomas Ainslie, Esq;
Mr. Jos. Drapeau,
Mr. Webb.
Mr. Cath. Grant,
Mr. John Crawford,
Doct. Davidson,
10 Mr. John Jones,
Mr. Peter Fraser,
Mr. Lauchlin Smith,
Rev. Daniel Keith,
Mr. Gy. King,
Mr. Huet,
Mr. A. Cameron,
Mr. Iunken,
Mr. Eckart,
Mr. Menut,
120 Mr. John Jones, S. M.

Branche de Montréal de la Soc. d'A.

*Les Directeurs pour l'Année courante sont marqués d'une **

*Sir John Johnson,
 D A. Grant,
 Charles Blake,
 John Gray,
 Simon M^cTavish,
 *Alex. Auldjo,
 Robert Cruickshank,
 John Lilly,
 Rossiter Hoyle,
 10 Joseph Howard,
 John Burke,
 J. W. Clarke,
 John M^cGill,
 *Jon. A. Gray, *sec. & tr.*
 *James Walker,
 Jacob Jordan,
 John Fraser,
 Edw Wm. Gray,
 James M^cGill,
 20 Wm D. Howell,
 Joseph Eschbacher,
 John M^cKindlay,
 Richard Dobie,
 Alex. Ellise,
 Thomas Forsyth,
 Alexander Henry,
 Picoté de Belestre,
 Joseph de Longueuil,
 P. R. St. Ours,
 30 Louis Genéay,
 *J. C. Bech,
 Thomas M^cGord,
 Robert Jones,
 Arthur Davidson,
 *Louis Portier,
 *La Bruere Montarville,

St. George Dupré,
 James Dunlop,
 Andrew Tod,
 40 Edward Edwards,
 Jean Bap. Durocher,
 Pierre Guy,
 Pierre Foretier,
 George Lilly,
 George M^cBeath,
 John Reid,
 Fran. A Larocque,
 Francois Malhiot,
 Patrick Langan,
 50 Gabriel Franchère,
 Jean Bap. Dorion,
 Felix Jolly,
 Maurice Blondeau,
 Francois Rolland,
 *Robert Syme,
 Hertel de Rouville,
 J. A. De Bonne,
 Louis Focetier,
 Brassier,
 60 Jacques Cartier,
 Simon Sanguinet,
 Christopher Sanguinet,
 Germain La Roux,
 Thomas Walker,
 William Mailland,
 J. B. M. Hertel de
 Rouville,
 *Charles de Lotbinière,
 Joseph Chaumont,
 Silvain Laurent,
 70 *Gabriel Côté,
 *Etienne Champion.

D
 D
 L
 E
 J
 J
 J
 A
 30 G
 TH
 Jo
 Ja
 Ja
 Th
 Ca
 F.
 F.

Con

OUR L
 Nath. T
 George A
 Thomas
 Louis De
 Mr. John
 Mr. Will

c.d'A.

ués d'une *

Dupré,

pp,

ards,

Durocher,

ier,

y,

3eath,

arocque,

alhier,

ngan,

anchere,

Dorion,

, ,

ondeau,

ollan,

ne,

Rouville,

Boane,

ier,

artier,

guinet,

Sanguinet,

le Roux,

Walker,

ai land,

Hertel de

e,

Lotbiniere,

ymont,

reat,

é,

opion.

(161)

David David,
Desrivieres Beaubien,
Louis Dulongpré,
Etienne Campion,
John Richardson,
Joseph Papineau,
J. C. Lehoulier,
Alexis Caron,
30 Gabriel Coté,
Thomas Dennis,
John Doty,
James Rankin,
James Cuthbert,
Thomas Corry,
Carpentier Pretre,
F. Martel; ditto
F. Noileu ditto

Payet, Pretre
90 Petrimoult ditto
L. Germain ditto
Duburron ditto
Beauzele ditto
Joseph Plamondon,
Louis Marchand,
Pierre Gueroute,
Joseph Paradis,
James Logan,
LaBruere Montarville,
100 Charles La Bruere,
John Molson,
John Stewart,
Neil M. Lean,
J. B. Hervieux.

SOCIE' TE' DU FEU.

Consistante actuellement de 148 Membres et 98
Souscripteurs.

Officiers Elus en Mars dernier, savoir;

Mr. John Painter, Président.

Mr. John Blackwood, Trésorier.

Mr. John Jones, Secrétaire.

Mr. Michel Cornud, } Inspecteurs,
Mr. Louis Turgeon, }

COMITE'.

POUR LA HAUTE-VILLE.

Nath. Taylor, Esq :

George Allsopp, Esq;

Thomas Grant, Esq;

Louis Deschenaux, Esq;

Mr. John Macnider,

Mr. William Roxburgh.

POUR LA BASSE-VILLE:

Mr. Robert Woolsey,

Mr. Cuthbert Grant,

Mr. George Irwin,

Mr. John Crawford,

Mr. Joseph Crete,

Mr. Gaulin,

CONNETABLES

POUR LA VILLE ET BANLIEUE DE QUÉBEC.

Hugh Mackay, Grand Connetable,	Peter Daly,
Jean Bte. Brunet,	Antoine Dosty,
François Billargé,	William Fraser,
James McCalam,	Barthelemy Haince,
Gabriel Cotté,	Thomas Hacket,
Andrew Doe,	Jacques Le Blond,
Joseph David,	John Pearson,
Pierre Drolet,	Louis Tapin,
Henry Dow,	Pierce Ryan,
Joseph Dupon,	Pierre Vincent,

CONNETABLES

POUR LA VILLE ET FAUXBOURG DE MONTREAL.

John Shiller,	Joseph Tison,	} pour la Ville.
Joseph Emmery,	Richard Irelande,	
Jean Bte. Gravier,	J. Bte. Bertrand,	
George Dylehammer,	Pour le Fauxbourg	}
Joseph Volage,	des Recollets.	
Jacob Marston,	Pour le Fauxbourg	}
Antoine Lebeau,	St. Laurent.	
Duncan Cumming,	Pour le Fauxbourg	}
Jean Philippe Garnet,	de Québec.	

LISTE DES PILOTES

POUR LA RIVIERE ST. LAURENT.

Martin Chinniquy, pere,	— Pichet,
André Tremblé,	Pierre Lapointe,
Charles Savarre, le jeune,	Pierre Bouché,
Charles Le Cour,	Charles Le Cour, fils,
François Bouché, pere,	François Havarre,
Germain Fluet,	F. Dominique Harvé,
Louis Gilbert,	— Le Suisse,
A. Tremblé,	Pierre St. Hilaire,
Louis Le Claire,	Guillaume Lapointe,

J. Savarre,
 J. Lavoie Petit,
 J. M. Lavoie,
 Joseph Beaulieu,
 B. Rioux,
 Joseph La Brie,
 ——— Philibot,
 Antoine Petit,
 Barthelmy La Chance,
 Jean Baptiste Thibierge,
 Bellaire Dussaut,
 Louis Bourbon,
 Jos. Lavoie,
 Augustin Raby,
 Joseph Doiron,

André Rolet,
 Joseph Bonet,
 William Ross,
 Dominique Marié,
 Guillaume Deluga,
 François Doiron,
 William Pettycrew,
 Joseph Langlois,
 Bazile Prejeant,
 Jean Le Brun,
 Joseph Doiron, fils,
 Francis Fisher,
 Peter Fraser,
 Pierre Martinet,
 Charles Savard, junior.
 Alexander Ross.

Marées Hautes les jours des Nouvelles ou Pleines Lunes.

A Québec,	à 6h. $\frac{1}{2}$	A la Riviere Godebou,	3
Au Cap Tourmente,	5	A la Pointe des Monts	
A l'Isle aux Coudres,	4	Pelez,	2
A la Malbaie,	3	A l'Isle aux œufs,	2
A l'Isle aux Lievres,	2	A la Riviere de la	
Au Saguenay,	4	Pentecôte,	4
A Lesquemin,	4 ou $3\frac{1}{2}$	Au Caouy,	5
A Port Neuf.	$4\frac{1}{2}$	Au Saut de Pelestigouts,	9
Au Bersiamites,	5	A la Riviere des sept	
A la Riviere aux		Isles,	12
Outardes,	6	Aux sept Isles,	1
A la pointe de Mani-		A la riviere Moisie	2
couagan.	5	A l'Ouest d'Anticosti,	$3\frac{1}{2}$
Au milieu des Monts		Au Cap des Rosiers,	$5\frac{1}{2}$
Pelez,	4		

Vers le haut de la riviere la Marée montante dure
 moins que la descendant.

Poids

Poids et Cours de la Monnoie

DANS LA PROVINCE DE QUEBEC,
(Suivant l'Ordonnance du 29 Mars, 1777.)

L'OR.	Poids. Gros grs.	C. établi.			An. C
		L.	s.	d.	
La Portugaise pèsant -	18 6	4	0	0	96 0 0
La Moydore -	6 20	1	10	0	36 0 0
Le Quadruple ou pièce de quatre Pistoles	17 0	3	12	0	86 8 0
La Guinée -	5 8	1	3	4	28 0 0
Le Louis d'Or -	5 3	1	2	6	27 0 0

En païant deux pennys un farthing (ou quatre sols et demi) pour chaque grain au-dessous du dit poids.

L'ARGENT.		C. établi.			An. C.
		L.	s.	d.	
La Piastra Espagnole -	-	0	5	0	6 0 0
L'Ecu d'Angleterre -	-	0	5	6	6 12 0
L'Ecu de France de 6 livres tournois	-	0	5	6	6 12 0
L'Ecu de France de 4 livres 10 sols tournois	-	0	4	2	5 0 0
Le Shelling Anglois -	-	0	1	1	1 6 0
La pièce de France de vingt-quatre sols tournois	-	0	1	1	1 6 0
L'Escalin -	-	0	1	0	1 4 0
La pièce de France de trente-six sols tournois	-	0	1	8	2 0 0

Toutes les différentes pièces de Monnoie d'Or ou d'Argent ci-dénomées, les plus hautes comme les plus basses, auront cours à raison de ces différens taux. Et les dites espèces de Monnoie, ou aucune d'icelles, seront légalement données en paiement de toutes dettes quelconques.

LIS T

J. F.

William

William

Alexis

Philip

Patrick

Theod

Mauric

J. Bte.

Nathan

AR

Ignace

Ignace

Etienne

Jeremi

Modest

François

Pierre

Robert

Jean P

Benjam

Joseph

François

Jacques

Louis F

Jesse P

Louis F

Remon

Pierre C

Remi C

Louis C

Hyacin

LISTE DES ARPENTEURS DANS LA PROVINCE.

J. F. Holland, à Québec.
 William Chewet, à Lunenburg.
 William Vondenvelden, à la Baie des Chaleurs.
 Alexis Aitkin, à Cataracoui.
 Philip Fry, à Niagara.
 Patrick M'Niff, au Détroit Eriez,
 Theodore Depenciere,
 Maurice Desdevens,
 J. Bte. Bedard,
 Nathaniel Coffin, — J. Stegmann,

ARPENTEURS *Qui exercent pour le Public.*

Ignace Plamondon, pere, Lorette.
 Ignace Plamondon, fils, St. Antoine Villieu.
 Etienne Lambert, à St. Thomas Riviere du Sud.
 Jeremiah M'Carthy, aux Trois-Rivieres.
 Modeste Pratt, à Bécancour.
 François du Bois, à la Riviere du Loup.
 Pierre Marcouilles, à Sorel,
 Robert Jones, au Lac St. François.
 Jean Plamondon, à La Riviere Chambly,
 Benjamin Cherrier, à la Prairie la Magdelaine.
 Joseph Gipeuloux, à ————
 François Papineau, cadet, à Montréal.
 Jacques Rankin, à la Riviere des Outaouais,
 Louis Fortune, à ————
 Jesse Pennoyer, à Québec,
 Louis Pervault, à l'Assomption.
 Remont, à Montréal.
 Pierre Guy, l'ainé, à ————
 Remi Gagnier, à Boucherville.
 ——— Vignaux, à Verchere.
 ——— Courtfolle, à Chambly.
 ——— Grise, à Maska,
 ——— Fortin, à l'Assomption.
 Louis Godet,
 Hyacinthe le Maire St. Germain, et Pierre Beupré;

noie

E B E C,
77.)

An. C

ll. f. a.

96 0 0

36 0 0

86 8 0

28 0 0

27 0 0

quatre sols
poids.

An. C.

ll. f. d.

6 0 0

6 12 0

6 12 0

5 0 0

1 6 0

1 6 0

1 4 0

2 0 0

d'Or ou
omme les
ens taux.
d'icelles,
tes dettes

Land Granting Department in Canada.

Montreal.

Sir John Johnston, Bart.
or officer commanding
at Montreal

William Rankin

Abraham Pastorius

Joseph Chew

Eli Branson

Arthur Davison

The officer of the royal
corps of engineers sta-
tioned at Montreal, if
such there be

Lunenburg.

Richard Duncan

John M'Donnel

Jeremiah French

Justus Sherwood

James Gray

John Munro

Malcolm M'Martin

Peter Drummond

Archibald M'Donnel

Mecklenburg.

Rev'd. Mr. John Stuart

Niel M'Lean

Rd. Cartwright, jun.

James M'Donnel

Hector M'Lean

Rd. Cartwright, sen.

Wm. Atkinson, and

The officer commanding
for the time being

Nassau.

The officer commanding
the Upper Posts

Lieut. Col. John Butler

Peter Tenbrook

Robert Hamilton

Benjamin Pawling

Nathaniel Pettit

Gilbert Tice

John Burch

John Warren

Robert Kerr

John M'Nabb

The officer of the royal
corps of Engineers sta-
tioned at Niagara, for
the time being, if such
there is

Hesse.

The officer commanding
at Detroit

W. Dummer Powell

Alexander M'Kee

William Robertson

Alexander Grant

St. Martin Adhemar

John Askin

George Leith

Montigny de Lou-
vigny

The officer of the royal
corps of Engineers sta-
tioned at Detroit, for
the time being, if such
there is

N. B. Sir John Johnson,
Bart. is President of the
fore-going Boards when
present

Nich.
Felix
Charles
Daniel

TH
a
mont
the C
New ar
View o
Econom
Rules t
Useful
Explana
Sure me
Indian M
Rule for
Table of
Royal gi
Civil ana
Division
Lt. Ge
ustices,
Meckl
tricts a
tion, V
heads of
terms o
aff and
Brunsw
Cape B
Officers o
tallion
of Arti
Canada

Gaspé.

Nich. Cox, Esq, Lt. Govr.

Felix O'Hara

Charles Robin

Daniel McPherson

Fran. B. Delafontaine

Pierre Loubert

Henry Rimpfhoff

Isaac Mann

Esqrs.

INDEX.

T HE Calendar, comprehending the usual articles, lunations, eclipses, tide table, month and week days, holidays, sittings of the Courts, rising & setting of the sun &c.	Pages. 1 to 34
New arrangement of Almanack,	34 to 38
View of the Economy of the Universe,	38 to 50
Economy of Human Society.	50 to 53
Rules to prosper in Trade, &c.	53 to 55
Useful hints and select Aphorisms,	56 to 58
Explanation of Frontispiece,	58 to 59
Sure method to prevent smut, &c.	60
Indian Nations in North America,	61 to 63
Rule for conversion of all Currencies	64
Table of Interest,	65
Royal gift of Hemp seed and its Cultivation	65 to 66
<i>Civil and Military Register,—Upper and Lower Canada.</i>	
Division of Province, Governor General and Lt. Gov. & Executive and Legis. Councils,	97 to 98
Justices, &c. of Quebec, Montreal, Lunenburg, Mecklenburg, Nassau, Hesse & Gaspé Districts and the Circles of St. John, Assomption, Varennes and Laprairie,	99 to 104
Heads of Department, Courts of Justice and terms of sitting,	105 to 108
Staff and Garrison Officers in Canada, New Brunswick, Nova Scotia, New Foundland, Cape Breton and St. John's Island,	109 to 111
Officers of the 5th. 7th. 24th. 25th. 2d. Battalion of the 60th Regiments, 4 Companies of Artillery, Engineers and Ordnance in Canada,	111 to 116

Canada.

n Butler

n
ing
it

Esqrs.

the royal
gineers sta-
niagara, for
ng, if such

ommanding

owell

Kee

rtson

ant

hemar

Esqrs.

Lou

the royal
gineers sta-
etroit, for
ng, if suchn johnson,
dent of the
boards when

Quarter Master, Com. Storekeeper, Bark. Pay-	
Mr. General and Indian Departments,	117 to 118
All the British and Canadian Militia Officers	
in Upper and Lower Canada,	118 to 135
Ecclesiastical State of Canada Catholic and	
Protestant, Seminaries, Convents, Priests,	
Jesuits, Monks, Nuns, &c. Clergy	
Church of England and Scotland,	136 to 144
State of Education, English and French	
Schools and Number of Scholars,	145 to 146
Officers of the Post Office, departure and ar-	
rival of mails, post roads, distances, prices,	
ferries &c. in the Province,	146 to 157
Of. of Customs, Lawyers, Notaries, Doctrs.	152 to 155
New appointments of the Province of Up-	
per Canada,	157
Quebec and Montreal Branches of Agricul-	
ture Society,	158 to 161
Fire Society, Quebec and Montreal Constables,	
and branched Pilots.	161 to 163
Weight and Currency of Money in the Pro-	
vince,	164
Land Surveyors and Land Granting Depart.	165 to 167

F I N I S.



ay-
117 to 118

rs
118 to 135

nd
135 to 136

gy
136 to 144

ch
145 to 146

ar-
es.

146 to 157

152 to 155

20
157

ul-
158 to 161

es,
161 to 163

0-
164

165 to 167